СПРАВОЧНИК ГРАММАТИКИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

Создано: 26.11.2026 13:38:00 CET

Содержание

1. Изъявительное наклонение (Indicativo) 3

2. Будущие времена и условное наклонение (Indicativo y Condicional) 7

3. Сослагательное наклонение (Subjuntivo) 9

4. Повелительное наклонение и неличные формы (Imperativo y Formas no personales) 10

5. Формы, которые легко перепутать 13

6. Как выбирать похожие формы 15

7. Глагольные конструкции без прямого русского аналога 16

8. Comer / comerse: добавочное me, te, se 17

9. Lo, la, le: какое местоимение выбрать? 19

10. Todavía / ya: «ещё» и «уже» 20

11. Hace, desde hace, desde, a partir de, durante: время и точка отсчёта 22

12. Bajo, debajo de, abajo и другие обозначения положения 24

13. Похожие глаголы: какое слово выбрать? 26

14. También, tampoco, muy, mucho и другие короткие слова 30

15. Pero / sino и porque / por qué: смысл и написание 32

16. Por / para: причина, цель, путь и адресат 33

17. Hacerse, ponerse, volverse, quedarse: как сказать «стать» 34

18. Связующие слова и выражения (Conectores y marcadores del discurso) 36

19. Разговорные русские выражения: как передать мысль по-испански 42

20. Чтение и произношение 45

21. Выбор букв и правила написания 48

22. Артикли: el / un или без артикля? 51

23. Значения se: одна форма, разные конструкции 54

24. Indicativo, Subjuntivo или Infinitivo: выбор в живой речи 55

25. Глагол и предлог: учите сочетание целиком 57

26. «Который», «то, что», «чей»: относительные конструкции 58

27. Вопросы: qué / cuál, dónde / adónde и другие слова 59

28. Ser / estar / hay: практический выбор 60

29. Mi / mío, este / ese / aquel и формы после предлогов 62

30. Сравнения и положение прилагательного 63

31. Согласование времён и косвенная речь 64

32. Условные предложения: общая карта 66

33. Числа и количества: как сказать и согласовать 67

34. Порядковые числительные: primero, duodécimo и дальше 69

35. Дробные и кратные числительные: doceavo, tercio, doble 70

36. Испанский в Латинской Америке: что меняется..... 72

1. Изъявительное наклонение (Indicativo)

Названия времён: что чему соответствует

У одного времени в учебниках бывает несколько имён. Ниже — название, которое используется в этом справочнике, и другие названия, которые вы встретите в RAE, у Андреса Бельо (его термины иногда попадаются в Латинской Америке) и в учебниках. Для сравнения дана ближайшая английская форма.

Здесь	Другие названия	Пример и перевод	По-английски
Presente	Presente de indicativo	*Canta.* — Он поёт.	present simple / continuous
Pretérito Perfecto	Pretérito perfecto **compuesto** (RAE); antepresente (Бельо); в Латинской Америке часто просто «perfecto compuesto»	*Ha cantado.* — Он спел / пел (уже).	present perfect
Pretérito Indefinido	Pretérito perfecto **simple** (RAE, так он назван и в таблицах RAE); pretérito simple; в Латинской Америке часто просто «pretérito»	*Cantó.* — Он спел.	past simple
Pretérito Imperfecto	Copretérito (Бельо); иногда «pretérito imperfecto de indicativo»	*Cantaba.* — Он пел / обычно пел.	past continuous; «used to»
Pretérito Pluscuamperfecto	Antecopretérito (Бельо)	*Había cantado.* — Он уже спел (раньше другого момента).	past perfect
Futuro Simple	Futuro imperfecto (старые учебники); просто «futuro»	*Cantará.* — Он споёт / будет петь.	will + verb
Futuro Compuesto	Futuro perfecto; antefuturo (Бельо)	*Habrá cantado.* — Он уже споёт (к тому моменту).	future perfect
Condicional Simple	Pospretérito (Бельо); potencial simple (устар.)	*Cantaría.* — Он бы спел.	would + verb
Condicional Compuesto	Condicional perfecto; antepospretérito (Бельо); potencial compuesto (устар.)	*Habría cantado.* — Он бы спел (но не спел).	would have + participle
Presente de Subjuntivo	Presente de subjuntivo	*Que cante.* — Пусть поёт.	(subjunctive; см. раздел 24)
Pretérito Perfecto de Subjuntivo	Pretérito perfecto de subjuntivo	*Que haya cantado.* — Чтобы он (уже) спел.	—
Pretérito Imperfecto de Subjuntivo	Формы на *-ra* и на *-se* (*cantara* / *cantase*) — это одно и то же время	*Si cantara…* — Если бы он пел…	«if he sang / were singing»
Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo	Формы *hubiera* / *hubiese cantado*	*Si hubiera cantado…* — Если бы он спел…	«if he had sung»

Не путайте: *Pretérito perfecto* без уточнения в Испании обычно означает составное время (*he cantado*), а **pretérito perfecto simple** — это то же время, что наш **Indefinido** (*canté*). Слово *simple* здесь значит «из одного слова», а не «простое по смыслу». Есть ещё редкое литературное *pretérito anterior* (*hube cantado*); в разговоре оно практически не встречается.

Где смотреть употребление: образование времён даётся в разделах 1–4, а выбор между ними (*he comido* или *comí*, *comí* или *comía* и т. д.) — в разделе 6; согласование времён — в разделе 31; условные предложения — в разделе 32. Различия в использовании между Испанией и Латинской Америкой — в разделе 36.

1. Presente de Indicativo (Настоящее время)

Используется для описания фактов, привычек и универсальных истин сейчас.

Пример: *Vivo en Madrid y trabajo en un banco.* — Я живу в Мадриде и работаю в банке. *El agua hierve a cien grados.* — Вода кипит при ста градусах.

- **Образование:** от инфинитива отбрасывается окончание *-ar*, *-er*, *-ir* и добавляются личные окончания:

Лицо	-ar (hablar)	-er (comer)	-ir (vivir)
yo	-o	-o	-o
tú	-as	-es	-es
él / ella / usted	-a	-e	-e
nosotros / -as	-amos	-emos	-imos
vosotros / -as	-áis	-éis	-ís
ellos / ellas / ustedes	-an	-en	-en

Форма yo — исключения

Глагол	Форма yo	Примечание
hacer	hago	
poner	pongo	
salir	salgo	
traer	traigo	
caer	caigo	
valer	valgo	
saber	sé	
dar	doy	
ver	veo	
conocer	conozco	Семейство *-zco*; границы модели — ниже
caber	quepo	Помещаться: *No quepo aquí* — я здесь не помещаюсь
decir	digo	Также e → i: *dices, dice*, но *decimos*
oír	oigo	Далее *oyes, oye, oímos, oís, oyen*
tener	tengo	Далее *tienes, tiene*, но *tenemos*
venir	vengo	Далее *vienes, viene*, но *venimos*
ser	soy	Полное спряжение — ниже
estar	estoy	Далее *estás, está, estamos, estáis, están*
ir	voy	Полное спряжение — ниже
haber	he	*He comido* — я поел; *hay* — отдельная безличная форма

Источник для проверки форм: RAE, таблицы спряжения; caber и caer — стр. 15 PDF.

Как запоминать: группы yo-форм

Исходные исключения остаются в таблице выше; группы ниже помогают связать их между собой. Это учебная схема, а не правило, позволяющее угадать любую форму по инфинитиву.

Группа	Формы и ориентир
-go	*hago, pongo, salgo, tengo, vengo, digo, oigo, traigo, caigo, valgo*. Учите как одно семейство по форме yo, хотя изменения внутри основы разные.
-zco	*conocer → conozco; parecer → parezco; ofrecer → ofrezco; crecer → crezco; conducir → conduzco; traducir → traduzco*. Частая модель у глаголов на гласную + *-cer / -cir*.
-oy	*soy, estoy, voy, doy*: четыре короткие частые формы удобно учить вместе.
Отдельные	*caber → quepo; saber → sé; ver → veo; haber → he*. Запоминайте с фразой: *No quepo; no sé; ya veo; he comido*.

Границы -zco: не добавляйте *zc* ко всем похожим словам. *Hacer → hago, cocer → cuezo, mecer → mezo*; после согласной часто просто *c → z*: *vencer → venzo, convencer → convenzo, ejercer → ejerzo*. Модель помогает узнавать семейство, но у нового глагола проверяйте спряжение.

Написание ради звука: не всё нужно учить как отдельное исключение

Модель	Примеры и объяснение
-ger / -gir → -jo	*coger → cojo; proteger → protejo; escoger → escojo; dirigir → dirijo; exigir → exijo*. Перед *o* нужна *j*, чтобы сохранить звук, который *g* передаёт перед *e / i*.
-guir → -go	*distinguir → distingo; seguir → sigo*. Немая *u* нужна перед *e / i* для твёрдого звука *g*, но перед *o* она не нужна. Это не та же модель, что добавочное *g* в *salgo*.
Изменения складываются	*elegir → elijo*: e → i и g → j; *seguir → sigo*: e → i и исчезновение немой u. У *elegir* далее *eliges*, у *seguir* — *sigues*.

Не переносите yo-основу на все лица Presente: *quepo*, но *cabes*; *hago*, но *haces*; *conozco*, но *conoces*. У корневых чередований другая схема: *pienso, piensas, piensa*, но *pensamos, pensáis*.

Подробнее о *g / j, gu / gü* и других сочетаниях см. раздел 20: чтение и произношение.

Приставка + знакомый глагол: наследуем модель

Первая часть здесь обычно **приставка**, а не отдельный предлог: *re-* + *hacer → rehacer*. Узнав базовый глагол, часто можно восстановить форму производного. Значение при этом не всегда складывается буквально из двух частей.

Базовый глагол	Производные: инфинитив → yo
poner → pongo	*suponer → supongo* (предполагать); *proponer → propongo* (предлагать); *disponer → dispongo* (располагать / распоряжаться); *componer → compongo* (составлять / сочинять)
tener → tengo	*mantener → mantengo* (поддерживать); *obtener → obtengo* (получать); *detener → detengo* (останавливать); *contener → contengo* (содержать)
venir → vengo	*intervenir → intervengo* (вмешиваться / участвовать); *prevenir → prevengo* (предупреждать / предотвращать); *convenir → convengo* (договариваться / подходить)
hacer → hago	*deshacer → deshago* (разбирать / отменять сделанное); *rehacer → rehago* (переделывать)
decir → digo	*predecir → predigo* (предсказывать); *contradecir → contradigo* (противоречить); *bendecir → bendigo* (благословлять)
traer → traigo	*atraer → atraigo* (привлекать); *distraer → distraigo* (отвлекать); *extraer → extraigo* (извлекать)
caer → caigo	*recaer → recaigo* (снова заболеть / вновь впасть); *decaer → decaigo* (идти на спад)
salir → salgo	*sobresalir → sobresalgo* (выделяться / выступать наружу)
valer → valgo	*equivaler → equivalgo* (быть эквивалентным)
ver → veo	*prever → preveo* (предвидеть)
conocer → conozco	*reconocer → reconozco* (узнавать / признавать); *desconocer → desconozco* (не знать)
seguir → sigo	*conseguir → consigo* (добиваться / получать); *perseguir → persigo* (преследовать)

Учебный приём: мысленно отделите приставку, вспомните форму базы, верните приставку: *pro-* + *pongo → propongo; man-* + *tengo → mantengo*. Это способ восстановить форму, а не универсальный разбор происхождения слова.

Границы наследования: похожие последние буквы ещё не доказывают родство, и совпадение yo не гарантирует одинаковых исключений во всех временах. Например, *decir → digo / dicho*, но *bendecir → bendigo / bendecido*; *decir → diré*, но *bendecir → bendeciré* (будущее правильное), а у *predecir* допустимы *predeciré / prediré* (первый вариант чаще). Проверяйте нужное время отдельно. См. FundéuRAE: prediré / predeciré.

Prever ≠ proveer: *prever → preveo, prevé, previsto* — предвидеть; *proveer → proveo, provee* — снабжать. Не пишите *preveer*. См. FundéuRAE: prever, спряжение и ударение.

Yo как ключ к Presente de Subjuntivo

У многих глаголов убираем финальное *-o* формы yo и добавляем окончания Subjuntivo: *tengo → tenga; digo → diga; conozco → conozca; quepo → quepa; veo → vea*. Так одна выученная форма помогает получить целый ряд: *tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan*.

Шесть отдельных основ: *dar → dé; estar → esté; haber → haya; saber → sepa; ser → sea; ir → vaya*. У глаголов с корневыми чередованиями дополнительно учитывайте nosotros / vosotros — см. раздел 3. Для сопоставления: RAE, haber и hacer — стр. 22 PDF.

Чем полезны таблицы RAE и как ими пользоваться

RAE, Conjugación verbal — полный PDF — прежде всего **справочник моделей спряжения**. Там есть вводные пояснения и примечания к моделям, но это не сборник мнемонических приёмов. Группы *-go / -zco / -oy* и приёмы выше — наша учебная организация материала.

- **Проверить точную форму:** например, у *caber* найти *quepo, cabes, quepa, cupe, cabré*. Нерегулярность может быть разной в разных временах.
- **Сравнить соседние формы:** видно, что особая основа yo может повторяться во всём Presente de Subjuntivo, но не в остальных лицах Presente de Indicativo. Это наблюдение помогает учиться, хотя таблица сама не превращает его в мнемонику.
- **Учить модель, а не каждое слово с нуля:** искать указанный образец спряжения и проверять ограничения в примечаниях; производные сопоставлять с базой, не угадывать только по окончанию.
- **Читать обозначения:** *pretérito perfecto simple* здесь — другое название нашего *Indefinido* (*simple = indefinido*, см. таблицу названий выше); формы в скобках вроде *cabés* относятся к voseo и не заменяют привычное для Испании *tú cabes* (подробнее о voseo — в разделе 36). Подробнее — вводная страница RAE.

Практика: сначала закройте таблицу и восстановите нужную форму по группе или базовому глаголу, затем проверьте себя. Учить все клетки подряд не требуется.

Корневые чередования (во всех лицах, кроме nosotros/vosotros)

Чередование	Глаголы и формы	Примечание
e → ie	cerrar → *cierra* entender → *entiende* querer → *quiere* tener → *tiene* venir → *viene*	У *tener* и *venir* дополнительно yo: *tengo, vengo*; в nosotros / vosotros чередования нет: *tenemos, venimos*
o → ue	poder → *puede* dormir → *duerme* encontrar → *encuentra*	
e → i	pedir → *pide* servir → *sirve* decir → *dice*	Только в *-ir*. У *decir* дополнительно yo: *digo*; nosotros: *decimos*

Особый случай — oír: *oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen*. Это не корневое чередование: между гласными *i* превращается в *y*, а в yo добавляется *g*.

Абсолютно неправильные

Глагол	Формы / примечание
Ser	soy, eres, es, somos, sois, son
Estar	estoy, estás, está, estamos, estáis, están
Ir	voy, vas, va, vamos, vais, van
Haber	he, has, ha, hemos, habéis, han; безличное — *hay*

2. Pretérito Perfecto (Сложное прошедшее время)

Действия в прошлом, связанные с настоящим моментом (совершенный вид).

Другие названия: Pretérito Perfecto **Compuesto**; antepresente. **Употребление и отличие от Indefinido** — в разделе 6.

Примеры: *Hoy he comido muy tarde.* — Сегодня я пообедал очень поздно. *¿Ya has hecho la maleta?* — Ты уже собрал чемодан? *Nunca he estado en Perú.* — Я никогда не был в Перу.

- **Образование:** Haber в Presente + смысловой глагол в Participio (*-ado / -ido*): *he / has / ha / hemos / habéis / han* + *Participio*.

Главные неправильные причастия (Participio)

Глагол	Participio	Глагол	Participio
abrir	abierto	decir	dicho
escribir	escrito	hacer	hecho
poner	puesto	ver	visto
volver	vuelto	morir	muerto
resolver	resuelto	romper	roto

3. Pretérito Indefinido (Простое прошедшее / Pretérito Perfecto Simple)

Завершенные действия в прошлом в конкретный момент без связи с настоящим.

Другие названия: Pretérito Perfecto **Simple** (так же названо в RAE); Pretérito Simple; в Латинской Америке часто просто «pretérito». **Употребление, выбор между Indefinido, Perfecto и Imperfecto** — в разделе 6; регион: раздел 36.

Примеры: *Ayer compré un coche.* — Вчера я купил машину. *El año pasado viajamos a Italia.* — В прошлом году мы ездили в Италию. *¿Cuándo llegaste?* — Когда ты приехал?

- **Окончания для регулярных глаголов:**
  1. *-ar:* -é, -aste, -ó, -amos, -asteis, -aron (*hablé, hablaste…*).
  2. *-er / -ir:* -í, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron (*comí, comiste… / viví, viviste…*).

Главные исключения

Сильные корни и безударные окончания (-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron / -eron):

Глагол	Основа / формы	Примечание
Tener	*tuv-* (*tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron*)	
Estar	*estuv-* (*estuve…*)	
Poder	*pud-*	
Poner	*pus-*	
Saber	*sup-*	
Hacer	*hic-*	В él/ella/usted пишется *hizo*
Querer	*quis-*	
Venir	*vin-*	
Decir	*dij-*	Для ellos: *-eron* вместо *-ieron*, то есть *dijeron*
Ser / Ir	*fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron*	Формы совпадают

Другие основы с j: *traer → traje, trajeron; conducir → conduje, condujeron*. После *j* в форме *ellos* пишется *-eron*, без *i*. Эта основа сохраняется в Imperfecto de Subjuntivo: *dijera, trajera, condujera*.

4. Pretérito Pluscuamperfecto (Предпрошедшее время)

Действие, которое произошло раньше другого действия в прошлом.

Другие названия: antecopretérito; по-английски *past perfect* (*had done*). **Когда выбирать Pluscuamperfecto и когда Indefinido** — в разделе 6.

Примеры: *Cuando llegó, yo ya me había ido.* — Когда он пришёл, я уже ушёл. *No encontré las llaves porque las había dejado en el coche.* — Я не нашёл ключи, потому что оставил их в машине.

- **Образование:** Haber в Imperfecto + Participio: *había / habías / había / habíamos / habíais / habían + Participio*.

5. Pretérito Imperfecto (Прошедшее несовершенное время)

Процесс в прошлом, привычные или повторяющиеся действия, фон.

Другие названия: copretérito. Ближайшие английские формы — *was doing* и *used to do*. **Выбор между Imperfecto и Indefinido** — в разделе 6.

Примеры: *Cuando era pequeño, llovía todos los días.* — Когда я был маленьким, каждый день шёл дождь. *Mientras cocinaba, escuchaba música.* — Пока я готовил, я слушал музыку. *De niña, vivía en un pueblo.* — В детстве я жила в деревне.

- **Правило образования:**
  - Для *-ar*: убираем *-ar*, добавляем *-aba, -abas, -aba, -ábamos, -abais, -aban* (*hablaba, hablabas…*).
  - Для *-er / -ir*: убираем *-er / -ir*, добавляем *-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían* (*comía, vivía…*).

Всего 3 исключения

Глагол	Формы
Ser	era, eras, era, éramos, erais, eran
Ir	iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban
Ver	veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían

2. Будущие времена и условное наклонение (Indicativo y Condicional)

6. Futuro Simple (Простое будущее время)

Планы, обещания или предположения относительно будущего.

Другие названия: Futuro imperfecto (в старых учебниках); просто «futuro». **Выбор между *iré* и *voy a ir*** — в разделе 6.

Примеры: *Mañana iré a Madrid.* — Завтра я поеду в Мадрид. *Te llamaré cuando llegue.* — Я позвоню тебе, когда приеду. Предположение о настоящем: *¿Dónde estará Ana? — Estará en casa.* — Где, интересно, Ана? — Наверное, дома.

- **Образование:** целый инфинитив + одинаковые окончания для всех спряжений: *-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án* (*hablaré, hablarás…*).

Исключения (сокращенная основа + те же окончания)

Глагол	Основа	Futuro (yo)	Condicional (yo)	Пример
hacer	har-	haré	haría	*Mañana haré la cena.* — Завтра я приготовлю ужин.
decir	dir-	diré	diría	*Te diré la verdad.* — Я скажу тебе правду.
tener	tendr-	tendré	tendría	*Tendré tiempo el lunes.* — В понедельник у меня будет время.
poner	pondr-	pondré	pondría	*Pondré la mesa.* — Я накрою на стол.
salir	saldr-	saldré	saldría	*Saldré a las ocho.* — Я выйду в восемь.
venir	vendr-	vendré	vendría	*Vendrán mis padres.* — Приедут мои родители.
saber	sabr-	sabré	sabría	*Pronto lo sabrás.* — Скоро ты это узнаешь.
poder	podr-	podré	podría	*No podré ir.* — Я не смогу пойти.
querer	querr-	querré	querría	*Algún día querrás volver.* — Когда-нибудь ты захочешь вернуться.
haber	habr-	habré	habría	*Habrá una fiesta.* — Будет вечеринка. (*haber* безличный: только *habrá*)

Остальные лица: *haré, harás, hará, haremos, haréis, harán*; Condicional: *haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían*. Окончания те же, что у регулярных глаголов; меняется только основа. Производные идут по базе: *deshacer → desharé*, *mantener → mantendré*, *componer → compondré*, *prevenir → prevendré*.

Futuro perifrástico: ir a + infinitivo (Будущее с ir a)

Выражает намерение, план или ожидаемое событие в будущем: *Voy a estudiar esta noche* (Я собираюсь заниматься сегодня вечером); *Va a llover* (Скоро пойдёт дождь).

- **Образование:** *ir* в нужном времени и лице + *a* + инфинитив. Меняется только *ir*: *Iba a salir* (Я собирался выйти).
- **Важно:** *a* обязательно; после него стоит инфинитив, а не личная форма глагола.

Лицо	ir a + infinitivo (на примере hablar)
yo	voy a hablar
tú	vas a hablar
él / ella / usted	va a hablar
nosotros / -as	vamos a hablar
vosotros / -as	vais a hablar
ellos / ellas / ustedes	van a hablar

7. Futuro Compuesto / Perfect (Будущее завершенное время)

Действие, которое завершится к определенному моменту в будущем.

Другие названия: Futuro perfecto; antefuturo (Бельо); по-английски *future perfect* (*will have done*).

Примеры: *Para el mediodía habré terminado.* — К полудню я закончу. *Cuando llegues, ya habremos cenado.* — Когда ты придёшь, мы уже поужинаем. Предположение о прошлом: *Ya habrá llegado.* — Он, наверное, уже приехал.

- **Образование:** Haber в Futuro Simple + Participio: *habré / habrás / habrá / habremos / habréis / habrán* + *Participio*.

8. Condicional Simple (Условное наклонение)

«Будущее в прошедшем», мягкое желание или совет.

Другие названия: Pospretérito (Бельо); потенциальное / potencial simple (в старых учебниках); по-английски *would* + *verb*. Условные предложения с *si* — в разделе 32.

Примеры: *Me gustaría un café.* — Я бы хотел кофе. *En tu lugar, lo haría.* — На твоём месте я бы это сделал. *Dijo que vendría.* — Он сказал, что придёт (будущее относительно момента в прошлом).

- **Правило образования:** та же основа инфинитива (включая нерегулярные *har-*, *tendr-*), что и у Futuro Simple, но с окончаниями: *-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían* (*comería, comerías…*).

9. Condicional Compuesto / Perfect (Составное условное время)

Действие, которое могло бы произойти в прошлом, но не произошло.

Другие названия: Condicional perfecto; antepospretérito (Бельо); по-английски *would have done*.

- **Образование:** Haber в Condicional Simple + Participio. **Пример:** *Habría venido si hubiera podido.* — Я бы пришёл, если бы смог. *Sin tu ayuda, no lo habríamos conseguido.* — Без твоей помощи у нас бы не получилось.

3. Сослагательное наклонение (Subjuntivo)

10. Presente de Subjuntivo (Настоящее время субхунтива)

Пример: *Quiero que vengas mañana.* — Хочу, чтобы ты пришёл завтра. *Es importante que hables con él.* — Важно, чтобы ты поговорил с ним. Употребление — в разделе 24.

- **Правило образования:** основа от 1-го лица единственного числа (*yo*) в Presente de Indicativo (без *-o*) + противоположное окончание (*-ar* получает *-e-*, а *-er / -ir* получают *-a-*).

Лицо	hablar (-ar)	comer (-er)	vivir (-ir)
yo	hable	coma	viva
tú	hables	comas	vivas
él / ella / usted	hable	coma	viva
nosotros / -as	hablemos	comamos	vivamos
vosotros / -as	habléis	comáis	viváis
ellos / ellas / ustedes	hablen	coman	vivan

- **Особенности и исключения:**
  1. Корневые изменения (*-ar, -er*): сохраняются (e → ie, o → ue) во всех лицах, кроме nosotros и vosotros (*piense, pienses, pensemos…*).
  2. Глаголы на *-ir* с корневыми изменениями: в nosotros и vosotros дают ослабление (e → i, o → u):

Глагол	Чередование	Формы
sentir	e → i	sintamos, sintáis
dormir	o → u	durmamos, durmáis

  3. Главные исключения: Dar (*dé, des, dé, demos, deis, den*), Estar (*esté, estés…*), Haber (*haya, hayas…*), Saber (*sepa, sepas…*), Ser (*sea, seas…*), Ir (*vaya, vayas…*).

11. Pretérito Perfecto de Subjuntivo (Прошедшее завершенное субхунтива)

Действие в субхунтиве произошло в прошлом, но его результат важен для настоящего: *Dudo que hayan venido.* — Сомневаюсь, что они приехали.

- **Образование:** Haber в Presente de Subjuntivo + Participio: *haya / hayas / haya / hayamos / hayáis / hayan* + *Participio*. Пример: *Es una pena que hayáis perdido las llaves.* — Жаль, что вы потеряли ключи.

12. Pretérito Imperfecto de Subjuntivo (Прошедшее несовершенное субхунтива)

Главное предложение в прошедшем времени, условные конструкции, вежливая просьба.

Другие названия: формы на *-ra* и на *-se* — одно и то же время (*hablara / hablase*); в Испании чаще *-ra*, *-se* — книжнее. **Примеры:** *Si tuviera tiempo, viajaría más.* — Если бы у меня было время, я бы больше путешествовал. *Quisiera un café, por favor.* — Я бы хотел кофе, пожалуйста. *Me pidió que lo ayudara.* — Он попросил меня помочь ему.

- **Правило образования:** от 3-го лица множественного числа (*ellos*) в Pretérito Indefinido убирается *-ron*, добавляются суффиксы *-ra-* (или *-se-*) и личные окончания:

Лицо	hablar (-ar)	comer (-er)	vivir (-ir)
yo	hablara	comiera	viviera
tú	hablaras	comieras	vivieras
él / ella / usted	hablara	comiera	viviera
nosotros / -as	habláramos	comiéramos	viviéramos
vosotros / -as	hablarais	comierais	vivierais
ellos / ellas / ustedes	hablaran	comieran	vivieran

Исключения: наследуют корни из Indefinido

Глагол	Формы	Примечание
tener	tuviera / tuvieras	
poner	pusiera	
decir	dijera; dijeran	Без *i* в окончаниях множественного числа
Ser / Ir	fuera / fuéramos / fueran	

13. Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo (Предпрошедшее субхунтива)

Гипотетические или сожалеющие конструкции в прошлом: *Si hubiera sabido…* — Если бы я знал… *Ojalá hubieras venido.* — Жаль, что ты не пришёл (букв.: хоть бы ты пришёл).

- **Образование:** Haber в Imperfecto de Subjuntivo (на *-ra*) + Participio: *hubiera / hubieras / hubiera / hubiéramos / hubierais / hubieran* + *Participio*. Пример: *Si hubiera estudiado más, habría aprobado.* — Если бы я больше учился, я бы сдал.

4. Повелительное наклонение и неличные формы (Imperativo y Formas no personales)

14. Imperativo Afirmativo (Утвердительный императив)

Примеры: *¡Habla más despacio!* — Говори помедленнее! *Dímelo.* — Скажи мне это. *Comed antes de salir.* — Поешьте перед выходом.

- **Правило образования:** для *tú* берется форма 3-го лица единственного числа (*él / ella / usted*) из Presente de Indicativo: *él habla → ¡habla!*. Для *usted, nosotros, ustedes* формы совпадают с Presente de Subjuntivo. В *vosotros* инфинитивное *-r* меняется на *-d* (*hablar → hablad*).

Лицо	Hablar (-ar)	Comer (-er)	Vivir (-ir)
tú	¡habla!	¡come!	¡vive!
usted	¡hable!	¡coma!	¡viva!
nosotros	¡hablemos!	¡comamos!	¡vivamos!
vosotros	¡hablad!	¡comed!	¡vivid!
ustedes	¡hablen!	¡coman!	¡vivan!

Главные исключения для tú

Глагол	Форма tú	Глагол	Форма tú
Decir	¡Di!	Hacer	¡Haz!
Ir	¡Ve!	Poner	¡Pon!
Salir	¡Sal!	Ser	¡Sé!
Tener	¡Ten!	Venir	¡Ven!

15. Imperativo Negativo (Отрицательный императив)

Примеры: *¡No hables tan alto!* — Не говори так громко! *No me lo digas.* — Не говори мне этого. *No salgáis todavía.* — Не выходите пока.

- **Правило образования:** в отрицательных приказах (*¡No hables!*) все лица строятся по правилам Presente de Subjuntivo с частицей *no*. Местоимения ставятся перед глаголом.

Лицо	No hablar	No comer	No vivir
tú	¡no hables!	¡no comas!	¡no vivas!
usted	¡no hable!	¡no coma!	¡no viva!
nosotros	¡no hablemos!	¡no comamos!	¡no vivamos!
vosotros	¡no habléis!	¡no comáis!	¡no viváis!
ustedes	¡no hablen!	¡no coman!	¡no vivan!

16. Infinitivo (Инфинитив)

- Начальная форма на *-ar, -er, -ir*. Бывает простой (*hablar*) и сложной / compuesto (*haber hablado* — действие как завершённое: *Me alegro de haber hablado contigo* — «Рад, что поговорил с тобой»).

17. Gerundio (Герундий)

- Деепричастие на *-ando* (*-ar*) и *-iendo* (*-er / -ir*). Отвечает на вопрос «что делая?». Регулярные: *hablando, comiendo, viviendo*.
- **Особенности:** глаголы на *-er / -ir* с корневой гласной меняют её: *durmiendo, pidiendo*. Выпадение *e / i* пишется через *y*: *leyendo, oyendo*. Сложный герундий: *habiendo hablado*.

18. Participio (Причастие)

- Форма на *-ado* (*-ar*) и *-ido* (*-er* / *-ir*). Отвечает на вопрос «какой?», «сделанный» и участвует в сложных временах. В русском аналоге нет одной формы: это и причастие (*cerrado* — «закрытый»), и часть перфекта (*he cerrado* — «я закрыл»).

Как образуется: отбросьте *-ar* / *-er* / *-ir* и добавьте *-ado* или *-ido*.

Инфинитив	Participio	Пример и перевод
hablar	hablado	*Hemos hablado mucho.* — Мы много поговорили.
comer	comido	*No he comido nada.* — Я ничего не ел.
vivir	vivido	*He vivido en tres países.* — Я жил в трёх странах.

Знак ударения в *-ído*: если перед *-ido* стоит гласная *a, e, o*, пишется *í*: *leer → leído, creer → creído, oír → oído, traer → traído, caer → caído, reír → reído, poseer → poseído*. После *u* знака нет: *construir → construido, huir → huido*, потому что *ui* — дифтонг.

Где используется:

1. **Сложные времена с *haber*** — форма не меняется: *Ella ha cerrado la puerta.* — Она закрыла дверь; *Ellos han cerrado las puertas.* — Они закрыли двери.
2. **Состояние или результат с *estar* / *quedar* / *seguir*** — как прилагательное, согласуется: *La puerta está cerrada.* — Дверь закрыта. *Las tiendas siguen cerradas.* — Магазины всё ещё закрыты.
3. **Страдательный залог с *ser*** — согласуется с подлежащим: *El libro fue escrito por Ana.* — Книга была написана Аной.
4. **Определение при существительном:** *una casa abandonada* — заброшенный дом; *los datos recibidos* — полученные данные.
5. **После *tener* / *llevar* (вариант результата):** *Tengo escritas tres cartas.* — У меня написано три письма; причастие здесь согласуется.

Согласование по роду и числу:

Употребление	Согласование	Пример
С *haber* в сложных временах	Не меняется	*He cerrado la puerta*; *Hemos cerrado las puertas*
С *estar* для состояния или результата	С подлежащим	*La puerta está cerrada*; *Las puertas están cerradas*
С *ser* в страдательном залоге	С подлежащим	*La puerta fue cerrada*; *Las puertas fueron cerradas*
Как определение при существительном	С существительным	*un libro escrito*; *unas cartas escritas*

Формы на примере *cerrado*: мужской ед. ч. — *cerrado*, женский ед. ч. — *cerrada*, мужской мн. ч. — *cerrados*, женский мн. ч. — *cerradas*. Неправильные причастия также согласуются в этих употреблениях: *abierto / abierta / abiertos / abiertas*.

Главные исключения

Глагол	Participio	Глагол	Participio
abrir	abierto	decir	dicho
escribir	escrito	hacer	hecho
morir	muerto	poner	puesto
resolver	resuelto	romper	roto
ver	visto	volver	vuelto

Производные берут ту же форму: *descubrir → descubierto, cubrir → cubierto, describir → descrito, deshacer → deshecho, satisfacer → satisfecho, componer → compuesto, suponer → supuesto, proponer → propuesto, devolver → devuelto, revolver → revuelto, prever → previsto, predecir → predicho, contradecir → contradicho*. Исключение — *bendecir* и *maldecir*: *bendecido, maldecido* (у *bendito, maldito* — прилагательные).

Две формы: у некоторых глаголов есть и правильное, и неправильное причастие. *Freír → freído / frito* (*he freído un huevo*, *huevo frito*); *imprimir → imprimido / impreso* (*he imprimido el texto*, *un texto impreso*). Чаще всего короткая форма уходит в роль прилагательного.

Проверка себя: *¿Has abierto la ventana?* — Ты открыл окно? *La ventana está abierta.* — Окно открыто. *Han vuelto muy cansados.* — Они вернулись очень уставшими. *Lo he visto en la tele.* — Я видел это по телевизору.

5. Формы, которые легко перепутать

Одна и та же короткая форма может относиться к разным глаголам, лицам или временам; иногда глагол выглядит как обычное слово. Проверяйте подлежащее и соседние слова: *te di* — «я дал тебе», но *di la verdad* — «скажи правду».

Одинаковое написание — разные глаголы или грамматические значения

Форма	Возможные значения	Примеры
di	*dar*, Indefinido, yo — «дал»; *decir*, повелительное tú — «скажи»	*Te di el libro* / *Di la verdad*
da	*dar*, Presente, él/ella/usted — «даёт»; повелительное tú — «дай»	*Ella da clases* / *Da la respuesta*
sé	*saber*, Presente, yo — «знаю»; *ser*, повелительное tú — «будь»	*Sé la respuesta* / *Sé paciente*
ve	*ver*, Presente, él/ella/usted — «видит»; повелительное tú от *ver* — «смотри»; от *ir* — «иди»	*Ella ve el mar* / *Ve la foto* / *Ve a casa*
ven	*ver*, Presente, ellos/ellas/ustedes — «видят»; *venir*, повелительное tú — «приходи»	*Ellos ven la casa* / *Ven aquí*
fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron	Indefinido от *ser* («был») или *ir* («ходил / поехал»); формы полностью совпадают	*Fue médico* / *Fue al médico*
fuera, fueras, fuéramos…	Imperfecto de Subjuntivo от *ser* или *ir*	*Si fuera fácil…* / *Si fuera a Madrid…*
hablamos, vivimos	У *-ar* и *-ir* формы nosotros в Presente и Indefinido совпадают; время показывает контекст	*Hoy hablamos* / *Ayer hablamos*
había, tenía, iba…	В Imperfecto формы yo и él/ella/usted совпадают	*Yo tenía tiempo* / *Ella tenía tiempo*
haría, podría, diría…	В Condicional формы yo и él/ella/usted совпадают	*Yo podría ir* / *Ella podría ir*
hable, coma, viva…	В Presente de Subjuntivo формы yo и él/ella/usted совпадают; та же форма служит приказом для usted	*Espero que hable* / *Hable más despacio*

Глагол или другое слово

Форма	Как различить
sal	«Выйди!» (*salir*, tú) или «соль»: *Sal de aquí* / *Pon sal*
vino	«Он / она пришёл(ла)» (*venir*, Indefinido) или «вино»: *Vino ayer* / *Bebió vino*
como	«Я ем» (*comer*) или «как / подобно»: *Como arroz* / *Hazlo como yo*; **cómo** с ударением — «как?»
para	«Он / она останавливается» или «Остановись!» (*parar*); также предлог «для / чтобы»: *Para aquí* / *Es para ti*
nada	«Он / она плавает» или «Плавай!» (*nadar*); также «ничего»: *Nada bien* / *No veo nada*
llama	«Он / она звонит» или «Позвони!» (*llamar*); также «пламя» и «лама»: *Llama a Ana* / *La llama arde*
cuenta	«Он / она считает / рассказывает» или «Считай / расскажи!» (*contar*); также «счёт»: *Cuenta hasta diez* / *Pide la cuenta*
paso	«Я прохожу» (*pasar*) или «шаг»: *Paso por aquí* / *Da un paso*
bajo	«Я спускаюсь» (*bajar*) или «низкий / под»: *Bajo ahora* / *Está bajo la mesa*

Одна буква или ударение меняет значение

Пара	Различие
has / haz	*Has* — *haber*, tú (*has hecho* — «ты сделал»); *haz* — приказ от *hacer* («сделай»).
echo / hecho	*Echo* — *echar*, yo («кладу / бросаю»); *hecho* — причастие от *hacer* (*he hecho* — «я сделал»).
ves / vez	*Ves* — *ver*, tú («видишь»); *vez* — «раз» (*otra vez*).
tuvo / tubo	*Tuvo* — *tener*, Indefinido, él/ella/usted; *tubo* — «труба / трубка».
ha / a / ah	*Ha* — *haber* (*ha llegado*); *a* — предлог (*voy a casa*); *ah* — междометие.
hay / ahí / ay	*Hay* — «есть / имеется»; *ahí* — «там»; *ay* — «ай!».
he / eh	*He* — *haber*, yo (*he visto*); *eh* — междометие.
dé / de	*Dé* — Subjuntivo от *dar* («чтобы дал(а)») или приказ для usted («дайте»); *de* — предлог «из / от / о».
sé / se	*Sé* — «знаю / будь»; *se* — местоимение (*se llama*).
está / esta	*Está* — *estar* («находится / есть»); *esta* — «эта».
hablo / habló	*Hablo* — «я говорю»; *habló* — «он / она говорил(а)» в Indefinido.
hable / hablé	*Hable* — Subjuntivo или приказ для usted; *hablé* — «я говорил(а)» в Indefinido.
vaya / valla / baya	*Vaya* — форма *ir*; *valla* — «ограда»; *baya* — «ягода».

Особенно короткие формы *ver*: *veo* — «я вижу» (Presente), *vi* — «я увидел(а)» (Indefinido), *vio* — «он / она увидел(а)» (Indefinido). Формы *di, vi, dio, fue* пишутся без знака ударения; смысл и время определяются по контексту.

6. Как выбирать похожие формы

Эти пары различаются не только окончанием: важно, видит ли говорящий событие как завершённое, как фон для другого события или как связанное с настоящим. Маркеры времени помогают, но не заменяют контекст.

Pretérito Perfecto или Indefinido?

В распространённом употреблении Испании **Perfecto** (*he hablado*) связывает завершённое действие с настоящим или с ещё не закончившимся периодом (*hoy, esta semana*). **Indefinido** (*hablé*) сообщает о завершённом событии в закрытом прошлом (*ayer, el año pasado*). В большей части Америки Indefinido часто используется и для событий сегодняшнего дня; это региональное различие, а не ошибка.

- *Hoy he hablado con Ana y todavía espero su respuesta.* — Сегодня я поговорил с Аной и всё ещё жду её ответа.
- *Ayer hablé con Ana; me respondió enseguida.* — Вчера я поговорил с Аной; она сразу ответила.
- *Este año he viajado mucho, pero el año pasado viajé poco.* — В этом году я много путешествовал, а в прошлом — мало.

Indefinido или Imperfecto?

Indefinido показывает событие целиком и двигает рассказ вперёд; **Imperfecto** описывает фон, процесс, состояние или повторявшуюся привычку. В одном предложении они часто работают вместе.

- *Cuando era niño, jugaba en este parque todos los días.* — Когда я был ребёнком, я каждый день играл в этом парке.
- *Ayer jugué allí una hora y después volví a casa.* — Вчера я поиграл там час, а потом вернулся домой.
- *Mientras leía, sonó el teléfono.* — Пока я читал, зазвонил телефон (*leía* — фон, *sonó* — событие).

Indefinido или Pluscuamperfecto?

Indefinido обозначает событие в прошлом; **Pluscuamperfecto** (*había* + *participio*) — событие, которое уже произошло **к тому прошлому моменту**.

- *Llegué a casa y después Ana salió.* — Я пришёл домой, а затем Ана вышла.
- *Cuando llegué, Ana ya había salido.* — Когда я пришёл, Ана уже ушла (до моего прихода).
- *No compré el libro porque ya lo había leído.* — Я не купил книгу, потому что уже прочитал её раньше.

Futuro Simple или ir a + infinitivo?

Обе конструкции могут говорить о будущем. **Ir a + infinitivo** часто представляет намерение или прогноз на основе текущей ситуации; **Futuro Simple** также подходит для обещания, прогноза и предположения о настоящем.

- *Voy a llamar a Marta esta tarde.* — Я собираюсь позвонить Марте сегодня днём.
- *Te llamaré mañana, lo prometo.* — Я позвоню тебе завтра, обещаю.
- *Serán las ocho.* — Наверное, сейчас около восьми (предположение о настоящем, не будущее действие).

Indicativo или Subjuntivo после que?

После утверждения о факте или уверенности обычно стоит **Indicativo**; после сомнения, отрицания уверенности, желания или реакции — **Subjuntivo**. Выбор зависит от смысла главной части, а не от одного слова *que*.

- *Creo que Ana viene hoy.* — Думаю, Ана сегодня придёт.
- *No creo que Ana venga hoy.* — Не думаю, что Ана сегодня придёт.
- *Espero que Ana venga hoy.* — Надеюсь, Ана сегодня придёт.

Больше разговорных пар и объяснений выбора — раздел 24; выбор времени придаточного — раздел 31.

Ser или estar?

Ser часто называет личность, профессию, происхождение или характерное свойство; **estar** — местонахождение и состояние. Это не правило «постоянное против временного»: смысл прилагательного иногда меняется вместе с глаголом.

- *Ana es médica y está en el hospital.* — Ана врач и сейчас находится в больнице.
- *El gazpacho es una sopa fría.* — Гаспачо — холодный суп (свойство блюда).
- *La sopa está fría.* — Суп остыл / сейчас холодный.

Развёрнутая карта с бытовыми ситуациями и изменением значений (*listo, bueno, aburrido*) — раздел 28.

Условие о настоящем или сожаление о прошлом?

Для воображаемой ситуации сейчас: **si + Imperfecto de Subjuntivo**, затем **Condicional Simple**. Для несбывшегося прошлого: **si + Pluscuamperfecto de Subjuntivo**, затем **Condicional Compuesto**. После *si* в этих конструкциях не ставят *habría*.

- *Si tuviera tiempo, iría contigo.* — Если бы у меня сейчас было время, я бы пошёл с тобой.
- *Si hubiera tenido tiempo, habría ido contigo.* — Если бы у меня тогда было время, я бы пошёл с тобой.
- *Si no lloviera, saldríamos a caminar.* — Если бы сейчас не шёл дождь, мы бы вышли погулять.

Полная таблица, включая реальные и смешанные условия, — раздел 32.

7. Глагольные конструкции без прямого русского аналога

В этих сочетаниях первый глагол задаёт **привычность, длительность или этап действия**, а смысловой глагол стоит в инфинитиве либо герундии. Переводить первый глагол буквально обычно не нужно. В правом столбце — как это обычно выглядит по-английски: у многих конструкций есть близкий английский вариант, но формы глагола часто различаются (герундий или инфинитив после первого глагола).

Конструкция	Что выражает	Пример и перевод	По-английски
soler + infinitivo	Обычное, повторяющееся действие: «обычно», «иметь обыкновение»	*Suelo desayunar a las ocho.* — Я обычно завтракаю в восемь.	*I usually have breakfast at eight*; в прошлом — *used to*
llevar + время + gerundio	Действие началось раньше и продолжается уже указанное время	*Llevo dos años estudiando español.* — Я учу испанский уже два года.	*I've been studying Spanish for two years*
llevar + время + sin + infinitivo	Действие не происходит уже указанное время	*Llevo tres días sin dormir bien.* — Я уже три дня плохо сплю.	*I haven't slept well for three days*
seguir / continuar + gerundio	Действие всё ещё продолжается	*Sigo esperando tu respuesta.* — Я всё ещё жду твоего ответа.	*I'm still waiting* / *I keep waiting*
ir + gerundio	Постепенное развитие, накопление результата	*Voy entendiendo el problema.* — Я постепенно начинаю понимать проблему.	*I'm gradually understanding*; *I'm getting to grips with…*
acabar de + infinitivo	Событие произошло только что	*Acabo de llegar.* — Я только что пришёл.	*I've just arrived*; в прошлом — *I had just…*
volver a + infinitivo	Повтор действия: «снова»	*Volvió a llamar.* — Он / она снова позвонил(а).	*He called again* / *He phoned once more*
dejar de + infinitivo	Прекращение действия: «перестать»	*Dejé de fumar.* — Я бросил курить.	*I stopped smoking* / *I quit smoking* (после *stop* стоит герундий, а у испанцев — инфинитив)
ponerse a + infinitivo	Начало действия, часто внезапное	*Se puso a llorar.* — Он / она вдруг заплакал(а).	*He started crying* / *burst into tears*
tener que + infinitivo	Необходимость для конкретного лица	*Tengo que salir.* — Мне нужно уйти.	*I have to go* / *I've got to go*
hay que + infinitivo	Общая, безличная необходимость	*Hay que esperar.* — Нужно подождать.	*One has to wait* / *We have to wait*

Soler: чаще встречается в Presente (*suelo, sueles, suele…*) и Imperfecto (*solía, solías…*): *Antes solía correr cada mañana* — «Раньше я обычно бегал каждое утро». Это привычка, а не одно разовое событие.

Soler и английское *used to*: по-английски *used to* относится только к прошлому и обычно подразумевает, что сейчас это уже не так: *I used to run every morning* (теперь не бегаю). У испанского *soler* две временные формы: Presente передаёт английское *usually / tend to* (*Suelo correr por las mañanas — I usually run in the mornings*), а Imperfecto (*solía*) — *used to* (*Solía correr por las mañanas — I used to run in the mornings*). Imperfecto сам по себе тоже передаёт привычку в прошлом: *Antes corría cada mañana ≈ used to run*, а Indefinido нет: *Corrí ayer* — «Я бегал вчера». Вывод для перевода: *used to* — это *solía + infinitivo* или Imperfecto, но не Indefinido. Для состояния английское *used to* тоже передаётся Imperfecto: *There used to be a cinema here — Aquí había un cine*.

Ещё несколько английских параллелей: *acabar de ≈ have just*; *volver a ≈ …again*; *seguir + gerundio ≈ keep (on) …ing*; в отрицании *sin + infinitivo ≈ without …ing* (*Llevo un mes sin fumar — I've gone a month without smoking*). Не копируйте английский герундий автоматически: после *dejar de, acabar de, volver a, ponerse a* в испанском стоит инфинитив, а не герундий.

Llevar + gerundio: говорим, сколько времени действие **уже длится**: *Llevamos media hora esperando* — «Мы ждём уже полчаса». *Estamos esperando* означает «мы сейчас ждём», но само по себе не сообщает, когда ожидание началось. В отрицательном варианте употребляется *llevar + время + sin + infinitivo*: *Llevo un mes sin verlo* — «Я не видел его уже месяц».

Разные этапы одного действия: *Empecé a leer* — «Я начал читать»; *seguí leyendo* — «Я продолжал читать»; *dejé de leer* — «Я перестал читать»; *volví a leer* — «Я снова стал читать». После *empezar a, dejar de, volver a* стоит инфинитив; после *seguir* — герундий.

8. Comer / comerse: добавочное me, te, se

В сочетаниях *comerse una manzana, leerse un libro, beberse un café, verse una serie* местоимение часто выражает **добавочный акцент на охвате действия, его результате или личном участии**. Такое употребление называют *dativo aspectual* («аспектуальный датив»). Это не буквальное «съесть себя»: местоимение согласуется с действующим лицом — *me comí, te comiste, se comió, nos comimos*.

Что меняется, а что нет

Вопрос	Без местоимения	С аспектуальным местоимением
На чём акцент?	Сообщаем о действии; его завершённость может быть ясна из контекста	Часто выделяем весь ограниченный эпизод, объём, усилие или результат
Нужно ли завершение?	Форма сама по себе не исключает завершённости: *Leí el libro entero*	Часто предполагается охват названного объекта или порции; это не отдельная грамматическая форма прошедшего времени
Какой объект типичен?	Подходит и общее значение, и конкретный объект	Обычно объект или количество ограничены: *una manzana, la novela, dos cervezas, toda la temporada*
Есть ли оттенок удовольствия?	Не обязателен	Тоже не обязателен: возможны усилие, удивление, жадность, скорость или просто подчёркивание объёма

Не делайте из определённости абсолютное правило. Артикль не обязателен: количество уже ограничивает объект в *Se bebió dos vasos de agua*. Общие высказывания обычно звучат естественнее без местоимения: *Como manzanas todos los días*. Но выражение *Me como dos manzanas cada mañana* тоже возможно, если имеется в виду обычная **порция**; поэтому нельзя объявлять все привычки с *me como* ошибочными.

Пары в контексте

- **Comer / comerse:** *Estoy comiendo una manzana* — «Я ем яблоко» (процесс). *Me comí la manzana* — «Я съел это яблоко» (эпизод представлен целиком). *Se comió todo el plato en dos minutos* — «Он умял всю порцию за две минуты».
- **Leer / leerse:** *Leo antes de dormir* — «Я читаю перед сном» (привычка). *Leí la novela de King* — «Я прочитал роман Кинга» (в контексте это вполне может означать всю книгу). *Me leí la novela en un fin de semana* — «Я осилил / прочитал роман за одни выходные» (подчёркнут весь объём).
- **Beber / beberse; tomar / tomarse:** *No bebe alcohol* — «Он не пьёт алкоголь» (общая характеристика). *Se bebió dos cervezas* — «Он выпил две бутылки / порции пива». *Voy a tomar un café* — «Пойду выпью кофе»; *Me voy a tomar un café* — та же идея с акцентом на конкретную чашку или личный эпизод, но не обязательно на удовольствие.
- **Ver / verse:** *Vi una película ayer* — «Вчера я посмотрел фильм»; *Me vi toda la temporada en una noche* — «Я посмотрел весь сезон за одну ночь». Здесь *me* аспектуальное; в *Me vi en el espejo* («Я увидел себя в зеркале») местоимение действительно обозначает самого говорящего.

Больше полных примеров

Ситуация	Без местоимения	С местоимением
Еда	*Comí paella ayer.* — Вчера я ел паэлью.	*Me comí toda la paella.* — Я съел всю паэлью.
Напитки	*Bebimos cerveza en la terraza.* — Мы пили пиво на террасе.	*Nos bebimos dos jarras de cerveza.* — Мы выпили два кувшина пива.
Книга	*Leí un libro sobre Roma.* — Я читал / прочитал книгу о Риме.	*Me leí el libro en una tarde.* — Я прочитал книгу за один вечер.
Сериал	*Veo series por la noche.* — Я смотрю сериалы по вечерам.	*Me vi la serie entera en un fin de semana.* — Я посмотрел весь сериал за выходные.
Запрет	*No comas tanto.* — Не ешь так много.	*No te comas todas las galletas, que son para la fiesta.* — Не съедай все печенье: оно для вечеринки.
Привычка	*Fumo poco.* — Я мало курю.	*Me fumé un cigarro en el balcón.* — Я выкурил сигарету на балконе.
Заученное	*Aprendí inglés de niño.* — Я выучил английский в детстве.	*Me aprendí el poema de memoria.* — Я выучил стихотворение наизусть.
Деньги	*Gasté cien euros.* — Я потратил сто евро.	*Me gasté todo el sueldo en una semana.* — Я потратил всю зарплату за неделю.

Ещё несколько целых реплик:

- *¿Te has leído el contrato antes de firmar?* — Ты прочитал договор перед подписанием?
- *Mi hermano se bebió toda la botella de agua en cinco minutos.* — Мой брат выпил всю бутылку воды за пять минут.
- *Nos tomamos unas cañas después del trabajo.* — После работы мы выпили по кружке пива.
- *Se comió el bocadillo sin decir nada.* — Он съел бутерброд, не сказав ни слова.
- *Me estoy comiendo un bocadillo ahora mismo.* — Прямо сейчас я ем бутерброд. Местоимение не требует завершения: действие ещё идёт.
- *¿Os vais a comer toda la tarta vosotros solos?* — Вы что, собираетесь съесть весь торт вдвоём / сами?
- *Voy a verme el partido en casa de Luis.* — Пойду посмотрю матч у Луиса.

Не для каждого глагола: это свойство глаголов, у которых объект можно «исчерпать» (съесть, выпить, прочитать, посмотреть, выучить, потратить). С *dormir* или *correr* такого значения нет: *Me dormí* — «я заснул» (другое значение, см. раздел 23).

Ориентир: сначала определите, что именно названо объектом и ограничено ли действие. Затем спросите, добавляет ли местоимение полезный акцент. Оно не требуется для каждого завершённого действия: *Leí toda la novela* и *Me leí toda la novela* оба могут описывать прочитанную до конца книгу.

Источник термина и различия: RAE–ASALE, «dativo».

9. Lo, la, le: какое местоимение выбрать?

Это **местоимения-дополнения**, а не предлоги: они заменяют уже названного человека, предмет или содержание. Выбор зависит прежде всего от роли дополнения в **испанском** предложении; русский перевод и вопросы к нему могут вводить в заблуждение.

Прямое дополнение (CD) и косвенное дополнение (CI)

Роль	Формы 3-го лица	Примеры
Прямое: объект действия; часто «кого / что?»	**lo / los** — муж. род; **la / las** — жен. род	*Veo el coche → Lo veo* — вижу его (машину). *Veo a Ana → La veo* — вижу её. *Compro las entradas → Las compro* — покупаю их.
Косвенное: адресат, получатель; часто «кому?»	**le** — ед. ч., **les** — мн. ч.; род не важен	*Le doy el libro a Ana / a Juan* — даю книгу Ане / Хуану. *Les escribo a mis padres* — пишу родителям.

Разберите одну фразу: *Doy el libro a Ana* — «Я даю книгу Ане». *El libro* — то, что дают → **lo**; *a Ana* — получатель → **le**. Поэтому *Lo doy* — «Я отдаю его», *Le doy el libro* — «Я даю ей книгу».

Предлог a сам по себе ничего не решает: перед человеком он бывает и у прямого дополнения: *Veo a Juan → Lo veo*. Сравните: *Le escribo a Ana* — «Пишу Ане», но *La espero* — «Жду её». Запоминайте управление испанского глагола; *le* не означает просто «человек».

Все лица: me, te, nos, os

Лицо	Прямое дополнение	Косвенное дополнение
yo / tú	**me** — меня / **te** — тебя	**me** — мне / **te** — тебе
nosotros / vosotros	**nos** — нас / **os** — вас	**nos** — нам / **os** — вам
él, ella, usted	**lo / la** — его, её, Вас	**le** — ему, ей, Вам
ellos, ellas, ustedes	**los / las** — их, Вас	**les** — им, Вам

Me ve — «Он видит меня»; *Me da un libro* — «Он даёт мне книгу». У *usted / ustedes* род прямого дополнения зависит от того, к кому обращаются: *Señora, la escucho* — «Сеньора, я Вас слушаю».

Два местоимения: сначала «кому», затем «что»

Порядок: **me / te / se / nos / os + lo / la / los / las**. Перед *lo, la, los, las* формы **le / les всегда заменяются на se**: *le lo* и *les la* не употребляются.

- *Te doy el libro → Te lo doy.* — Я даю тебе эту книгу → Я даю её тебе.
- *Le doy el libro a Ana → Se lo doy (a Ana).* — Я даю книгу Ане → Я даю её ей.
- *Les envío las fotos a mis padres → Se las envío.* — Я отправляю фотографии родителям → Я отправляю их им.

Здесь **se** означает «ему / ей / им / Вам», а не «себя»; число получателей оно не показывает. При необходимости уточните: *Se lo doy a ella / a ellos*. Форма *lo / la / los / las* согласуется с передаваемым объектом, а не с получателем.

Куда ставить местоимения

- **Перед личной формой:** *Lo veo; No la conozco; Se lo he dicho* — «Я его вижу; Я её не знаю; Я ему / ей это сказал». В сложном времени — перед *haber*, не между ним и причастием.
- **С инфинитивом и герундием — слитно в конце:** *verlo, darle, diciéndolo*. В конструкциях типа *querer + infinitivo, ir a + infinitivo, estar + gerundio* возможны оба места: *Lo quiero ver = Quiero verlo; Se lo voy a dar = Voy a dárselo; Lo estoy leyendo = Estoy leyéndolo*. Два местоимения сохраняют вместе.
- **Утвердительный приказ — слитно после глагола:** *Dámelo* — «Дай мне это»; *Díselo* — «Скажи ему / ей это». **Отрицательный — перед:** *No me lo des; No se lo digas*. При присоединении иногда нужен знак ударения.

Частые ловушки

- **Le не меняется по роду:** *Le digo la verdad a María* — «Я говорю Марии правду». *La digo* вместо *le digo* здесь — ошибка (*laísmo*).
- **Le veo о мужчине:** в Испании встречается и нормативно допускается *le* как прямое дополнение для одного мужчины (*leísmo*). Для базовой схемы используйте *Lo veo* о мужчине и *La veo* о женщине.
- **Lo = «это» / содержание целиком:** *No lo sé* — «Я этого не знаю»; *Lo entiendo* — «Я это понимаю». Здесь *lo* не обязано заменять существительное мужского рода.
- **La может быть артиклем:** *la casa* — «дом», но *la veo* — «я её вижу». В *lo importante* («важное / главное») *lo* тоже выполняет другую функцию.

Разные значения *se*, пассивные и безличные конструкции — раздел 23.

Источник: FundéuRAE, «Laísmo, leísmo y loísmo: claves de redacción».

10. Todavía / ya: «ещё» и «уже»

Todavía показывает, что прежнее положение сохраняется к рассматриваемому моменту. **Ya** часто отмечает переход к новому положению: что-то уже произошло, началось или стало иначе. Это не названия времён: оба слова употребляются в настоящем, прошлом и будущем.

Четыре основные конструкции

Конструкция	Смысл	Пример
todavía + утверждение	Всё ещё: состояние продолжается	*Todavía vive aquí.* — Он всё ещё живёт здесь.
ya + утверждение	Уже: изменение произошло	*Ya vive aquí.* — Он уже живёт здесь (раньше не жил).
todavía no + глагол	Ещё не: событие пока не произошло	*Todavía no vive aquí.* — Он ещё не живёт здесь.
ya no + глагол	Больше не / уже не: прежнее состояние прекратилось	*Ya no vive aquí.* — Он больше здесь не живёт.

Главная ловушка: *Todavía no trabajo* — «Я ещё не работаю» (пока не начал), а *Ya no trabajo* — «Я больше не работаю» (раньше работал). Отрицание меняет смысл всей конструкции; *ya no* нельзя переводить как «ещё не».

Парные примеры: сравните один и тот же контекст

- **Сон:** *Todavía duerme.* — Он всё ещё спит. / *Ya duerme.* — Он уже спит. / *Todavía no duerme.* — Он ещё не спит. / *Ya no duerme.* — Он уже не спит.
- **Работа над задачей:** *Todavía estoy trabajando.* — Я всё ещё работаю. / *Ya he terminado.* — Я уже закончил. / *Todavía no he terminado.* — Я ещё не закончил. / *Ya no estoy trabajando.* — Я уже не работаю.
- **Готовность:** *Todavía estoy preparándome.* — Я всё ещё собираюсь. / *Ya estoy listo.* — Я уже готов. / *Todavía no estoy listo.* — Я ещё не готов. / *Ya no estoy listo para salir.* — Я уже не готов выходить (например, снова переоделся).
- **Голод:** *Todavía tengo hambre.* — Я всё ещё голоден. / *Ya tengo hambre.* — Я уже проголодался. / *Todavía no tengo hambre.* — Я ещё не голоден. / *Ya no tengo hambre.* — Я больше не голоден.
- **Магазин:** *La tienda todavía está abierta.* — Магазин всё ещё открыт. / *La tienda ya está abierta.* — Магазин уже открыт. / *La tienda todavía no está abierta.* — Магазин ещё не открыт. / *La tienda ya no está abierta.* — Магазин уже закрыт.
- **Испанский:** *Todavía necesito ayuda.* — Мне всё ещё нужна помощь. / *Ya puedo hablar sin ayuda.* — Я уже могу говорить без помощи. / *Todavía no puedo hablar sin ayuda.* — Я ещё не могу говорить без помощи. / *Ya no necesito ayuda.* — Мне больше не нужна помощь.
- **Дождь:** *Todavía llueve.* — Дождь всё ещё идёт. / *Ya llueve.* — Дождь уже идёт. / *Todavía no llueve.* — Дождь ещё не идёт. / *Ya no llueve.* — Дождь больше не идёт.
- **Знакомство с городом:** *Todavía me pierdo en Madrid.* — Я всё ещё теряюсь в Мадриде. / *Ya conozco bien Madrid.* — Я уже хорошо знаю Мадрид. / *Todavía no conozco bien Madrid.* — Я ещё плохо знаю Мадрид. / *Ya no me pierdo en Madrid.* — Я больше не теряюсь в Мадриде.

Вопросы и короткие диалоги

¿Ya…? часто проверяет, наступило ли изменение; **¿Todavía…?** — сохраняется ли состояние. Вопросы могут выражать удивление или нетерпение, но оттенок зависит от ситуации и интонации.

- *¿Ya has comido? — Sí, ya he comido.* — Ты уже поел? — Да, уже поел.
- *¿Ya has comido? — No, todavía no.* — Ты уже поел? — Нет, ещё нет.
- *¿Todavía estás en casa? — Sí, todavía estoy aquí.* — Ты всё ещё дома? — Да, я всё ещё здесь.
- *¿Todavía trabajas en ese restaurante? — No, ya no.* — Ты всё ещё работаешь в том ресторане? — Нет, больше не работаю.
- *¿Todavía no ha llegado Ana? — No, todavía no.* — Аня ещё не пришла? — Нет, ещё нет.
- *¿Ya no vienes a clase? — No, ahora trabajo por las tardes.* — Ты больше не ходишь на занятия? — Нет, теперь я работаю по вечерам.
- *¿Ya te vas? ¡Pero acabas de llegar!* — Ты уже уходишь? Но ты же только пришёл!
- *¿Todavía estás aquí? Pensaba que te habías ido.* — Ты всё ещё здесь? Я думал, ты уже ушёл.

В прошлом и будущем

Точкой отсчёта может быть не «сейчас», а другой момент. Выбор времени зависит от ситуации, а не от самого слова *ya* или *todavía*.

Пример	Перевод и смысл
A las diez todavía estaba trabajando.	В десять я всё ещё работал: процесс продолжался.
A las diez ya había terminado.	К десяти я уже закончил: результат наступил раньше.
Cuando llamaste, todavía no había salido.	Когда ты позвонил, я ещё не вышел.
Cuando volví, ya no estaba allí.	Когда я вернулся, его там уже не было.
Mañana todavía estaré en Madrid.	Завтра я всё ещё буду в Мадриде.
Para el viernes ya habré terminado.	К пятнице я уже закончу.
El lunes todavía no estará listo.	В понедельник это ещё не будет готово.
El mes que viene ya no viviré aquí.	В следующем месяце я больше не буду здесь жить.

Порядок слов и близкие выражения

- Обычный порядок: *Todavía no lo sé* — «Я этого ещё не знаю»; *Ya no lo necesito* — «Мне это больше не нужно». Местоимение стоит перед личной формой глагола.
- *Todavía* можно поставить после глагола или в конце: *¿Estás aquí todavía?* — «Ты всё ещё здесь?»; *No he terminado todavía* — «Я ещё не закончил». Нейтральный учебный вариант: *Todavía no he terminado*.
- **Aún** с ударением часто заменяет *todavía*: *Aún estoy aquí; Aún no lo sé* — «Я всё ещё здесь; Я ещё этого не знаю». Не путайте с *aun* без ударения в значении «даже».
- **Seguir + gerundio / seguir sin + infinitivo:** *Todavía estoy esperando = Sigo esperando* — «Я всё ещё жду»; *Todavía no tengo respuesta = Sigo sin tener respuesta* — «У меня всё ещё нет ответа».
- **Dejar de + infinitivo:** *Ya no fumo = He dejado de fumar* — «Я больше не курю / Я бросил курить». Вторая фраза прямо называет прекращение привычки.

Когда буквальный перевод не подходит

- **Todavía más / mejor / peor** — «ещё больше / лучше / хуже»: *Este libro es todavía más interesante* — «Эта книга ещё интереснее». Здесь речь об усилении сравнения, а не о продолжении состояния.
- **Ya voy.** — «Иду / Сейчас приду». **Ya te llamaré.** — «Я тебе потом позвоню». С будущим или обещанием *ya* может относить действие к последующему моменту; это не «уже позвоню».
- **Ya lo sé.** — «Я уже знаю / Да знаю я». Последний оттенок зависит от интонации.
- **¡Ya está!** — «Готово! / Всё!»; **¡Basta ya!** — «Хватит уже!» Это частые разговорные выражения.
- Русское **«ещё» не всегда todavía**: «Хочу ещё кофе» — *Quiero más café*; «Ещё один вопрос» — *Otra pregunta*. Для дополнительного количества нужны *más* или *otro*, а не *todavía*.

Проверка себя: «всё ещё жду» → *Todavía espero / Sigo esperando*; «уже пришёл» → *Ya he llegado*; «ещё не пришёл» → *Todavía no he llegado*; «больше не жду» → *Ya no espero*.

11. Hace, desde hace, desde, a partir de, durante: время и точка отсчёта

Главное — различать **момент события**, **начало периода** и **длительность**. Русское «два года» в разных фразах требует разных испанских конструкций.

Основная схема

Конструкция	Что выражает	Пример
hace + срок	Сколько времени назад произошло событие	*Llegué hace dos años.* — Я приехал два года назад.
desde hace + срок	Как долго ситуация продолжается до настоящего момента	*Vivo aquí desde hace dos años.* — Я живу здесь уже два года.
desde + точка отсчёта	С какого момента	*Vivo aquí desde 2024.* — Я живу здесь с 2024 года.
a partir de + точка отсчёта	Начиная с какого момента действует новое правило или меняется ситуация	*A partir de quinto curso, teníamos un profesor distinto para cada asignatura.* — Начиная с пятого класса, у нас был отдельный учитель по каждому предмету.
desde que + предложение	С тех пор как произошло событие	*Vivo aquí desde que me casé.* — Я живу здесь с тех пор, как женился.
durante + срок	Продолжительность периода; сама конструкция не привязывает его к настоящему	*Viví allí durante dos años.* — Я прожил там два года.
hasta + момент	До какого момента	*Me quedo hasta el viernes.* — Я остаюсь до пятницы.
dentro de + срок	Через сколько времени	*Salgo dentro de diez minutos.* — Я выйду через десять минут.

Hace / desde hace: сравните пары

- *Empecé a estudiar español hace seis meses.* — Я начал учить испанский шесть месяцев назад. / *Estudio español desde hace seis meses.* — Я учу испанский уже шесть месяцев.
- *Llegó hace una hora.* — Он пришёл час назад. / *Está aquí desde hace una hora.* — Он здесь уже час.
- *Compré este coche hace tres años.* — Я купил эту машину три года назад. / *Tengo este coche desde hace tres años.* — Эта машина у меня уже три года.
- *Nos conocimos hace diez años.* — Мы познакомились десять лет назад. / *Nos conocemos desde hace diez años.* — Мы знакомы уже десять лет.
- *Dejé de fumar hace un mes.* — Я бросил курить месяц назад. / *No fumo desde hace un mes.* — Я не курю уже месяц.
- *Se fue hace cinco minutos.* — Он ушёл пять минут назад. / *Lo espero desde hace cinco minutos.* — Я жду его уже пять минут.

Не выбирайте конструкцию только по числу: *hace dos años* и *desde hace dos años* содержат одинаковый срок, но первая обычно датирует событие, а вторая описывает продолжающуюся ситуацию. Для неё часто нужен Presente: *Vivo aquí desde hace dos años*, хотя по-русски можно сказать «Я живу здесь два года».

Desde / a partir de / desde hace / desde que

- **Desde + дата, день, время или названный момент:** *desde enero* — с января; *desde el lunes* — с понедельника; *desde las ocho* — с восьми; *desde ayer* — со вчерашнего дня; *desde niño* — с детства.
- **A partir de + точка отсчёта:** «начиная с»; часто выделяет изменение, вступившее в силу с этого момента. *A partir de quinto curso, teníamos un profesor distinto para cada asignatura.* Период может целиком относиться к прошлому: *teníamos* описывает тогдашний порядок, а не ситуацию сегодня. Можно также сказать *Desde quinto curso teníamos…*, если важно просто назвать начало периода.
- **Desde hace + прошедший срок:** *desde hace dos días* — уже два дня; *desde hace mucho tiempo* — уже давно; *desde hace poco* — с недавних пор.
- **Desde que + личная форма глагола:** *Trabajo aquí desde que terminé la universidad.* — Я работаю здесь с тех пор, как окончил университет.

Espero desde las ocho — «Я жду с восьми»; *Espero desde hace dos horas* — «Я жду уже два часа»; *Espero desde que llegaste* — «Я жду с тех пор, как ты пришёл». Это три способа назвать начало или продолжительность ожидания.

Типичные ошибки: не *desde dos años*, а *desde hace dos años*; не *desde hace 2024*, а *desde 2024*; перед предложением — *desde que llegué*, а не *desde llegué*.

Hace + срок + que: смотрите на глагол после que

Пример	Значение
Hace dos años que vivo aquí.	Я живу здесь уже два года. ≈ *Vivo aquí desde hace dos años.*
Hace dos años que llegué.	Прошло два года с моего приезда. ≈ *Llegué hace dos años.*
Hace un mes que no lo veo.	Я не видел его уже месяц. ≈ *No lo veo desde hace un mes.*
Hace mucho que no hablamos.	Мы давно не разговаривали.

В конструкции *hace… que* может измеряться и длительность текущей ситуации, и время после завершённого события. Поэтому правило «*hace* всегда означает только “назад”» слишком узкое. В безличном временном значении **hacer стоит в единственном числе**: *hace dos años*, не *hacen dos años*.

Duración: durante / en / llevar

- **Durante — сколько длилось:** *Estudié durante dos horas.* — Я занимался два часа. Возможно и без предлога: *Estudié dos horas*.
- **En — за сколько достигнут результат:** *Terminé el informe en dos horas.* — Я закончил отчёт за два часа. Сравните: *Trabajé en el informe durante dos horas, pero no lo terminé.* — Я работал над отчётом два часа, но не закончил его.
- **Llevar + срок + gerundio — сколько времени уже продолжается действие:** *Llevo dos horas esperando.* — Я жду уже два часа. ≈ *Espero desde hace dos horas*.
- **Llevar + срок + sin + infinitivo — сколько времени действие не происходит:** *Llevo un mes sin verlo.* — Я не видел его уже месяц.
- **Durante не означает автоматически завершённое прошлое:** *Mañana trabajaré durante dos horas.* — Завтра я буду работать два часа. Время задаёт глагол.

Отсчёт от прошлого: hacía / desde hacía

Сейчас как точка отсчёта	Другой момент в прошлом как точка отсчёта
***Vivo aquí desde hace dos años.* — Я живу здесь уже два года.**	*En 2020 vivía allí desde hacía dos años.* — В 2020 году я жил там уже два года.
***Hace dos años que trabajo aquí.* — Я работаю здесь уже два года.**	*Hacía dos años que trabajaba allí cuando cerró la empresa.* — Я работал там уже два года, когда фирма закрылась.
***Se fue hace dos horas.* — Он ушёл два часа назад.**	*Cuando llegué, se había ido hacía dos horas.* — Когда я пришёл, он ушёл уже за два часа до этого.

Hace отсчитывает назад от настоящего момента; **hacía** — от выбранного момента в прошлом. Наличие прошедшего времени в предложении само по себе не требует *hacía*: *Lo vi hace dos días* — «Я видел его два дня назад».

Ещё полезные сочетания и вопросы

- *¿Cuándo llegaste? — Hace tres días.* — Когда ты приехал? — Три дня назад.
- *¿Desde cuándo vives aquí? — Desde septiembre.* — С какого времени ты здесь живёшь? — С сентября.
- *¿Cuánto tiempo llevas aquí? — Dos meses.* — Сколько ты уже здесь? — Два месяца.
- *¿Cuánto tiempo te quedaste? — Dos semanas.* — На сколько времени ты остался? — На две недели.
- *Hasta hace poco vivía en Barcelona.* — До недавнего времени я жил в Барселоне.
- *Desde mañana trabajaré en casa.* — С завтрашнего дня я буду работать дома. *Desde* может обозначать и будущее начало.
- *La reunión es dentro de una hora.* — Встреча через час. / *La reunión durará una hora.* — Встреча продлится час.
- *Estaré aquí de lunes a viernes.* — Я буду здесь с понедельника по пятницу. / *Estaré aquí desde el lunes hasta el viernes.* — Я буду здесь с понедельника до пятницы.

Уточнение об отсчёте в прошлом: FundéuRAE, «hacía dos días».

12. Bajo, debajo de, abajo и другие обозначения положения

Bajo — предлог: за ним сразу следует дополнение (*bajo la mesa*). **Debajo** — наречие: если называем ориентир, добавляем **de** (*debajo de la mesa*); без ориентира можно сказать просто *debajo*. **Abajo** обычно указывает нижнюю часть пространства или направление вниз: *Está abajo; Mira abajo*.

Bajo / debajo de / abajo

Форма	Как устроена	Пример
bajo + существительное	Под чем-либо; также много переносных сочетаний	*El gato está bajo la mesa.* — Кот под столом.
debajo de + существительное	Под конкретным ориентиром; обычный вариант для местоположения	*El gato está debajo de la mesa.* — Кот под столом.
debajo	Под чем-то уже названным или понятным из ситуации	*Levanta la caja: las llaves están debajo.* — Подними коробку: ключи под ней.
abajo	Внизу / вниз; ориентир часто задаётся ситуацией	*Ana está abajo.* — Аня внизу. / *Mira abajo.* — Посмотри вниз.

Сравните в контексте

- *El perro duerme bajo la cama / debajo de la cama.* — Собака спит под кроватью. Оба варианта возможны; *debajo de* очень обычно при описании положения.
- *El perro duerme abajo.* — Собака спит внизу (например, на первом этаже). Здесь не сказано, под каким предметом.
- *Pon la maleta debajo de la cama.* — Поставь чемодан под кровать. / *Lleva la maleta abajo.* — Отнеси чемодан вниз.
- *El vecino de abajo hace ruido.* — Сосед снизу шумит. / *Hay una tienda debajo de mi piso.* — Под моей квартирой находится магазин.
- *Mira debajo de la mesa.* — Посмотри под столом. / *Mira hacia abajo.* — Посмотри вниз.
- *El puente está delante; pasaremos por debajo.* — Мост впереди; мы пройдём под ним. / *Pasaremos por debajo del puente.* — Мы пройдём под мостом.
- *Estamos bajo presión.* — Мы под давлением. / *Todo está bajo control.* — Всё под контролем. В этих устойчивых переносных сочетаниях используйте *bajo*, а не механическую замену на *debajo de*.
- *Hace cinco grados bajo cero.* — Пять градусов ниже нуля. / *El precio está por debajo de cien euros.* — Цена ниже ста евро.

Предлоги: *bajo la mesa*, но *debajo de la mesa*. Не *bajo de la mesa* и не *debajo la mesa*. Перед *el* получается **del**: *debajo del sofá*; перед *la* — *debajo de la silla*.

Региональный вариант: *abajo de la mesa* употребляется и нормативно допускается во многих странах Америки. Для базовой схемы испанского Испании выбирайте *debajo de la mesa*. Не сводите различие к правилу «*abajo* — только движение»: *Estoy abajo* описывает неподвижное положение.

Sobre / encima de / arriba: похожая схема сверху

Форма	Основной смысл	Пример
sobre + существительное	На / над; также «о, об»	*El libro está sobre la mesa.* — Книга на столе. / *Un libro sobre España.* — Книга об Испании.
encima de + существительное	На / над конкретным ориентиром	*El libro está encima de la mesa.* — Книга на столе.
encima	Сверху, на уже понятном предмете	*Pon la caja aquí y el libro encima.* — Поставь коробку сюда, а книгу сверху.
arriba	Наверху / вверх	*El baño está arriba.* — Ванная наверху. / *Mira arriba.* — Посмотри вверх.

- *La lámpara está encima de la mesa.* — Лампа над столом. Контакт с поверхностью не обязателен: *encima de* может обозначать положение выше ориентира.
- *Hay un cuadro sobre el sofá / encima del sofá.* — Над диваном висит картина.
- *Ponlo en la mesa / sobre la mesa / encima de la mesa.* — Положи это на стол. Для обычного положения на поверхности возможны все три варианта; *encima de* яснее подчёркивает верхнюю сторону.
- *Vive arriba.* — Он живёт наверху. / *Vive encima de una farmacia.* — Он живёт над аптекой.
- *El avión vuela por encima de las nubes.* — Самолёт летит над облаками. / *Sube las cajas arriba.* — Подними коробки наверх.
- *Encima, llegamos tarde.* — Вдобавок мы опоздали. Здесь *encima* имеет переносное значение «к тому же».

Аналогично: *sobre la mesa*, но *encima de la mesa*. В ряде стран Америки употребляется *arriba de*; для базового варианта в Испании — *encima de*.

Другие полезные пары

С ориентиром	Без названного ориентира / направление
***Está delante de la casa.* — Он перед домом.**	*Está delante.* — Он впереди. / *Sigue adelante.* — Продолжай идти вперёд.
***Está detrás del coche.* — Он за машиной.**	*Está detrás.* — Он сзади. / *Mira atrás.* — Посмотри назад.
***Está dentro de la caja.* — Это внутри коробки.**	*Está dentro.* — Это внутри. / *Vamos adentro.* — Пойдём внутрь.
***Está fuera de la casa.* — Он вне дома.**	*Está fuera.* — Он снаружи. / *Sal afuera.* — Выйди наружу.
***Está cerca de la estación.* — Это рядом со станцией.**	*Está cerca.* — Это близко.
***Está lejos del centro.* — Это далеко от центра.**	*Está lejos.* — Это далеко.
***Está al lado del banco.* — Это рядом с банком.**	*Está al lado.* — Это рядом.
***Está enfrente del hotel.* — Это напротив отеля.**	*Está enfrente.* — Это напротив.

Это не абсолютное разделение «покой / движение»: *Ve dentro; Mira detrás; Ponlo debajo de la mesa* тоже описывают действия. Сначала определите смысл и наличие ориентира. В Испании для движения внутрь и наружу также обычны *Entra dentro; Sal fuera*; приставочные наречия *adentro / afuera* особенно часты в Америке.

Частые ловушки и готовые фразы

- **Delante de / enfrente de:** *El taxi está delante del hotel* — такси перед отелем; *La farmacia está enfrente del hotel* — аптека напротив отеля (например, через дорогу).
- **Detrás de / después de:** *Está detrás de mí* — он позади меня в пространстве; *Llegó después de mí* — он пришёл после меня по времени.
- **Bajo как прилагательное:** *un edificio bajo* — низкое здание; *una mesa baja* — низкий стол. Здесь слово меняется по роду и числу; предлог *bajo* не меняется: *bajo las mesas*.
- **На стене — en:** *El cuadro está en la pared.* — Картина на стене. Не переводите любое русское «на» словом *sobre*: *sobre la pared* может означать положение сверху на стене.
- **Положение относительно человека:** *delante de mí, detrás de ti, debajo de nosotros*. Для нейтральной учебной речи используйте *de + местоимение*, а не *delante mío / detrás tuyo*.
- *¿Dónde están las llaves? — Debajo del periódico.* — Где ключи? — Под газетой.
- *¿Dónde está Marta? — Arriba, en su habitación.* — Где Марта? — Наверху, в своей комнате.
- *¿Dónde pongo esto? — Encima de la nevera.* — Куда это поставить? — На холодильник.
- *La entrada está a la derecha del edificio y el aparcamiento, detrás.* — Вход справа от здания, а парковка сзади.

Проверка себя: «под столом» → *bajo la mesa / debajo de la mesa*; «внизу» → *abajo*; «над диваном» → *sobre el sofá / encima del sofá*; «наверху» → *arriba*; «напротив банка» → *enfrente del banco*.

Региональные варианты: FundéuRAE, «abajo de» и «debajo de».

13. Похожие глаголы: какое слово выбрать?

Pedir / preguntar: просить или спрашивать

Pedir — просить дать что-то или сделать что-то; **preguntar** — задавать вопрос, запрашивать информацию. Русское «спросить» иногда скрывает просьбу: «спросить дорогу» обычно *preguntar cómo llegar*.

- *Pido un café.* — Я заказываю кофе. / *Pregunto cuánto cuesta el café.* — Я спрашиваю, сколько стоит кофе.
- *Le pedí ayuda a Ana.* — Я попросил Аню о помощи. / *Le pregunté si podía ayudarme.* — Я спросил, может ли она мне помочь.
- *Pide la cuenta, por favor.* — Попроси счёт, пожалуйста. / *Pregunta si podemos pagar con tarjeta.* — Спроси, можно ли заплатить картой.
- *Te pido que hables más despacio.* — Я прошу тебя говорить медленнее. После просьбы с другим исполнителем — *que* + *Subjuntivo*.
- *Te pregunto por qué hablas tan deprisa.* — Я спрашиваю тебя, почему ты говоришь так быстро. Косвенный вопрос не требует Subjuntivo сам по себе.
- *Preguntó por ti.* — Он спрашивал о тебе. / *Pidió hablar contigo.* — Он попросил поговорить с тобой.

Управление: *pedir algo a alguien; preguntar algo a alguien*. Получателя можно обозначить через *le*: *Le pido un favor; Le pregunto la hora*. Не переводите «попросить о помощи» как *preguntar ayuda*.

Saber / conocer: знать, уметь или быть знакомым

Saber — знать сведения, ответ, способ действия; **conocer** — быть знакомым с человеком, местом, произведением или предметной областью. Это ориентир, а не деление «факт / человек» без исключений: можно *conocer la respuesta* — знать ответ.

- *Sé su nombre, pero no lo conozco.* — Я знаю его имя, но не знаком с ним.
- *Conozco a Ana.* — Я знаком с Аней. Перед конкретным человеком — личное *a*.
- *Conozco Madrid, pero no sé dónde está esta calle.* — Я знаю Мадрид, но не знаю, где эта улица.
- *¿Sabes nadar?* — Ты умеешь плавать? **Saber + infinitivo**, без *a*: не *saber a nadar*.
- *Sé cómo funciona.* — Я знаю, как это работает. / *Conozco este programa.* — Я знаком с этой программой.
- *Sé que está aquí.* — Я знаю, что он здесь. / *No sé si está aquí.* — Не знаю, здесь ли он.
- *Supe la verdad ayer.* — Я узнал правду вчера. / *Conocí a Marta ayer.* — Я познакомился с Мартой вчера.
- *Ya sabía la verdad.* — Я уже знал правду. / *Ya conocía a Marta.* — Я уже был знаком с Мартой.

В Indefinido *supe* часто означает получение знания, а *conocí* — первое знакомство; в Imperfecto *sabía / conocía* описывают имевшееся знание или знакомство.

Ir / venir и llevar / traer: где точка отсчёта?

Ir / llevar обычно направляют движение к другому месту; **venir / traer** — к месту говорящего или к принятому в разговоре центру. *Llevar / traer* добавляют перенос предмета или сопровождение человека. Русские «иду» и «принесу» не дают автоматического соответствия.

Без переносимого объекта	С объектом или сопровождаемым человеком
***Voy a la oficina.* — Я иду в офис.**	*Llevo los documentos a la oficina.* — Я несу документы в офис.
***Ven a mi casa.* — Приходи ко мне домой.**	*Trae los documentos a mi casa.* — Принеси документы ко мне домой.
***Mañana voy a tu casa.* — Завтра я приду к тебе.**	*Mañana llevo el postre a tu casa.* — Завтра я принесу десерт к тебе.
***Ana viene a cenar a mi casa.* — Аня придёт ко мне ужинать.**	*Ana trae el postre.* — Аня принесёт десерт (сюда).

- *— ¡Ven aquí! — ¡Ya voy!* — Иди сюда! — Уже иду! По-испански в ответ обычно *voy*, хотя движение направлено к собеседнику.
- *¿Vienes conmigo al cine?* — Пойдёшь со мной в кино? *Venir* возможно при приглашении присоединиться к говорящему; правило «только к месту, где я физически сейчас» слишком узкое.
- *¿Me llevas al aeropuerto?* — Отвезёшь меня в аэропорт? / *¿Puedes traer al niño aquí?* — Можешь привести ребёнка сюда?
- *Estoy en casa. ¿Puedes traer pan?* — Я дома. Можешь принести хлеба? / *Voy a tu casa. ¿Llevo pan?* — Я иду к тебе. Принести хлеба?
- *Llévate un paraguas.* — Возьми с собой зонт. / *Tráeme un vaso de agua.* — Принеси мне стакан воды.

Сначала установите центр разговора: сюда / со мной → часто *venir, traer*; туда / к тебе → часто *ir, llevar*. Затем учитывайте приглашение, совместное движение и контекст.

Quedar / quedarse: встреча, остаток, результат или пребывание

У **quedar** несколько частых значений. **Quedarse** часто означает «остаться», но также входит в выражения изменения состояния: *quedarse dormido* — уснуть.

Конструкция	Значение	Пример
quedar con alguien	Договориться о встрече / встретиться	*He quedado con Ana.* — Я договорился встретиться с Аней.
quedar a / en / para	Назначить время, место или день встречи	*Quedamos a las ocho, en la plaza, para el viernes.* — Встречаемся в восемь на площади в пятницу.
quedar en + infinitivo	Договориться что-то сделать	*Quedamos en llamar mañana.* — Мы договорились позвонить завтра.
quedar + количество	Оставаться в наличии	*Quedan dos entradas.* — Осталось два билета.
quedar bien / mal	Подходить, смотреться	*Esta chaqueta te queda bien.* — Этот пиджак тебе идёт.
quedar + результат	Получиться, оказаться в состоянии	*La foto ha quedado bien.* — Фотография хорошо получилась.
quedarse en + место	Остаться где-то	*Me quedo en casa.* — Я остаюсь дома.
quedarse con + вещь	Оставить себе, выбрать	*Me quedo con este.* — Я возьму / выбираю этот.

- *¿Quedamos mañana?* — Встретимся завтра? / *¿Te quedas hasta mañana?* — Ты остаёшься до завтра?
- *Me quedan diez euros.* — У меня осталось десять евро. **Подлежащее — деньги:** *queda un euro*, но *quedan diez euros*.
- *Nos queda una hora.* — У нас остался час. / *Nos quedamos una hora más.* — Мы останемся ещё на час.
- *La tienda queda cerca de aquí.* — Магазин находится неподалёку. / *Me quedo aquí.* — Я остаюсь здесь.
- *El vestido me queda pequeño.* — Платье мне мало. / *Me quedé sin dinero.* — Я остался без денег.
- *Quédate con el cambio.* — Оставь сдачу себе. / *Se quedó dormido en el sofá.* — Он уснул на диване.

Не добавляйте se автоматически к русскому «осталось»: *Quedan dos días* — осталось два дня; *Me quedo dos días* — я остаюсь на два дня.

Dejar / salir: оставлять, покидать или выходить

Dejar обычно имеет прямой объект: оставить что-то, прекратить что-то, покинуть кого-то / что-то. **Salir** описывает выход или отъезд и часто употребляется с **de**. Это не пара полных синонимов.

- *Dejé las llaves en casa.* — Я оставил ключи дома. / *Salí de casa sin las llaves.* — Я вышел из дома без ключей.
- *Dejó Madrid en 2020.* — Он покинул Мадрид в 2020 году. / *Salió de Madrid a las ocho.* — Он выехал из Мадрида в восемь.
- *Dejó el trabajo.* — Он ушёл с этой работы / уволился. / *Salió del trabajo a las seis.* — Он вышел с работы в шесть.
- *Déjame pasar.* — Дай мне пройти. **Dejar + infinitivo** также означает разрешение.
- *Dejé de fumar.* — Я бросил курить. **Dejar de + infinitivo** — прекращение действия.
- *Déjalo aquí.* — Оставь это здесь. / *Sal de aquí.* — Выйди отсюда.

Volver / devolver: вернуться или вернуть

Volver — вернуться самому; **devolver** — вернуть объект кому-то. Русское «возвращаю» может обозначать оба действия.

- *Vuelvo a casa a las ocho.* — Я возвращаюсь домой в восемь.
- *Devuelvo el libro a la biblioteca.* — Я возвращаю книгу в библиотеку.
- *¿Cuándo vuelves?* — Когда ты вернёшься? / *¿Cuándo me devuelves el dinero?* — Когда ты вернёшь мне деньги?
- *Volvió a llamar.* — Он снова позвонил. **Volver a + infinitivo** — повторить действие.
- *Me devolvieron el dinero.* — Мне вернули деньги. Формы: *volver → vuelvo / vuelto*; *devolver → devuelvo / devuelto*.

Poner / ponerse: положить, включить или надеть

Poner обычно направлено на объект; **ponerse** может обозначать действие с собой или переход в состояние. «Поместить на себя» помогает запомнить одежду, но не объясняет все устойчивые выражения.

Значение poner	Пример и перевод
Положить / поставить	*Pon la chaqueta en la silla.* — Положи куртку на стул.
Включить / поставить запись	*Pon la televisión.* — Включи телевизор. / *Voy a poner música.* — Поставлю музыку.
Установить будильник	*Pon una alarma para las siete.* — Поставь будильник на семь.
Налить / положить порцию	*¿Te pongo café?* — Налить тебе кофе? / *Me puso sopa.* — Он / она налил(а) мне суп.
Назначить / установить	*Pusimos la reunión para el lunes.* — Мы назначили встречу на понедельник. / *Han puesto nuevas normas.* — Ввели новые правила.
Дать имя	*Le pusieron Ana.* — Её назвали Анной. / *¿Qué nombre le vas a poner al perro?* — Как назовёшь собаку?

Одежда: *Me pongo la chaqueta* — я надеваю куртку; *Ponte los zapatos* — надень обувь; *Se puso un sombrero* — он / она надел(а) шляпу. Сравните: *poner la chaqueta en la silla* — положить куртку на стул; *ponerse la chaqueta* — надеть её на себя. Местоимения: *me, te, se, nos, os, se*; утвердительное повеление *pon + te → ponte*.

Частые сочетания с poner

Выражение	Значение
poner la mesa	Накрывать на стол: *Pon la mesa, por favor.*
poner atención (a)	Обращать внимание (на); также *prestar atención (a)*
poner un ejemplo	Привести пример
poner una denuncia	Подать заявление о правонарушении; не любая бытовая жалоба
poner una multa (a alguien)	Выписать штраф (кому-то): *Me pusieron una multa.* — Мне выписали штраф.
poner fin a	Положить конец
poner en duda	Ставить под сомнение: *Este dato pone en duda la teoría.*
poner en práctica	Применять на практике
poner en marcha	Запускать: *Pusieron en marcha el proyecto.* — Они запустили проект.
poner de moda	Вводить в моду; сопоставьте с *ponerse de moda* в разделе 17

Основные значения и формы проверены по RAE, poner. Переход в состояние и устойчивые сочетания с *ponerse* — в разделе 17; *ponerse a + infinitivo* — также в разделе 7.

Oír / escuchar и ver / mirar: восприятие и внимание

Oír / ver часто сообщают о том, что слышно или видно; **escuchar / mirar** — о направленном внимании. В реальной речи значения частично пересекаются: не объявляйте каждый такой случай ошибкой.

- *Oigo un ruido.* — Я слышу шум. / *Escucho un pódcast.* — Я слушаю подкаст.
- *Te escucho, pero no te oigo bien.* — Я тебя слушаю, но плохо слышу.
- *¿Me oyes?* — Ты меня слышишь? / *Escúchame un momento.* — Послушай меня минутку.
- *Desde aquí veo el mar.* — Отсюда я вижу море. / *Mira el mar.* — Посмотри на море.
- *Miré por la ventana, pero no vi a nadie.* — Я посмотрел в окно, но никого не увидел.
- *Ayer vi una película.* — Вчера я посмотрел фильм. В Испании обычно **ver una película / ver la tele**, хотя по-русски «смотреть», а не «видеть».
- *Voy a ver a Ana.* — Я собираюсь увидеться с Аней. Здесь *ver* не сводится к зрительному восприятию.

Caer / caerse / caer bien o mal: упасть и понравиться

Один и тот же корень даёт три разные модели. Различайте их по *se* и по тому, о чём речь: о падении или об отношении к человеку.

Конструкция	Смысл	Примеры и перевод
caer (без *se*)	падать, приземляться; происходить в какой-то момент	*Cayó una hoja.* — Упал лист. *El avión cayó al mar.* — Самолёт упал в море. *Mi cumpleaños cae en sábado.* — Мой день рождения выпадает на субботу.
caerse	упасть (человек теряет равновесие) или отвалиться, упасть сам	*Me caí en la calle.* — Я упал на улице. *Se cayó el cuadro.* — Картина упала. *Se me cayó el móvil.* — У меня упал / выпал телефон (раздел 23).
caer / caerse + mal / bien	описывает, **как** упал или приземлился	*Me caí mal y me hice daño en el brazo.* — Я неудачно упал и повредил руку. *Se cayó de la bici, pero cayó bien y no le pasó nada.* — Он упал с велосипеда, но удачно приземлился, и с ним ничего не случилось.
caer bien / mal a alguien (без *se*, с *me, te, le…*)	нравиться / не нравиться как человек; подходить или не подходить организму	*Ana me cae bien.* — Ана мне симпатична. *Su jefe nos cae mal.* — Его начальник нам несимпатичен. *La leche me cae mal.* — Молоко мне вредно (плохо переносится). *La cena me cayó pesada.* — Ужин тяжело лёг на желудок.
caer gordo (разговорное)	сильно раздражать	*Ese tío me cae gordo.* — Этот тип меня раздражает.

Не путайте: *Me caí mal* — «Я неудачно упал» (глагол *caerse* в Indefinido), но *Me cae mal* — «Он / она мне не нравится» (*caer* без *se*, подлежащее — тот, кто производит впечатление). *Ana me cae bien* → «Ана мне нравится»; *No me caigo bien* означало бы только «я себе не нравлюсь». Фраза *Me caí bien* без контекста понимается как «я удачно упал».

Ещё полезное: *caer en la cuenta* — сообразить, дойти до понимания (*Caí en la cuenta de que era viernes* — «Я сообразил, что сегодня пятница»); *caer enfermo* — заболеть; *dejar caer* — уронить намеренно / «обронить». Падение «с чего-то» — *caerse de*: *caerse de la silla* — упасть со стула.

14. También, tampoco, muy, mucho и другие короткие слова

También / tampoco: согласие с утверждением и отрицанием

También — «тоже» при утверждении; **tampoco** — «тоже не». Если ваша реплика меняет полярность, нужны **sí / no**.

Первая реплика	Тоже так	У меня иначе
***Voy al cine.* — Я иду в кино.**	*Yo también.* — Я тоже.	*Yo no.* — А я нет.
***No voy al cine.* — Я не иду в кино.**	*Yo tampoco.* — Я тоже не иду.	*Yo sí.* — А я иду.
***Me gusta.* — Мне нравится.**	*A mí también.* — Мне тоже.	*A mí no.* — А мне нет.
***No me gusta.* — Мне не нравится.**	*A mí tampoco.* — Мне тоже не нравится.	*A mí sí.* — А мне нравится.

- *Ana habla francés y yo también.* — Аня говорит по-французски, и я тоже.
- *Ana no conduce y yo tampoco.* — Аня не водит, и я тоже не вожу.
- *No tengo coche. Tampoco tengo moto.* — У меня нет машины. Мотоцикла тоже нет.
- *No tengo coche ni moto.* — У меня нет ни машины, ни мотоцикла.

Отрицание: *Tampoco lo sé* или *No lo sé tampoco*. Если *tampoco* перед глаголом, дополнительное *no* не требуется. В ответе сохраняйте конструкцию: *Me interesa → A mí también*, а не механическое *yo también*.

Muy / mucho: «очень» и «много»

Muy усиливает прилагательное или наречие и не меняется. **Mucho** при глаголе означает «много / сильно» и тоже не меняется; перед существительным согласуется: **mucho, mucha, muchos, muchas**.

- *Es muy interesante.* — Это очень интересно. / *Me interesa mucho.* — Это меня очень интересует.
- *Habla muy rápido.* — Он говорит очень быстро. / *Habla mucho.* — Он много говорит.
- *Estoy muy cansada porque trabajo mucho.* — Я очень устала, потому что много работаю.
- *Tengo mucho trabajo y muchas reuniones.* — У меня много работы и много встреч.
- *Hace mucho calor.* — Очень жарко. *Calor* — существительное, поэтому *mucho*, а не *muy*.
- *Hay mucha gente.* — Здесь много людей. *Gente* — существительное женского рода единственного числа.
- *Me gusta mucho.* — Мне очень нравится. Не *me gusta muy*.

Перед сравнительной степенью — mucho: *mucho mejor* — намного лучше; *mucho peor* — намного хуже; *mucho más fácil* — намного легче; *mucho menos caro* — намного дешевле. Не *muy mejor*. Но *muy bueno* — очень хороший.

Tan / tanto: «такой / настолько» и «столько»

Tan + прилагательное / наречие; **tanto + глагол или существительное**. При существительном — согласование: *tanto dinero, tanta agua, tantos libros, tantas preguntas*.

- *Es tan caro que no puedo comprarlo.* — Это настолько дорого, что я не могу это купить.
- *Habla tan rápido que no lo entiendo.* — Он говорит так быстро, что я его не понимаю.
- *Habla tanto que no deja hablar a nadie.* — Он так много говорит, что никому не даёт вставить слово.
- *No tengo tanto tiempo.* — У меня нет столько времени. / *No hagas tantas preguntas.* — Не задавай столько вопросов.
- *Es tan alto como yo.* — Он такого же роста, как я. / *Trabaja tanto como yo.* — Он работает столько же, сколько я.
- *Tiene tantos libros como tú.* — У него столько же книг, сколько у тебя.
- *No es tan difícil.* — Это не так уж сложно. / *No cuesta tanto.* — Это не так уж дорого.

Сравнение равенства: *tan… como* для качества; *tanto… como* для количества. *Tan* не согласуется: *tan alto / tan altas*.

Mejor / el mejor: лучше или лучший

Mejor — сравнительная степень от *bueno / bien*; **el / la mejor** и **los / las mejores** могут выделять лучшего из группы.

- *Este restaurante es mejor que aquel.* — Этот ресторан лучше того.
- *Es el mejor restaurante del barrio.* — Это лучший ресторан района.
- *Hoy me siento mejor.* — Сегодня я чувствую себя лучше. Здесь *mejor* относится к состоянию; *el* не нужен.
- *Ana habla español mejor que yo.* — Аня говорит по-испански лучше меня.
- *Estos libros son mejores.* — Эти книги лучше. / *Son los mejores libros del curso.* — Это лучшие книги курса.
- *Es mi mejor amigo.* — Это мой лучший друг. Перед притяжательным *mi* отдельный артикль не ставится.

Mejor не меняется по роду (*un resultado mejor; una idea mejor*), но как прилагательное меняется по числу (*ideas mejores*). Как наречие — неизменно: *Ellas hablan mejor*. Не *más mejor*. Аналогично: *peor / el peor* — хуже / худший.

Alguno / ninguno / cualquier / cualquiera

Alguno — какой-нибудь / некоторый; **ninguno** — ни один / никакой; **cualquier(a)** — любой, неважно какой. Сравните существование подходящего варианта и свободу выбора.

- *¿Tienes algún libro en español?* — У тебя есть какая-нибудь книга на испанском?
- *Sí, tengo algunos.* — Да, у меня есть несколько. / *No, no tengo ninguno.* — Нет, ни одной.
- *Necesito algún médico que hable ruso.* — Мне нужен какой-нибудь врач, говорящий по-русски.
- *Cualquier médico puede firmar esto.* — Это может подписать любой врач.
- *Elige cualquier silla.* — Выбирай любой стул. / *Elige cualquiera.* — Выбирай любой.
- *No tengo ninguna pregunta.* — У меня нет ни одного вопроса. / *Ningún alumno vino.* — Ни один ученик не пришёл.
- *¿Quieres alguno de estos?* — Хочешь какой-нибудь из этих? / *Cualquiera de estos sirve.* — Любой из этих подойдёт.

Формы: перед существительным мужского рода ед. числа — *algún libro, ningún problema*; женского — *alguna duda, ninguna pregunta*. Без существительного: *alguno / alguna; ninguno / ninguna*. Перед существительным любого рода ед. числа — **cualquier**: *cualquier día, cualquier persona*. Самостоятельно — **cualquiera**: *Cualquiera puede hacerlo* — любой может это сделать.

Отрицательная конструкция: *No vino ningún alumno* = *Ningún alumno vino*. Отрицательное слово после глагола обычно требует *no* перед ним; перед глаголом само выражает отрицание. Аналогично: *No vino nadie* = *Nadie vino*; *No vi nada* = *Nada vi* (последний порядок менее обычен).

Mismo / igual / otro: тот же, одинаковый или другой

- *Tenemos el mismo profesor.* — У нас один и тот же преподаватель (общий человек).
- *Tenemos dos móviles iguales.* — У нас два одинаковых телефона (два предмета одной модели).
- *Volví al mismo hotel.* — Я вернулся в тот же самый отель. / *Fui a otro hotel.* — Я пошёл в другой отель.
- *Quiero otro café.* — Я хочу ещё один кофе. / *Quiero más café.* — Я хочу ещё кофе (добавить количество).
- *Quiero otro, no este.* — Я хочу другой, не этот. *Otro* может означать и «дополнительный», и «иной»; решает контекст.
- *Lo hice yo mismo / yo misma.* — Я сделал / сделала это сам / сама.
- *Me da igual.* — Мне всё равно. / *Pienso lo mismo.* — Я думаю то же самое.

Формы: *el mismo libro, la misma casa, los mismos amigos*; *otro libro, otra casa, otros amigos*. Обычно **otro** уже заменяет неопределённый артикль: *otro café*, не *un otro café*. Сходство можно передать через *igual que*: *Mi teléfono es igual que el tuyo*.

15. Pero / sino и porque / por qué: смысл и написание

Pero / sino / sino que

Pero добавляет противопоставление, сохраняя первую мысль. **Sino** после отрицания отвергает один вариант и заменяет его другим: «не X, а Y». Перед отдельным предложением с личной формой глагола обычно нужно **sino que**.

- *Es pequeño, pero cómodo.* — Он маленький, но удобный. Маленький — действительно так.
- *No es pequeño, sino grande.* — Он не маленький, а большой. «Маленький» отвергается.
- *No quiero té, sino café.* — Я хочу не чай, а кофе.
- *No quiero salir, sino descansar.* — Я хочу не выходить, а отдохнуть. Два инфинитива: без *que*.
- *No estudia, sino que trabaja.* — Он не учится, а работает. После *sino que* — личная форма.
- *No vino Ana, sino Marta.* — Пришла не Аня, а Марта.
- *No tengo coche, pero tengo moto.* — У меня нет машины, но есть мотоцикл. Это добавление другого факта, а не исправление названия объекта.
- *No solo habla español, sino que también lo enseña.* — Он не только говорит по-испански, но и преподаёт его.

Наличие no не означает автоматическое sino: *No es caro, pero no me gusta* — «Это недорого, но мне не нравится». Вторая часть не заменяет «дорого» противоположным определением.

Si no пишется раздельно, если значит «если не»: *Si no vienes, llámame* — если не придёшь, позвони. Сравните: *No hoy, sino mañana* — не сегодня, а завтра; *Hoy, si no llueve* — сегодня, если не будет дождя.

Porque / por qué / porqué / por que

Форма	Функция	Пример
porque	Потому что: ответ о причине	*No salgo porque llueve.* — Я не выхожу, потому что идёт дождь.
por qué	Почему: прямой или косвенный вопрос	*¿Por qué no sales?* — Почему ты не выходишь? / *No sé por qué no sale.* — Не знаю, почему он не выходит.
el porqué	Существительное «причина»	*No entiendo el porqué de su decisión.* — Я не понимаю причину его решения.
por que	Предлог por + que, требуемые конструкцией	*Se preocupa por que todo salga bien.* — Он заботится о том, чтобы всё прошло хорошо.

- *¿Por qué estudias español? — Porque vivo en España.* — Почему ты учишь испанский? — Потому что я живу в Испании.
- *Dime por qué te vas.* — Скажи, почему ты уходишь. Косвенный вопрос: ударение сохраняется, вопросительные знаки не нужны.
- *Tiene sus porqués.* — На это есть свои причины. Существительное допускает множественное число.
- *La razón por que lo hice…* — Причина, по которой я это сделал… Здесь возможно и более прозрачное *la razón por la que lo hice*.

Приоритет для практики: сначала уверенно различайте частые **porque / por qué**; **porqué** — более книжное существительное; **por que** встречается реже и требует разбора конструкции. В некоторых конструкциях цели допустимы варианты *porque / por que*; не переносите эту вариативность на обычное причинное «потому что».

Источник: FundéuRAE, «porqué», «porque», «por que» и «por qué».

16. Por / para: причина, цель, путь и адресат

Para часто направляет к цели, получателю, назначению или сроку. **Por** часто называет причину, путь, посредника, обмен или того, вместо кого действуют. Это ориентиры: устойчивые сочетания и управление глагола нужно запоминать отдельно.

Para: куда направлено действие и для чего?

- **Цель + infinitivo:** *Estudio para trabajar en España.* — Я учусь, чтобы работать в Испании.
- **Цель с другим исполнителем:** *Te lo explico para que lo entiendas.* — Я объясняю тебе это, чтобы ты понял. **Para que + Subjuntivo**.
- **Получатель:** *Este regalo es para Ana.* — Этот подарок для Ани.
- **Назначение:** *Necesito una mesa para trabajar.* — Мне нужен стол для работы. / *Esto sirve para cortar pan.* — Это служит для нарезки хлеба.
- **Работодатель / заказчик:** *Trabajo para una empresa española.* — Я работаю на испанскую компанию.
- **Срок, к которому нужно:** *Necesito el informe para el viernes.* — Мне нужен отчёт к пятнице.
- **Направление:** *Salimos para Madrid mañana.* — Завтра мы отправляемся в Мадрид.
- **Мнение / оценка относительно ожиданий:** *Para mí, es importante.* — Для меня это важно. / *Para ser tan joven, sabe mucho.* — Для своего возраста он много знает.

Por: из-за чего, через что, в обмен на что?

- **Причина:** *Lo hice por miedo.* — Я сделал это из страха. / *Cancelaron el vuelo por la niebla.* — Рейс отменили из-за тумана.
- **Мотив, ради кого:** *Lo hago por ti.* — Я делаю это ради тебя.
- **Путь / территория:** *Paseamos por el centro.* — Мы гуляем по центру. / *Entró por la ventana.* — Он залез через окно.
- **Канал связи / отправки:** *Hablamos por teléfono.* — Мы говорим по телефону. / *Te lo envío por correo.* — Отправлю тебе это почтой.
- **Цена / обмен:** *Lo compré por veinte euros.* — Я купил это за двадцать евро. / *Cambié mi turno por el tuyo.* — Я поменял свою смену на твою.
- **Замещение:** *Hoy trabajo por Ana.* — Сегодня я работаю вместо Ани.
- **Частота / ставка:** *Voy dos veces por semana.* — Я хожу два раза в неделю. / *Cobro veinte euros por hora.* — Я беру двадцать евро в час.
- **Время суток:** *Trabajo por la mañana.* — Я работаю по утрам.
- **Исполнитель в пассиве:** *El libro fue escrito por Ana.* — Книга была написана Аней.
- **Благодарность:** *Gracias por ayudarme.* — Спасибо за помощь. После *por* здесь инфинитив.

Парные примеры: замена предлога меняет смысл

- *Compré flores para Ana.* — Я купил цветы для Ани (получатель). / *Compré flores por Ana, porque no podía ir.* — Я купил цветы вместо Ани, потому что она не могла пойти.
- *Trabajo para Ana.* — Я работаю на Аню (она мой работодатель / заказчик). / *Trabajo por Ana hoy.* — Сегодня я работаю вместо Ани.
- *Voy para Madrid.* — Я направляюсь в Мадрид. / *Paso por Madrid.* — Я еду через Мадрид / заезжаю в Мадрид.
- *Estudio español para conseguir trabajo.* — Я учу испанский, чтобы найти работу (цель). / *Estudio español por mi trabajo.* — Я учу испанский из-за своей работы (мотив, необходимость).
- *Es para ti.* — Это тебе / для тебя (предназначено). / *Lo hice por ti.* — Я сделал это ради тебя.
- *Necesito el coche para mañana.* — Мне нужна машина на завтра. / *Pasaré por tu casa mañana.* — Я завтра зайду / заеду к тебе домой.

Срок и продолжительность — разные вещи: *El informe es para el viernes* — отчёт нужен к пятнице; *Trabajo hasta el viernes* — я работаю до пятницы. Для простого «два дня» нейтральны *Me quedo dos días / durante dos días*. *Por dos días* тоже возможно, особенно в Америке; не делайте из *por* единственного перевода длительности.

Частые сочетания и ловушки

- *¿Para qué sirve?* — Для чего это нужно? Цель / функция. / *¿Por qué lo haces?* — Почему ты это делаешь? Причина / мотив.
- *¿Para qué estudias? — Para aprobar.* — Для чего учишься? — Чтобы сдать. / *¿Por qué estudias tanto? — Porque tengo un examen.* — Почему так много учишься? — Потому что у меня экзамен.
- *Estoy buscando trabajo.* — Я ищу работу. У *buscar* в этом значении **нет por**: не *busco por trabajo*.
- *Pregunto por Ana.* — Я спрашиваю об Ане. / *Me preocupo por Ana.* — Я беспокоюсь об Ане. Предлог задаётся сочетанием.
- *Voy a por pan.* — Я иду за хлебом (обычно в Испании). / *Voy por pan.* — Иду за хлебом (обычно в Америке; возможно и в других контекстах).
- *Está por hacer.* — Это ещё предстоит сделать. / *Estoy para salir.* — Я уже собираюсь выходить. Это отдельные устойчивые конструкции, а не буквальное применение схемы «причина / цель».
- *Por eso no fui.* — Поэтому я не пошёл. / *Para eso estoy aquí.* — Для этого я здесь.

Проверка себя: причина → часто *por*; цель + инфинитив → *para*; получатель → *para*; через / по территории → *por*; цена → *por*; к назначенному сроку → *para*. Затем проверьте управление конкретного глагола.

17. Hacerse, ponerse, volverse, quedarse: как сказать «стать»

В испанском нет одного универсального глагола для всех русских «стал». Выбор зависит от того, меняется ли состояние, профессия, характер или положение человека, подчёркнут ли процесс или результат. Деление «временное / постоянное» помогает лишь частично: важны и привычные сочетания.

Основные модели

Конструкция	Типичный акцент	Пример
ponerse + прилагательное	Вступление в состояние: эмоция, самочувствие, цвет	*Se puso nervioso.* — Он занервничал.
hacerse + существительное / прилагательное	Развитие, приобретение статуса, профессии, убеждений	*Se hizo médico.* — Он стал врачом.
volverse + прилагательное / существительное	Изменение характера или свойств, часто заметное	*Se volvió desconfiado.* — Он стал недоверчивым.
quedarse + состояние / sin…	Результат события, состояние, в котором человек оказался	*Se quedó sin trabajo.* — Он остался без работы.
convertirse en + существительное	Превращение в другую сущность, роль или состояние	*Se convirtió en un problema.* — Это превратилось в проблему.
llegar a ser + существительное / прилагательное	Итог пути, достижение положения	*Llegó a ser director.* — Он в итоге стал директором.

Ponerse: стало как-то, началась реакция

- *Me puse nervioso antes del examen.* — Я занервничал перед экзаменом.
- *Se puso roja cuando le preguntaron.* — Она покраснела, когда её спросили.
- *El niño se puso enfermo.* — Ребёнок заболел.
- *Se puso triste al leer el mensaje.* — Он загрустил, прочитав сообщение.
- *El cielo se puso gris.* — Небо стало серым.
- *Ponte cómodo / cómoda.* — Устраивайся поудобнее.
- *Nos pusimos contentos al verlo.* — Мы обрадовались, увидев его.
- *Me pongo blanco cuando tengo miedo.* — Я бледнею, когда боюсь.
- *Me puse malo después de cenar.* — Мне стало плохо после ужина. В Испании *ponerse malo* часто означает также «заболеть».
- *Te has puesto muy moreno.* — Ты сильно загорел.

Самочувствие и возраст: для обычного «тебе станет лучше» естественно *Te sentirás mejor / Te pondrás bien*. *Te pondrás mejor* возможно в контексте улучшения, но не универсальная модель. Для постепенного старения учите *hacerse mayor / envejecer*; *ponerse viejo* встречается, но не служит общим правилом «возраст → ponerse».

Ponerse a + infinitivo — начало действия: *Se puso a llorar* — он заплакал; *Me puse a estudiar* — я принялся заниматься. Это другая конструкция, чем *ponerse + прилагательное*.

Ponerse с предлогами: учите сочетание целиком

Конструкция	Пример и перевод
ponerse en contacto con alguien	*Me puse en contacto con Ana.* — Я связался с Аней.
ponerse de pie / en pie	*Me puse de pie.* — Я встал. Оба варианта возможны; это устойчивые сочетания.
ponerse en marcha	*Nos pusimos en marcha.* — Мы тронулись в путь / принялись за дело. Сравните *poner en marcha el motor* — запустить двигатель.
ponerse de acuerdo (con alguien)	*Nos pusimos de acuerdo sobre la fecha.* — Мы договорились о дате.
ponerse de moda	*Ese estilo se puso de moda.* — Этот стиль вошёл в моду.
ponerse de + профессия	*Se puso de camarero en un bar.* — Он стал работать официантом в баре. Речь о работе в этой роли; *se hizo médico* — стал врачом по профессии.
ponerse con + дело	*Me pongo con la cena.* — Я принимаюсь за ужин (его приготовление; разг.). Перед инфинитивом для начала действия нужен *a*: *me pongo a cocinar*.

Предлог здесь не задаёт одно общее значение: *de pie*, *de acuerdo* и *de camarero* устроены по-разному. Проверка значений: RAE, poner; начало действия — UCM, perífrasis verbales.

Hacerse: развитие, профессия, статус или выбор

- *Se hizo profesora.* — Она стала преподавателем.
- *Se hizo vegetariano.* — Он стал вегетарианцем.
- *Nos hicimos amigos.* — Мы подружились.
- *Se hizo rico con su negocio.* — Он разбогател благодаря своему бизнесу.
- *Te estás haciendo mayor.* — Ты взрослеешь / становишься старше.
- *Se está haciendo tarde.* — Становится поздно.

Не всегда сознательный выбор: возраст и наступление позднего времени не зависят от решения человека. Поэтому «*hacerse* = только добровольное изменение» — неточное правило.

Volverse: изменились характер или свойства

- *Se ha vuelto más paciente.* — Он стал терпеливее.
- *Con los años se volvió muy desconfiada.* — С годами она стала очень недоверчивой.
- *Este problema se está volviendo complicado.* — Эта проблема становится сложной.
- *Te has vuelto un experto.* — Ты стал настоящим экспертом.
- *Se volvió loco de alegría.* — Он обезумел от радости.

Не только отрицательная оценка и не обязательно навсегда: *volverse más amable* — стать приветливее. Часто подчёркивается само изменение качества; *volver a + infinitivo* («снова сделать») имеет другой смысл.

Quedarse: оказаться в состоянии после события

- *Me quedé dormido en el tren.* — Я уснул в поезде.
- *Se quedó callada al oír la noticia.* — Услышав новость, она замолчала.
- *Nos quedamos sorprendidos.* — Мы остались удивлены / были поражены.
- *Se quedó ciego después del accidente.* — После несчастного случая он ослеп.
- *Me quedé sin batería.* — У меня разрядился аккумулятор (я остался без заряда).
- *Se quedó viuda muy joven.* — Она овдовела очень молодой.

Результат бывает и временным, и длительным: сон обычно временный, потеря зрения может быть длительной. Общее — состояние, в котором человек оказался, а не обязательная краткость изменения.

Convertirse en / llegar a ser: превращение и достигнутый итог

- *El agua se convirtió en hielo.* — Вода превратилась в лёд.
- *Su afición se convirtió en su profesión.* — Его увлечение превратилось в профессию.
- *La ciudad se ha convertido en un centro turístico.* — Город стал туристическим центром.
- *Después de muchos años, llegó a ser directora.* — Спустя много лет она стала директором.
- *Llegó a ser uno de los mejores del equipo.* — Он в итоге стал одним из лучших в команде.

У **convertirse** в этой модели обязателен **en**: *convertirse en un experto*. У *hacerse médico* и *llegar a ser médico* предлог *en* не нужен.

Сравните акцент и не переводите «стал» механически

- *Se puso nervioso durante la entrevista.* — Он занервничал на собеседовании (реакция). / *Con los años se volvió más nervioso.* — С годами он стал более нервным (изменение характера).
- *Se hizo médico.* — Он стал врачом (профессия). / *Llegó a ser un médico famoso.* — Он со временем стал известным врачом (достигнутый итог).
- *Se puso triste.* — Он загрустил (начало состояния). / *Se quedó triste después de la despedida.* — После прощания он остался грустным (результат).
- *Ahora es más tranquilo.* — Сейчас он спокойнее. Иногда достаточно **ser / estar + описание**, если важно нынешнее положение, а не переход.
- *Empezó a trabajar.* — Он стал работать / начал работать. Для начала действия нужен *empezar a + infinitivo*, а не один из глаголов изменения качества.
- *Se hizo el dormido.* — Он притворился спящим. **Hacerse el / la + характеристика** может означать притворство: не путайте с *quedarse dormido* — уснуть.

Запоминайте сочетания целиком: *ponerse nervioso; hacerse médico; volverse desconfiado; quedarse dormido; convertirse en un problema; llegar a ser director*. Глаголы иногда допускают несколько вариантов с разными акцентами; схема помогает выбрать, но не отменяет контекст.

Материал для углубления: Centro Virtual Cervantes, «Dificultades de aprendizaje con verbos de cambio».

18. Связующие слова и выражения (Conectores y marcadores del discurso)

Связки помогают показать, зачем нужна следующая мысль: она дополняет предыдущую, возражает, объясняет причину или подводит итог. Ниже — разговорные и письменные варианты; **книжн.** означает более официальный стиль, **разг.** — разговорный. Перевод выбирайте по контексту, а не механически.

Добавление: «ещё», «кроме того», «мало того»

Выражение	Значение и пример
además	Кроме того, к тому же: *Es barato y, además, está cerca.* — Это дёшево и к тому же близко.
además de + sustantivo / infinitivo	Помимо: *Además de trabajar, estudia.* — Помимо работы, он ещё и учится.
también	Тоже, также: *También quiero ir.* — Я тоже хочу пойти.
tampoco	Тоже не: *Yo tampoco lo sabía.* — Я тоже этого не знал.
incluso / hasta	Даже: *Incluso Ana vino.* — Даже Аня пришла. / *Hasta yo lo entiendo.* — Даже я это понимаю.
es más	Более того: *No es difícil; es más, es divertido.* — Это несложно; более того, это весело.
encima	Мало того, ещё и (разг., часто недовольство): *Llegó tarde y encima se quejó.* — Он опоздал и ещё пожаловался.
por si fuera poco	Вдобавок ко всему: *Llovía y, por si fuera poco, hacía frío.* — Шёл дождь и вдобавок было холодно.
asimismo	Также, кроме того (книжн.): *Asimismo, ofrecemos clases en línea.* — Мы также предлагаем онлайн-занятия.
no solo…, sino también…	Не только…, но и…: *No solo es útil, sino también barato.* — Это не только полезно, но и дёшево.

Противопоставление и уступка: «но», «однако», «хотя»

Выражение	Значение и пример
pero	Но: *Quiero ir, pero no puedo.* — Я хочу пойти, но не могу.
sin embargo	Однако: *Es caro; sin embargo, merece la pena.* — Это дорого; однако оно того стоит.
no obstante	Тем не менее (чаще письменно): *Era difícil; no obstante, lo intentamos.* — Это было трудно; тем не менее мы попробовали.
aun así	И всё же, несмотря на это: *Estaba cansado; aun así, fui.* — Я устал; и всё же пошёл.
con todo	При всём этом (книжн.): *Tiene defectos; con todo, es útil.* — У этого есть недостатки; при всём этом оно полезно.
en cambio	Зато, а вот: *Yo trabajo hoy; Ana, en cambio, descansa.* — Я сегодня работаю, а Аня отдыхает.
por el contrario	Напротив: *No empeoró; por el contrario, mejoró.* — Хуже не стало; напротив, стало лучше.
mientras que	Тогда как, в то время как: *Yo prefiero té, mientras que ella prefiere café.* — Я предпочитаю чай, тогда как она — кофе.
aunque	Хотя / даже если: *Aunque llueve, salgo.* — Хотя идёт дождь, я выхожу. / *Aunque llueva, saldré.* — Даже если пойдёт дождь, я выйду.
a pesar de / pese a	Несмотря на + существительное / инфинитив: *A pesar del frío, salimos.* — Несмотря на холод, мы вышли.
a pesar de que / pese a que	Несмотря на то что + личная форма: *Vino pese a que estaba enfermo.* — Он пришёл, несмотря на то что был болен.
si bien	Хотя (чаще письменно): *Es útil, si bien resulta caro.* — Это полезно, хотя и дорого.
eso sí	Правда, при этом; но уж: *Te ayudo; eso sí, mañana.* — Я тебе помогу, правда, завтра.
ahora bien	Однако нужно учесть: *La idea es buena. Ahora bien, falta dinero.* — Идея хорошая. Однако денег не хватает.
de todos modos / de todas formas / de todas maneras	В любом случае, всё равно: *Puede llover; de todos modos, iremos.* — Может пойти дождь; мы всё равно пойдём.

Причина: «потому что», «поскольку», «из-за»

Выражение	Значение и пример
porque	Потому что: *Me quedo porque estoy cansado.* — Я остаюсь, потому что устал.
como	Поскольку (причина перед главным предложением): *Como era tarde, nos fuimos.* — Поскольку было поздно, мы ушли.
ya que / puesto que / dado que	Так как, поскольку: *Ya que estás aquí, ayúdame.* — Раз уж ты здесь, помоги мне.
debido a / a causa de	Из-за, вследствие + существительное: *Se canceló debido a la lluvia.* — Это отменили из-за дождя.
debido a que	Вследствие того что: *No vino debido a que estaba enfermo.* — Он не пришёл, потому что был болен.
gracias a	Благодаря: *Lo conseguí gracias a ti.* — Я справился благодаря тебе.
por culpa de	По вине, из-за (отрицательная оценка): *Llegué tarde por culpa del tráfico.* — Я опоздал из-за пробок.
es que	Дело в том, что (разг., объяснение): *No puedo ir; es que trabajo.* — Я не могу пойти: дело в том, что я работаю.
por eso de + infinitivo	Из тех соображений, чтобы / из-за желания (разг.): *Salí pronto, por eso de evitar el tráfico.* — Я выехал пораньше, чтобы избежать пробок.

Следствие и вывод: «поэтому», «так что», «значит»

Выражение	Значение и пример
por eso	Поэтому: *No tenía tiempo; por eso no fui.* — У меня не было времени; поэтому я не пошёл.
así que	Так что: *Ya es tarde, así que me voy.* — Уже поздно, так что я ухожу.
por lo tanto / por tanto	Следовательно, поэтому: *No hay pruebas; por lo tanto, no podemos afirmarlo.* — Доказательств нет; следовательно, мы не можем это утверждать.
en consecuencia / por consiguiente	Как следствие, следовательно (книжн.): *Bajó la demanda; en consecuencia, bajaron los precios.* — Спрос снизился; вследствие этого цены упали.
de ahí que + Subjuntivo	Отсюда и то, что: *No durmió; de ahí que esté cansado.* — Он не спал; оттого и устал.
de modo que / de manera que	Так что (результат): *Perdí el tren, de modo que llegué tarde.* — Я пропустил поезд, так что опоздал.
entonces	Тогда, значит: *¿No vienes? Entonces voy solo.* — Ты не идёшь? Тогда я пойду один.
total, que…	В общем, в итоге… (разг.): *Total, que nos quedamos en casa.* — В общем, мы остались дома.

Пояснение, уточнение и подтверждение: «то есть», «на самом деле»

Выражение	Значение и пример
de hecho	Более того / на самом деле; вводит подтверждающий факт: *Lo conozco bien; de hecho, trabajamos juntos.* — Я хорошо его знаю; мы ведь работаем вместе.
en realidad	На самом деле (часто исправляет впечатление): *Parece fácil; en realidad, no lo es.* — Это кажется лёгким; на самом деле это не так.
en efecto	Действительно, в самом деле (подтверждение): *Dijeron que vendría y, en efecto, vino.* — Сказали, что он придёт, и он действительно пришёл.
la verdad es que	По правде говоря: *La verdad es que no lo sé.* — По правде говоря, я этого не знаю.
es decir / esto es	То есть (второе более книжное): *Es bilingüe, es decir, habla dos idiomas.* — Он двуязычный, то есть говорит на двух языках.
o sea	То есть (разг.): *Salimos a las ocho, o sea, dentro de una hora.* — Выходим в восемь, то есть через час.
en otras palabras / dicho de otro modo	Иными словами: *No hay presupuesto; en otras palabras, no hay dinero.* — Бюджета нет; иными словами, денег нет.
mejor dicho	Вернее, точнее: *Llegó de noche; mejor dicho, de madrugada.* — Он приехал ночью; точнее, под утро.
más bien	Скорее: *No está enfadado; más bien, preocupado.* — Он не сердит; скорее, обеспокоен.
por ejemplo	Например: *Podemos ir al norte, por ejemplo, a Bilbao.* — Можно поехать на север, например в Бильбао.
en concreto / en particular	Конкретно, в частности: *Me gusta el arte, en particular la pintura.* — Мне нравится искусство, в частности живопись.
sobre todo	Прежде всего, особенно: *Me gusta leer, sobre todo novelas.* — Мне нравится читать, особенно романы.
al fin y al cabo	В конце концов, если подумать (аргумент): *Perdónalo; al fin y al cabo, es un niño.* — Прости его: в конце концов, он ребёнок.
a fin de cuentas	В конечном счёте, если разобраться: *A fin de cuentas, tú decides.* — В конечном счёте решаешь ты.

Порядок мыслей, смена темы и итог

Выражение	Значение и пример
para empezar / de entrada	Для начала: *Para empezar, necesitamos un plan.* — Для начала нам нужен план.
en primer lugar / en segundo lugar	Во-первых / во-вторых: *En primer lugar, es caro; en segundo lugar, está lejos.* — Во-первых, это дорого; во-вторых, далеко.
por un lado…, por otro (lado)…	С одной стороны…, с другой…: *Por un lado, quiero ir; por otro, necesito descansar.* — С одной стороны, хочу пойти; с другой — мне нужно отдохнуть.
a continuación / seguidamente	Далее, затем: *A continuación, veremos un ejemplo.* — Далее мы рассмотрим пример.
por último / para terminar	Наконец, в завершение: *Por último, quiero daros las gracias.* — В завершение хочу вас поблагодарить.
en cuanto a / respecto a / con respecto a	Что касается: *En cuanto al precio, podemos hablar.* — Что касается цены, можем обсудить.
por otra parte	Кроме того; с другой стороны: *Es barato. Por otra parte, está lejos.* — Это дёшево. С другой стороны, далеко.
por cierto	Кстати (новая попутная тема): *Por cierto, ¿cómo está Ana?* — Кстати, как Аня?
a propósito de	По поводу; кстати о: *A propósito de Ana, ¿la has visto?* — Кстати об Ане, ты её видел?
hablando de	Раз уж заговорили о: *Hablando de viajes, ¿cuándo sales?* — Раз уж о поездках: когда ты уезжаешь?
en resumen / en pocas palabras	Вкратце, подводя итог: *En resumen, necesitamos más tiempo.* — Вкратце: нам нужно больше времени.
en definitiva / en conclusión	В конечном счёте / в заключение: *En definitiva, merece la pena.* — В конечном счёте это того стоит.
en fin	В общем; ну ладно (итог или завершение темы): *En fin, ya veremos.* — Ну ладно, посмотрим.

Время и последовательность событий

Выражение	Значение и пример
al principio / al final	Вначале / в конце, в итоге: *Al principio dudé; al final acepté.* — Вначале я сомневался; в итоге согласился.
primero / luego / después	Сначала / потом / после: *Primero cenamos y después salimos.* — Сначала поужинаем, потом выйдем.
mientras / mientras tanto	Пока / тем временем: *Tú cocina; mientras tanto, pongo la mesa.* — Ты готовь; я тем временем накрою на стол.
a la vez / al mismo tiempo	Одновременно: *Hablan los dos a la vez.* — Они оба говорят одновременно.
en cuanto / tan pronto como	Как только: *En cuanto llegue, te llamo.* — Как только приеду, позвоню тебе.
hasta que	Пока не, до тех пор пока: *Espera hasta que vuelva.* — Подожди, пока я не вернусь.
antes de que / después de que	До того как / после того как: *Llámame antes de que salgas.* — Позвони мне до того, как выйдешь.
a partir de entonces	С того момента: *A partir de entonces, todo cambió.* — С того момента всё изменилось.
de repente / de pronto	Вдруг: *De repente, empezó a llover.* — Вдруг пошёл дождь.
al cabo de	Спустя + срок: *Volvió al cabo de un mes.* — Он вернулся спустя месяц.

Условие и цель

Выражение	Значение и пример
si	Если: *Si tengo tiempo, voy.* — Если будет время, пойду.
siempre que / con tal de que	При условии что + Subjuntivo: *Te ayudo con tal de que me escuches.* — Я помогу тебе при условии, что ты меня выслушаешь.
a menos que / a no ser que	Если только не + Subjuntivo: *Iré a menos que llueva.* — Я пойду, если только не будет дождя.
en caso de que	В случае если + Subjuntivo: *Llámame en caso de que necesites ayuda.* — Позвони мне, если понадобится помощь.
por si (acaso)	На случай если: *Lleva agua por si hace calor.* — Возьми воду на случай, если будет жарко.
para que / a fin de que	Чтобы + Subjuntivo: *Habla alto para que te oigan.* — Говори громко, чтобы тебя услышали.
para / a fin de + infinitivo	Чтобы (обычно тот же исполнитель): *Salí para comprar pan.* — Я вышел, чтобы купить хлеб.
de lo contrario / si no	Иначе / если нет: *Date prisa; de lo contrario, llegaremos tarde.* — Поторопись, иначе мы опоздаем.

Разговорные переходы и отношение к сказанному

Выражение	Значение и пример
bueno	Ну, ладно (начало ответа / переход): *Bueno, podemos intentarlo.* — Ну, можем попробовать.
pues	Ну; тогда; ведь — по контексту: *¿No hay tren? Pues vamos en autobús.* — Поезда нет? Тогда поедем на автобусе.
a ver	Так, посмотрим; давай-ка: *A ver, ¿qué ha pasado?* — Так, что случилось?
vamos	Ну, словом; усиление: *Es muy fácil, vamos, lo puede hacer cualquiera.* — Это очень просто, ну, любой справится.
desde luego / por supuesto	Конечно, безусловно: *Por supuesto, puedes venir.* — Конечно, можешь прийти.
claro (que sí / que no)	Конечно (да / нет): *Claro que sí, cuenta conmigo.* — Конечно, рассчитывай на меня.
en principio	В принципе, предварительно: *En principio, salimos mañana.* — Пока планируем выехать завтра.
en todo caso	Во всяком случае: *En todo caso, te aviso.* — Во всяком случае, я тебе сообщу.
que yo sepa	Насколько я знаю: *Que yo sepa, no hay cambios.* — Насколько я знаю, изменений нет.
por lo visto / al parecer	По всей видимости, судя по всему: *Al parecer, han cancelado el vuelo.* — По всей видимости, рейс отменили.
a lo mejor / igual	Может быть (разг., + Indicativo): *A lo mejor viene mañana.* — Может быть, он придёт завтра.
quizá(s) / tal vez	Возможно: *Quizá venga mañana.* — Возможно, он придёт завтра. Допускают Indicativo и Subjuntivo в зависимости от подачи предположения.
menos mal que	Хорошо, что; ещё хорошо, что: *Menos mal que viniste.* — Хорошо, что ты пришёл.
menos mal	Слава богу, ну и хорошо (облегчение): *¿Encontraste las llaves? ¡Menos mal!* — Нашёл ключи? Ну и хорошо!

Aunque и другие связки: какое наклонение выбрать?

- **Aunque + Indicativo:** говорящий сообщает факт как утверждение: *Aunque está cansada, sigue trabajando.* — Хотя она устала, она продолжает работать.
- **Aunque + Subjuntivo:** «даже если» либо известный факт, который не меняет решения: *Aunque esté cansada, irá.* — Даже если она устанет, она пойдёт. / *Sí, ya sé que es caro. Aunque sea caro, lo compraré.* — Да, я знаю, что это дорого. Пусть и дорого, я это куплю. Subjuntivo здесь не обязательно означает сомнение в факте.

- **A pesar de que / pese a que:** выбор наклонения похож на *aunque*. Без *que* ставится существительное или инфинитив: *a pesar de la lluvia / a pesar de estar cansado*.
- **Временные cuando, en cuanto, tan pronto como, hasta que:** привычка или совершившееся событие → Indicativo (*Cuando llego, descanso* — Когда прихожу, отдыхаю); ожидаемое событие → Subjuntivo (*Cuando llegue, descansaré* — Когда приду, отдохну). В таком придаточном не ставьте обычное Futuro вместо Subjuntivo.
- **Antes de que + Subjuntivo**, в том числе о прошлом: *Salió antes de que llegáramos.* — Он ушёл до того, как мы пришли. **Después de que** о будущем → Subjuntivo; о прошлом возможны Indicativo и, особенно в письменной речи, Subjuntivo: *Después de que llegó / llegara, cenamos.*
- **Si** в реальном условии → Presente de Indicativo, даже о будущем: *Si viene mañana, hablamos.* — Если он придёт завтра, поговорим. Гипотеза: *Si viniera, hablaríamos* — Если бы он пришёл, мы бы поговорили.
- **Siempre que** = «при условии что» → Subjuntivo; «всякий раз, когда» о привычке → Indicativo: *Siempre que viene, trae flores.* — Всякий раз, когда он приходит, он приносит цветы.
- **Por si** с обычной предосторожностью → Indicativo: *Lleva paraguas por si llueve.* — Возьми зонт на случай дождя. Не переносите сюда автоматически правило *para que + Subjuntivo*.
- **De modo que / de manera que:** результат → Indicativo (*Lo explicó bien, de modo que todos lo entendieron* — Он хорошо объяснил, так что все поняли); цель → Subjuntivo (*Explícalo de manera que todos lo entiendan* — Объясни так, чтобы все поняли).

Частые ловушки и пунктуация

- **De hecho ≠ en realidad ≠ en efecto:** *de hecho* добавляет факт в поддержку мысли; *en realidad* часто корректирует представление; *en efecto* подтверждает сказанное. Русское «на самом деле» может соответствовать разным вариантам.
- **Por eso** — следствие («поэтому»), **porque** — причина («потому что»): *No fui porque estaba enfermo* / *Estaba enfermo; por eso no fui*.
- **Al final** — итог событий; **por último** — последний пункт; **al fin y al cabo** — аргумент «в конце концов, если подумать». Это разные функции.
- **Por cierto** — «кстати»; **por supuesto** — «конечно»; **por lo tanto** — «следовательно». Общий *por* не делает их синонимами.
- **Aun así** («и всё же») пишется без ударения на *aun*; **aún** со значением «ещё» обычно равно *todavía*: *Aún no ha llegado* — он ещё не пришёл.
- **O sea** пишется раздельно; **sobre todo** («особенно») тоже. **Asimismo** здесь — одно слово.
- Вводные *sin embargo, por tanto, de hecho, por cierto, en resumen* обычно отделяются запятыми: *Sin embargo, no vino*; *Es, de hecho, mi vecino*. Между самостоятельными частями удобно поставить точку или точку с запятой: *Quería ir; sin embargo, no pude*.
- После обычного союза не нужна автоматическая запятая: *No fui porque estaba enfermo*; *Me voy, así que nos vemos mañana*. Перед начальным уступительным придаточным: *Aunque llueva, iremos*.

Небольшой связный пример

Para empezar, el piso está bien situado. Además, tiene mucha luz. Eso sí, es pequeño y, de hecho, solo tiene un dormitorio. Aunque sea pequeño, nos puede servir. Por otra parte, el alquiler es bastante alto. Así que, antes de decidir, vamos a ver otro. En definitiva, no tenemos prisa. Por cierto, ¿has llamado a la agencia?

Для начала, квартира удачно расположена. Кроме того, в ней много света. Правда, она маленькая, и у неё действительно всего одна спальня. Пусть она и маленькая, нам она может подойти. С другой стороны, аренда довольно дорогая. Так что, прежде чем решать, посмотрим другую. В конечном счёте мы не торопимся. Кстати, ты звонил в агентство?

19. Разговорные русские выражения: как передать мысль по-испански

Русские «мне не до», «не получается», «так и не» не всегда имеют один испанский эквивалент. Выбирайте конструкцию по смыслу и запоминайте её с коротким примером. Разговорные реакции ниже особенно характерны для Испании; сила и оттенок зависят от интонации.

«Мне не до…» → no estar para…

Нет сил, настроения или готовности заниматься чем-то.

- *Ahora no estoy para bromas.* — Мне сейчас не до шуток.
- *No estoy para salir de fiesta.* — Мне сейчас не до вечеринок.
- *Hoy no estoy para discutir.* — Мне сегодня не до споров.

Модель: *estar para + существительное / infinitivo* описывает готовность или состояние. Если причина просто в нехватке времени, можно сказать прямо: *Ahora no tengo tiempo para eso* — у меня сейчас нет на это времени.

«Мне хочется / неохота» → apetecer

- *No me apetece salir.* — Мне неохота выходить.
- *¿Te apetece un café?* — Хочешь кофе?
- *Me apetece algo dulce.* — Мне хочется чего-нибудь сладкого.
- *Me apetecen unas vacaciones.* — Мне хочется в отпуск.

Как с gustar: желаемое — подлежащее, человек — *me / te / le / nos / os / les*. Поэтому *me apetece un café*, но *me apetecen unas vacaciones*. С инфинитивом — единственное число: *me apetece descansar*. Это желание в данный момент; *querer* тоже возможно, но чаще выражает прямое «хотеть».

«Мне лень / неловко / страшно» → me da…

Конструкция	Пример
dar pereza — вызывать лень, нежелание	*Me da pereza cocinar.* — Мне лень готовить.
dar vergüenza — вызывать стеснение, стыд	*Me da vergüenza preguntar.* — Мне неловко спросить.
dar miedo — пугать	*Me da miedo conducir de noche.* — Мне страшно водить ночью.
dar pena — вызывать жалость, грусть	*Me da pena verlo así.* — Мне грустно / жалко видеть его таким.
dar rabia — злить, досаждать	*Me da rabia perder el tiempo.* — Меня бесит терять время.

Модель: ситуация «вызывает у меня» чувство. Учите сочетание целиком: не любое русское «мне + состояние» переводится через *dar*. Согласование зависит от того, что вызывает чувство: *Me dan miedo las arañas* — я боюсь пауков. Для действующего лица после *que* обычно нужен Subjuntivo: *Me da miedo que conduzcas de noche* — мне страшно, что ты водишь ночью.

«У меня не получается»: результат, попытка или способность?

Что имеется в виду	Испанская конструкция и пример
Пробую, но результат не выходит	**No me sale.** *No me sale este sonido.* — У меня не получается этот звук.
Не удаётся достичь результата	**No consigo + infinitivo.** *No consigo abrirlo.* — Никак не могу это открыть.
Нет возможности или способности	**No puedo + infinitivo.** *Hoy no puedo ir.* — У меня сегодня не получится прийти.
Занятие плохо даётся	**No se me da bien + infinitivo / существительное.** *No se me da bien bailar.* — Танцы мне плохо даются.

- *Hoy no me sale esta palabra.* — Сегодня не получается произнести это слово.
- *Los idiomas se me dan bien.* — Языки мне хорошо даются.
- *Se me da bien cocinar, pero hoy no me sale la tortilla.* — Вообще я хорошо готовлю, но сегодня тортилья не получается.

Различайте: *no me sale* — результат конкретной попытки; *no se me da bien* — навык в целом. В *se me da bien / se me dan bien* глагол согласуется с занятием или предметом.

«Я так и не… / всё ещё не…»

- **Al final no…** — итог завершившейся ситуации: *Al final no lo llamé.* — Я ему так и не позвонил.
- **Seguir sin + infinitivo** — положение сохраняется: *Sigo sin entenderlo.* — Я так и не понимаю / всё ещё не понимаю.
- **Todavía no…** — ожидаемое пока не произошло: *Todavía no he decidido.* — Я так и не решил / пока ещё не решил.
- *Seguimos sin saber qué pasó.* — Мы по-прежнему не знаем, что произошло.

Выбор: история закончилась без результата → *al final no*; состояние продолжается → *seguir sin*; пока ещё не случилось → *todavía no*. После *sin* здесь инфинитив: *sigo sin entender*, а не личная форма.

«У меня вылетело из головы / я упустил»

- *Se me olvidó su nombre.* — У меня вылетело из головы его имя.
- *Se me olvidaron las llaves.* — Я забыл ключи.
- *Se me pasó llamarte.* — Я забыл тебе позвонить / закрутился и упустил.
- *Se me pasó por completo.* — У меня это совершенно вылетело из головы.

Модель: забытое как будто само «ускользнуло у меня»: *se + me / te / le / nos / os / les + глагол*. Глагол согласуется с забытым: *se me olvidó el nombre / se me olvidaron los nombres*. Вариант *Olvidé las llaves* тоже правильный; *se me olvidaron* подчёркивает непреднамеренность.

«Я случайно… / у меня само…» → se me…

- *Se me cayó el vaso.* — Я случайно уронил стакан.
- *Se me rompieron las gafas.* — У меня сломались очки.
- *Se me escapó.* — У меня вырвалось / я случайно проговорился.
- *Se me quemó la cena.* — У меня подгорел ужин.
- *Se me acabó la batería.* — У меня кончился заряд.

Рамка: *se + кому + что произошло*; предмет задаёт число глагола: *se me cayó el vaso / se me cayeron los vasos*. Человек обозначен как затронутый событием, а не обязательно как намеренный исполнитель. Конструкция сама по себе не доказывает, кто виноват.

Это **не универсальный перевод «случайно»**: *Me encontré con un amigo por casualidad* — я случайно встретил друга. Для ошибочного действия: *Te llamé por error* — я позвонил тебе по ошибке. И это другая функция *se*, чем в *comerse* из раздела 8.

«Я никак не соберусь / не решусь…»

- *No acabo de decidirme.* — Я всё никак не решусь.
- *No me decido a llamarlo.* — Никак не решусь ему позвонить.
- *Llevo semanas queriendo hacerlo.* — Уже несколько недель собираюсь / хочу это сделать.
- *No encuentro el momento de hacerlo.* — Всё никак не найду момент это сделать.

Различайте причину: не принято решение → *no decidirse a*; не доходит до окончательного результата → *no acabar de*; желание длится → *llevar + срок + gerundio*; не находится подходящее время → *no encontrar el momento*.

Ловушка acabar de: *Acabo de decidirme* — я только что решился; *No acabo de decidirme* — я никак не решусь. В других контекстах *No acabo de entenderlo* — я не вполне понимаю / никак не могу понять. Значение зависит от контекста, особенно при отрицании.

«Мне всё равно / я не против»

- *Me da igual.* — Мне всё равно / без разницы.
- *Me da igual dónde comamos.* — Мне без разницы, где мы поедим.
- *No me importa esperar.* — Я не против подождать / меня не затруднит ожидание.
- *¿Te importa si abro la ventana?* — Ты не против, если я открою окно?
- *No me importa.* — Меня это не беспокоит / мне это неважно — по контексту.

Me da igual может звучать равнодушно; для доброжелательного согласия часто яснее *Por mí, bien* — я за / меня устраивает. На *¿Te importa…?* ответ *No, adelante* означает «Нет, не против, давай».

«Дело в том, что… / дело не в этом / в этом и суть»

- *La cosa es que no tengo tiempo.* — Дело в том, что у меня нет времени (разг.).
- *Es que no tengo tiempo.* — Просто у меня нет времени / дело в том, что у меня нет времени.
- *No se trata de eso.* — Дело не в этом.
- *No se trata de dinero.* — Дело не в деньгах.
- *De eso se trata.* — В этом и суть.
- *Se trata de encontrar una solución.* — Задача в том, чтобы найти решение.

Модель tratarse de: в этом безличном употреблении сохраняется *se trata*, даже перед множественным числом: *Se trata de dos problemas distintos* — речь о двух разных проблемах.

«Как назло / вдобавок / он ещё и…»

- *Justo hoy tenía que llover.* — Как назло, дождь понадобился именно сегодня! Интонационное недовольство совпадением.
- *Para colmo, perdimos el tren.* — Вдобавок ко всему мы ещё и опоздали на поезд.
- *Llegó tarde y encima se enfadó.* — Он опоздал и ещё рассердился!
- *Por si fuera poco, empezó a llover.* — Мало того, ещё и дождь пошёл.

Justo само по себе значит «именно / как раз», а не обязательно «как назло»: негативный оттенок создаёт ситуация. *Encima* часто добавляет претензию, *para colmo* — последнюю неприятность в ряду.

«Ну надо же / да ладно / слава богу»: реакция, а не буквальный перевод

Реакция	Пример и оттенок
¡Anda!	*¡Anda, no lo sabía!* — Надо же, я не знал! Удивление; отдельно может иметь и другие значения.
¡No me digas!	*¿Se casan? ¡No me digas!* — Они женятся? Да ты что! Возможно искреннее удивление или ирония.
¡Venga ya!	*¿Cien euros por eso? ¡Venga ya!* — Сто евро за это? Да ладно! Недоверие или возмущение; не нейтральное согласие.
¡Menos mal! / menos mal que…	*¡Menos mal que viniste!* — Слава богу, ты пришёл! Облегчение; не означает буквальное сравнение «меньше зла».

Мини-диалог: несколько моделей вместе

— *¿Te apetece salir?* — Хочешь куда-нибудь выйти?

— *Hoy no estoy para fiestas. Me da pereza hasta cocinar.* — Мне сегодня не до вечеринок. Мне даже готовить лень.

— *Pues pedimos algo. Por mí, bien.* — Тогда закажем что-нибудь. Меня устраивает.

— *Vale. Por cierto, se me pasó llamarte ayer.* — Хорошо. Кстати, я вчера забыл тебе позвонить.

— *No pasa nada. ¿Al final hablaste con Ana?* — Ничего страшного. Ты в итоге поговорил с Аней?

— *No, sigo sin saber qué decirle.* — Нет, я всё ещё не знаю, что ей сказать.

20. Чтение и произношение

Гласные и ударение

Пять гласных *a, e, i, o, u* произносите отчётливо: примерно «а, э, и, о, у». Безударная *o* не превращается в русское «а», а *e* — в «и». Русские подсказки ниже приблизительны; точный звук лучше сверять с аудио.

Что видим	Как читать / примеры
Знак ударения: á, é, í, ó, ú	Ударение на отмеченной гласной: *café, teléfono, trabajé*. Знак не означает долготу.
Нет знака, конец — гласная, -n или -s после гласной	Обычно ударение на предпоследнем слоге: *casa, examen, amigos*.
Нет знака, конец — другая согласная или -y	Обычно ударение на последнем слоге: *hablar, ciudad, reloj, estoy*. Сочетания согласных на конце тоже требуют внимания: *robots* — ударение на последнем слоге.
Две гласные	*a, e, o* рядом обычно относятся к разным слогам: *te-a-tro, le-er*. Безударные *i / u* рядом с *a / e / o* обычно образуют дифтонг: *tierra, bueno, aire*. Две разные закрытые гласные также могут образовывать дифтонг: *ciudad*.
Ударные í / ú рядом с a / e / o	Разделяют слоги: *pa-ís, Ma-rí-a, ba-úl*. Знак пишется даже вопреки общему правилу ударения.

Односложные слова обычно без знака ударения (*fui, fue, dio, vio*). В парах *tú / tu, él / el, sí / si* знак различает значения. В *rápidamente* сохраняется знак исходного *rápida*; при произнесении слышны ударения основы и *-mente*.

Буквы и сочетания: короткая карта чтения

Буквы	Звук и примеры
c + a, o, u; qu + e, i; k	/k/: *casa, cosa, cuna; queso, quince; kilo*. В *que / qui* буква *u* не звучит.
c + e, i; z	В большей части Испании /θ/: язык у верхних зубов, без голоса, как *th* в английском *think*: *cena, cine, zapato*. В Латинской Америке, на Канарах и во многих районах Андалусии — /s/ (seseo). Оба варианта нормативны.
s	Обычно /s/: *sí, casa*. Между гласными не превращайте автоматически в русское «з». В некоторых регионах в конце слога ослабляется.
g + a, o, u	/g/: *gato, goma, gusto*. Между гласными часто мягче русского «г», без полного смыкания.
gu + e, i; gü + e, i	*guerra, guitarra*: /g/, *u* немая. *Vergüenza, pingüino*: *u* произносится; две точки нужны именно для этого.
j; g + e, i	Один звук /x/, похожий на русское «х»: *jamón, joven, jugar; gente, girar*. В ряде регионов звучит мягче, ближе к выдоху [h]. *Jota* — название буквы *j*.
h; ch	*H* сама по себе немая: *hola, hacer, ahora*. *Ch* — единый звук /tʃ/, близкий к «ч»: *chico, noche*. В заимствованиях возможны особые чтения *h*.
b / v	Обычно один и тот же звук: *beber, vivir*. После паузы и носового согласного ближе к «б»; между гласными губы сближаются без полного смыкания. Русское «в» с зубами у губы не нужно.
ñ; n	*Ñ* — /ɲ/, примерно «нь»: *año, español*. Это отдельная буква: *año* (год) и *ano* (анус) — разные слова.
ll; y перед гласной	У большинства носителей совпадают (yeísmo): *calle, yo, ayer*. Звук зависит от региона, от близкого к «й» до «дж», а в районе Рио-де-ла-Платы — «ж / ш». Не читайте *ll* как двойное русское «л».
y в конце / союз y	Гласный звук /i/: *hoy, muy; tú y yo*. Но для правила письменного ударения конечная *y* считается согласной.
r / rr	Между гласными *r* — один короткий удар языка, *rr* — несколько: *pero* (но) / *perro* (собака), *caro* (дорогой) / *carro* (повозка, машина). В начале слова и после *n, l, s* сильный звук пишется одной *r*: *rojo, Enrique, alrededor*.
l; t / d	*L* обычно без русского противопоставления твёрдого «л» и мягкого «ль»: *la, le, li*. В *t / d* язык ближе к верхним зубам; между гласными *d* часто ослабляется: *todo, nada*.
d в конце слова и между гласными	Между гласными *d* сильно ослабляется (*todo, nada*), иногда до полного исчезновения. В разговорной речи образованных носителей в *-ado* это частое явление: *cansado → [канса́о], pescado → [песка́о]* (Испания, Пуэрто-Рико, Чили). Выпадение в *-ada, -ido, -ida* (*[канса́], [комио́]*) в большинстве регионов считается вульгарным. В конце слова *d* тоже очень слабая, почти неслышная, и в разговоре может исчезать: *Madrid → [мадри́], usted → [усте́], verdad → [берда́]*. Для аккуратной речи RAE советует сохранять звук, но расслабленно. Не копируйте: в центре Испании у некоторых говорящих конечная *d* заменяется на *z* («θ»): *Madriz, virtud → «биртуθ»*; RAE рекомендует избегать этого в тщательной речи. У каталонцев конечная *d* часто звучит как *t* (*verdad → [бердáт]*). См. RAE, DPD: d. Другие варианты — раздел 36.
x	Обычно /ks/: *taxi, examen*. В *México, Oaxaca* традиционная *x* читается как *j*; имена и заимствования проверяйте отдельно.

Как читать фразу вслух

Не делайте паузу после каждого слова: конечная согласная связывается со следующей гласной (*los amigos*), соседние гласные могут сливаться (*mi amigo*). Вопрос не всегда определяется только повышением тона: ориентируйтесь на *¿…?*, вопросительное слово и смысл. Начните с чётких гласных и верного ударения, затем повторяйте короткие фразы за носителем выбранного региона.

Источники: RAE: орфография и ударение, RAE: seseo и yeísmo, FundéuRAE: b / v, INTEF: g и j, FundéuRAE: свод правил орфографии.

21. Выбор букв и правила написания

На слух можно определить не каждую букву: *b* / *v*, немая *h*, а при seseo и yeísmo также *c* / *s* / *z* и *ll* / *y* требуют знания слова. Ниже — основные продуктивные правила, частые модели и ловушки; редкие заимствования и имена проверяйте по словарю. Правила ударения — в разделе 20.

Когда писать j, а когда g?

Сначала отделите звук от написания. Для звука /x/ перед *a, o, u* в обычном написании нужна *j*: *caja, rojo, jugar*. Перед *e, i* возможны и *j*, и *g*: на слух их не различить. История слова объясняет многие написания, но схема «исконное → j, латинское / греческое → g» не работает как правило выбора. Учите слово и его семейство.

Ориентир	Примеры и ограничения
-aje, -eje → обычно j	*viaje* (поездка), *garaje* (гараж), *mensaje* (сообщение), *hereje* (еретик). Не переносите механически на глагольные формы: *protege* — от *proteger*.
-jería; семейства с j	*reloj → relojería* (часовая мастерская), *caja → cajero* (кассир), *extranjero* (иностранец), *tijeras* (ножницы). Конец *-jero / -jera* — полезная подсказка, но *ligero* (лёгкий) пишется с *g*.
Начало aje- / eje- → обычно j	*ajedrez* (шахматы), *ejemplo* (пример), *ejercicio* (упражнение). Запомните отдельно *agenda, agencia, agente* с *g*.
j в инфинитиве сохраняется	*trabajar → trabajé* (я работал), *cojear → cojeo* (я хромаю), *tejer → tejo* (я вяжу), *crujir → cruje* (скрипит).
Неправильные основы с j	*decir → dije; traer → traje; conducir → conduje*. Это конкретные модели Indefinido, а не правило для любого глагола без *g* / *j*. См. раздел 1.
Сочетание gen → часто g	*gente* (люди), *general* (общий; генерал), *origen* (происхождение). Есть слова с *jen*: *jengibre, ajenjo, ajeno, berenjena*; поэтому на слух букву не выбрать.
-gia / -gía, -gio, -gión, -gioso → часто g	*magia, biología, colegio, religión, contagioso*. Запомните с *j*: *bujía* (свеча зажигания), *lejía* (отбеливатель), *herejía* (ересь); также *-plejia / -plejía*: *paraplejia*.
-ger / -gir: g перед e / i, j перед a / o	*proteger → protege / protejo / proteja; elegir → elige / elijo / elija*. Так сохраняется /x/. Частые исключения в инфинитиве — *tejer, crujir*: в них уже есть *j*.

Быстрая проверка: услышали /x/ + *a / o / u* → обычно *j*; /x/ + *e / i* → проверьте семейство, модель глагола или словарь. Традиционные имена с *x* (*México*) — отдельный случай. Для /g/ перед *e / i* нужна немая *u*: *guerra, guitarra*.

c / qu / k: сохраняем звук /k/

Где нужен /k/	Написание и чередование
Перед a, o, u	Обычно *c*: *casa, comer, cultura*.
Перед e, i	Обычно *qu*, без звука u: *queso, quitar*. При изменении формы: *buscar → busqué; sacar → saque; poco → poquito*.
Заимствования и имена	*kilo, karate, koala* с *k* запоминаются как слова. Букву нельзя произвольно заменить на *c / qu*.

g / gu / gü: сохраняем /g/ и произносимую u

Что нужно произнести	Написание и примеры
/g/ перед a, o, u	*gato, goma, gusto*.
/g/ перед e, i, без /u/	*gue, gui*: *guerra, guitarra*. Чередование: *pagar → pagué; llegar → llegue; seguir → sigo* (во втором направлении немая *u* исчезает).
/g/ + /u/ перед e, i	*güe, güi*: *vergüenza, pingüino; averiguar → averigüé*. Перед a / o две точки не нужны: *agua, antiguo*.

c / z / s: одинаковое звучание не означает одинаковое написание

Модель	Как выбрать
Звук /θ/ (или /s/ при seseo)	Обычно *z* перед *a, o, u* и в конце: *zapato, zorro, azul, luz*; *c* перед *e, i*: *cena, cine*. Есть словарные исключения: *zigzag, zepelín*.
z → c перед e	*luz → luces; pez → peces; empezar → empecé; cruzar → cruce*.
c → z перед a / o для сохранения /θ/ или /s/	*vencer → venzo / venza*. Но модели с *-zc-* учите отдельно: *conocer → conozco*. Не путайте с /k/: *sacar → saqué*.
s не заменяется на c / z по следующей гласной	*casa, coser, crisis*. При seseo *casa / caza* (дом / охота), *coser / cocer* (шить / варить) различаются смыслом и написанием.
Частые суффиксы	*-oso / -osa*: *famoso, hermosa*; превосходная степень *-ísimo / -ísima*: *buenísimo*; существительные *-ez / -eza*: *niñez, belleza*. Это модели словообразования, а не правило для любого похожего конца слова.
-ción / -sión / -cción	*educación, decisión, acción*. Полезны семейства: *actor → acción, director → dirección* (сочетание *ct* подсказывает *cc*). Отсутствие *ct* не гарантирует одну *c*: *succión*. Универсального выбора по звучанию нет.

b / v: звук общий, написание разное

Ориентир	Примеры и ограничения
Imperfecto на -aba и глагол ir	*hablaba, trabajábamos; iba, íbamos* — с *b*.
Инфинитивы на -bir / -buir	*escribir, recibir, subir; contribuir, distribuir*. Частые исключения на *-vir*: *hervir, servir, vivir* и их производные.
Семейства с -ble / -bilidad	*amable → amabilidad; posible → posibilidad*. Но *movilidad, civilidad* сохраняют *v* исходных *móvil, civil*.
Сочетания br / bl	*brazo, abrir, blanco, hablar* — с *b*.
Неправильные основы с v	*tener → tuve; estar → estuve; andar → anduve; ir → voy, vaya*. Не переносите *v* на весь глагол: *iba*, но *voy*.
Частые окончания с v	*-ivo / -iva*: *activo, creativa*; многие прилагательные на *-avo, -ave, -eve, -evo*: *octavo, suave, breve, nuevo*. Слово и его семейство важнее внешнего сходства.

Пары для запоминания: *haber* (вспомогательный глагол) / *a ver* (посмотреть); *tuvo* (имел) / *tubo* (труба); *bello* (красивый) / *vello* (волоски на теле); *bienes* (имущество) / *vienes* (ты приходишь).

h или без h: проверяем значение и семейство

h обычно не слышна. Сохраняйте её в семьях *hacer → hecho, deshacer; haber → he, había; hablar → hablaba*. Но семейства не всегда одинаковы: *hueso → óseo; huevo → óvulo*.

Не путайте	Как различать
ha / a / ah	*Ha venido* — он пришёл (*haber*); *voy a casa* — иду домой (предлог); *¡Ah!* — междометие.
hecho / echo	*He hecho la comida* — я приготовил еду (*hacer*); *echo sal* — я добавляю соль (*echar*, без *h* во всех формах).
hay / ay / ahí	*Hay pan* — есть хлеб; *¡Ay!* — ой!; *ahí* — там (другое ударение).
hasta / asta; hola / ola	*hasta mañana* — до завтра / *asta* — рог, древко; *hola* — привет / *ola* — волна.

Частые начала с *h*: *hie-* (*hielo, hierro*), *hue-* (*huevo, hueso*), *hum-* перед гласной (*humano, humo*). Это ориентиры для обычной лексики; написание нового слова проверяйте.

ll / y / i: звук, форма глагола и значение

Ориентир	Примеры и ограничения
Уменьшительные -illo / -illa	*panecillo, mesilla*; также *tortilla, semilla*.
ll в основе сохраняется	*llamar → llamo; hallar → hallé*. При yeísmo на слух нельзя решить, *ll* это или *y*.
Формы с y	*leer → leyó, leyendo; caer → cayó, cayendo; construir → construyó, construyendo; ir → yendo*. Не вставляйте *y* в любую пару гласных: *leí, caí*.
Конечная y после гласной	*hoy, rey, ley, muy*. Во множественном числе: *rey → reyes; ley → leyes*. У *i* другие семейства: *taxi → taxis*.
Пары по смыслу	*haya* — форма *haber* / *halla* — форма *hallar*; *vaya* — форма *ir* / *valla* — ограда / *baya* — ягода; *calló* — замолчал / *cayó* — упал.

r / rr и удвоение на стыке частей слова

- Между гласными один удар языка → *r*, несколько → *rr*: *caro / carro*.
- В начале слова и после *n, l, s* сильный звук обозначается одной *r*: *ratón, enredo, alrededor, israelí*.
- Если приставка оканчивается гласной, а основа начинается на сильную *r*, при слитном написании нужно *rr*: *anti-* + *robo → antirrobo; vice-* + *rector → vicerrector*. В *subrayar* согласная перед *r* сохраняется, удвоения нет.
- Удвоенные буквы не означают автоматически долгий звук. *ll, rr, ch* — сочетания со своим чтением; *cc* обычно передаёт два согласных: *acción*.

m / n, конечные согласные и x / s

Случай	Что проверять
Перед b / p обычно m; перед v — n	*también, cambiar, campo, empezar; enviar, invierno*. Звучание носового может меняться, но написание определяется сочетанием.
Конечные d / z	Проверяйте множественным числом: *pared → paredes; verdad → verdades; luz → luces; vez → veces*. Даже если в разговоре конечный звук ослаблен, буква сохраняется.
Конечная d в Imperativo vosotros	*hablad, comed, vivid*; инфинитивы — *hablar, comer, vivir*. См. раздел 4 о формах с местоимениями.
x / s	*experiencia, explicar, excelente*, но *escribir, escuela, espontáneo*. Произношение *x* может ослабляться; универсального выбора на слух нет. Семейства и словарь надёжнее.
x в традиционных именах	*México, Oaxaca*: звук как у *j*, написание сохраняется. Заимствования с *w, k, h* и чужими сочетаниями требуют отдельной проверки.

Раздельно или слитно: частые ловушки

Варианты	Смысл и пример
porque / por qué / porqué / por que	*Porque llueve* — потому что дождь; *¿por qué? / no sé por qué* — почему; *el porqué* — причина; *lucho por que todo salga bien* — борюсь за то, чтобы всё получилось.
sino / si no	*No té, sino café* — не чай, а кофе; *si no vienes…* — если не придёшь…
también / tan bien	*Yo también* — я тоже; *canta tan bien* — так хорошо поёт.
tampoco / tan poco	*Yo tampoco* — я тоже нет; *duerme tan poco* — так мало спит.
demás / de más	*los demás* — остальные; *hay uno de más* — один лишний.

Порядок проверки незнакомого написания

1. Определите значение и форму: *echo / hecho*, *tuvo / tubo* различаются не звуком.
2. Найдите исходное слово и модель: *luz → luces, pagar → pagué, actor → acción*.
3. Проверьте ударение и знаки: *trabajo / trabajó*, *tu / tú*, *guitarra / pingüino*.
4. Если правило не даёт ответа, проверьте слово в словаре RAE. Происхождение слова и похожее звучание — подсказки, но не гарантия.

Источники: RAE: орфографический справочник, INTEF: b / v, INTEF: ll / y, FundéuRAE: -ción / -cción.

22. Артикли: el / un или без артикля?

Главный выбор: можно ли понять, о ком или о чём речь?

Артикль согласуется с существительным в роде и числе. Выбирайте его по смыслу всей фразы: **известный / определимый объект**, **один из возможных объектов** или **вещество, занятие, категория без выделения отдельного экземпляра**. Первое упоминание часто вводится через *un / una*, но это подсказка, а не обязательное правило: *Cierra la puerta* понятно и без предыдущего упоминания двери.

Выбор	Формы и смысл
Определённый	*el, la, los, las*: слушатель может определить нужный объект; также класс в целом: *el libro, la mesa, los perros, las ciudades*.
Неопределённый	*un, una, unos, unas*: один экземпляр / какие-то объекты: *un libro, una mesa, unos perros, unas ciudades*. Во множественном числе часто «несколько».
Без артикля (∅)	*agua, libros, médico*: количество или экземпляр не выделяются; также устойчивые конструкции. Это отсутствие артикля, а не отдельное слово.

Один предмет, три взгляда: *Bebo café* — пью кофе (напиток); *pido un café* — заказываю порцию; *el café está frío* — конкретный кофе остыл. «Определённый» не равен «реально существующий»: в *He visto un perro* собака реальная, но слушателю ещё не указано, какая именно.

un / una / unos / unas: вводим экземпляр, порцию или оценку

Ситуация	Пример и смысл
Новый объект / один из многих	*Necesito una silla.* — Мне нужен стул. Не указано, какой. *He comprado un abrigo.* — Я купил пальто. Говорящий знает, какое, но ещё не идентифицирует его для слушателя.
Представление и характеристика	*Sevilla es una ciudad preciosa.* — Севилья — прекрасный город. *Es una profesora excelente.* — Она прекрасная преподавательница.
Некоторое количество	*Compré unas manzanas.* — Купил несколько яблок. Без артикля *compré manzanas* сообщает о покупке яблок без выделения количества / группы.
Порция или разновидность вещества	*Dos cafés y una cerveza.* — Два кофе и одно пиво. *Es un vino de La Rioja.* — Это вино из Ла-Риохи, один из её сортов / видов.
Приблизительное число	*Tardamos unos veinte minutos.* — Нам понадобилось около двадцати минут. Без *unos*: *veinte minutos* — двадцать минут.

Un не всегда подчёркивает число «один». *Necesito un bolígrafo* обычно просто вводит ручку; для контраста по количеству: *solo uno, no dos*. *Uno* перед существительным мужского рода сокращается до *un*: *un libro*, но *quiero uno*.

el / la / los / las: объект узнаваем или речь о классе

Почему объект определён	Пример и смысл
Уже введён в разговор	*Compré una novela. La novela es corta.* — Купил роман. Этот роман короткий.
Понятен из ситуации	*Abre la ventana, por favor.* — Открой окно, пожалуйста. Нужное окно понятно на месте.
Уточнение позволяет его определить	*El abrigo que dejaste aquí está seco.* — Пальто, которое ты здесь оставил, высохло. Но уточнение бывает и у неопределённого: *busco un piso con balcón* — ищу какую-нибудь квартиру с балконом.
Класс / понятие в целом	*Los gatos son curiosos.* — Кошки любопытны. *La libertad es importante.* — Свобода важна. *El agua es necesaria.* — Вода необходима.
Единственный или ожидаемый в контексте	*El Sol; la directora del colegio; voy al supermercado.* — Солнце; директор школы; иду в супермаркет. Последнее может обозначать привычное место / занятие: слушатель не обязан знать адрес.

Прилагательное само по себе не выбирает артикль: *una casa grande* — какой-то большой дом; *la casa grande* — определимый большой дом; *necesito agua fría* — нужна холодная вода. Абстрактное слово тоже бывает без артикля: *tengo miedo, con paciencia, necesito libertad*.

Без артикля: вещество, множество, роль и устойчивое сочетание

Случай	Пример и ограничение
Неопределённое вещество или множество в дополнении	*Compro leche; leo revistas; hay pan; necesito zapatos.* — Покупаю молоко; читаю журналы; есть хлеб; нужна обувь. Но *compro la leche para el desayuno* может обозначать определённое молоко.
Профессия / статус после ser	*Es dentista; soy estudiante; es española.* — Она стоматолог; я студент; она испанка. *Es una dentista estupenda* — оценка; *es la dentista de mi hijo* — конкретная роль. Классифицирующее прилагательное не всегда требует *un*: *es médico rural*.
Владение или обычное состояние	*Tengo coche; llevo gafas; tengo hambre / sueño / miedo / ganas.* Учите сочетания целиком. *Tengo un coche antiguo* выделяет автомобиль и описывает его.
Материал, вид, назначение после de	*Mesa de madera; zumo de manzana; libro de historia.* Но *la madera del jardín* — определённая древесина, артикль сохраняется.
Образ действия и устойчивые выражения	*Con cuidado, con alegría; en casa, en clase; a pie, en tren.* Но *en la casa de Ana, en el tren de las ocho* — определённый объект.
Перед существительным уже mi / este / algún…	*Mi libro, esta calle, algún día, otra oportunidad, medio litro*. Не *el mi libro* в обычной современной речи. Но *el libro mío* и *el mío* — другие конструкции.
Языки и учебные предметы	*Hablo español; estudio francés; tengo clase de matemáticas.* Но *el español es útil; me gusta la historia*. С *aprender / estudiar* язык встречается и с артиклем: это зависит от конструкции и контекста.
Месяцы, времена года и надписи	*En abril, en invierno; Farmacia, Entrada*. С уточнением возможен артикль: *en el invierno de 2020*. Отсутствие артикля в заголовке не переносите на обычную фразу.

Не удаляйте артикль только из-за отрицания: *No tengo coche* — у меня нет машины; *no tengo el coche hoy* — сегодня машина не у меня; *no tengo un coche, tengo dos* — у меня не одна машина, а две. Единственное число исчисляемого существительного без определителя возможно не везде: обычно *compro un libro*, а не *compro libro*.

hay / estar и gustar: выбирает смысл, а не один глагол

Конструкция	Как работает
hay: сообщаем о наличии	*Hay una farmacia cerca; hay dos sillas; hay agua.* — Рядом есть аптека; есть два стула; есть вода. В обычной нейтральной фразе вводим неопределённое, числительное или вещество / множество без артикля.
estar: сообщаем местонахождение	*La farmacia está enfrente.* — Аптека напротив. Но возможно *un hombre está esperando fuera* — какой-то мужчина ждёт снаружи. *Estar* не требует *el / la*.
gustar и подобные	*Me gusta el queso* — люблю сыр вообще; *me gustan unas canciones de este grupo* — нравятся некоторые песни этой группы; *me gusta bailar* — люблю танцевать. Инфинитив не требует артикля.
tener miedo	*Tengo miedo a las arañas* — боюсь пауков как класса; *tengo miedo de un perro del barrio* — боюсь одной собаки из нашего района. Глагол не задаёт артикль автоматически.

Даты, тело, занятия, имена и география

Тема	Что запомнить
Дни недели, дата, время	*El martes* — в конкретный вторник; *los martes* — по вторникам. Но *hoy es martes*. *El 3 de mayo; es la una; son las cuatro; a las cuatro*.
Части тела и одежда	*Me lavo las manos; me duele la espalda; se puso el abrigo.* Владельца обычно показывает местоимение / контекст. Притяжательное возможно при контрасте: *mi mano, no la tuya*.
Музыка, игры, спорт	*Tocar la guitarra; jugar al tenis / al fútbol / a las cartas*. Сочетания со спортом различаются по региону: в Америке также *jugar fútbol*. В *hacer deporte, practicar tenis* артикля нет.
Титул и прямое обращение	*La señora López no está; el profesor Ruiz llega hoy.* Но *¡Buenos días, señora López!; Doctor, venga. Don / doña* обычно без артикля: *don Miguel*. Обычные имена: *Ana, Pedro*.
Географические названия	*España, Madrid*, но *el Amazonas, el mar Negro, los Alpes*. С некоторыми странами артикль варьируется: *(el) Perú, (la) Argentina*; обычно *la India, el Reino Unido*. Учите название целиком.
Часть собственного имени	*El Salvador, El Cairo, La Habana*. Большая буква относится к имени; сравните *el Perú* с обычным строчным артиклем. При уточнении: *la España actual, el Madrid de los años ochenta*.
Проценты и превосходная степень	*El 80 % de la clase; es la más rápida; el mejor resultado.* С притяжательным: *mi mejor amigo*, без дополнительного *el*. См. раздел 14.
todo, otro, medio	*Todo el día* — весь день; *todos los días* — каждый день; но *todo hombre* — всякий человек. *Otro café* — ещё кофе; *medio kilo* — полкило, но *la otra mitad* — другая половина.

Слияния al / del и женский род с el

- *a + el → al; de + el → del*: *voy al parque; vuelvo del trabajo; conozco al vecino*. Это касается артикля, но не местоимения *él*: *hablo de él; se lo doy a él*.
- Перед *la, los, las* слияния нет: *a la escuela, de los amigos*. Если *El* входит в имя собственное: *viajo a El Salvador; vengo de El Cairo*.
- Перед существительным женского рода с начальным **ударным a- / ha-** непосредственно ставится *el*: *el agua fría, el águila blanca, el hambre*. Род остаётся женским: *esta agua, mucha hambre, las águilas*.
- Если между артиклем и существительным есть слово, снова *la*: *la misma agua, la única arma*. Перед безударным *a-* тоже *la*: *la amiga, la arena*. Обычно *un aula, un águila*; это не делает слова мужскими. Названия букв — особый случай: *la a, la hache*.

Нейтральное lo и существительное, которое не повторяют

Форма	Смысл
lo + прилагательное	*Lo importante es empezar.* — Главное — начать. Обозначает качество / то, что важно, а не предмет мужского рода.
lo que / lo de	*No entiendo lo que dices.* — Не понимаю то, что ты говоришь. *Lo de ayer fue raro.* — То, что было вчера, было странно.
el / la / los / las + опущенное существительное	*Quiero la roja* — хочу красную (например, куртку); *el de Ana* — тот, который у Аны; *los míos* — мои. Род и число зависят от подразумеваемого слова.

Lo не ставится перед обычным существительным: *el libro*, не *lo libro*. Сравните *lo nuevo* — новое вообще / *el nuevo* — новый человек или предмет. В *lo veo* это местоимение-дополнение, см. раздел 9.

Проверьте себя: как меняется мысль

- *Es profesor → es un profesor excelente → es el profesor de mi hija*: профессия → оценка одного человека → определимый преподаватель.
- *Busco piso → busco un piso luminoso → busco el piso que vimos ayer*: занят поиском жилья → нужна квартира с характеристикой → ищу конкретную квартиру.
- *Necesito ayuda → necesito una ayuda económica → necesito la ayuda que prometiste*: помощь вообще → разновидность / выплата → обещанная помощь.
- *Llegaron unos vecinos. Los vecinos trajeron comida.* — Сначала вводим группу соседей, затем говорим об этой группе.

Быстрый порядок: есть *mi / este / otro* — проверьте конструкцию без дополнительного артикля; речь о веществе, роли или устойчивом сочетании — возможен ∅; выделяем экземпляр — *un / una*; нужный объект определим или назван класс в целом — *el / la*. Затем проверьте род, число, *al / del* и начальную ударную *a-*.

Основа раздела — переработанное «Руководство по использованию артиклей», espanolconveronica. Уточнения: RAE: el, Cervantes: hay / está, Cervantes: нейтральное lo, FundéuRAE: названия стран с артиклем.

23. Значения se: одна форма, разные конструкции

Сначала определите конструкцию

Употребление	Как узнать и понять
Вместо le / les перед lo / la / los / las	*Le doy la llave → Se la doy.* — Даю ему / ей ключ. *Se* обозначает получателя, не «себя». Подробно — раздел 9.
Возвратное: действие на себя	*Ana se lava.* — Ана моется. Проверка: *a sí misma*. *Se lava las manos* — моет себе руки; прямой объект здесь *las manos*.
Взаимное: друг друга	*Ana y Luis se abrazan.* — Ана и Луис обнимаются. Проверка: *el uno al otro*. *Se escriben* — пишут друг другу.
Часть местоименного глагола	*Llamarse, quejarse, arrepentirse, enterarse*. Не переводите *se* отдельно: *me llamo Ana; se queja del ruido* — жалуется на шум.
Изменение состояния без названного исполнителя	*La puerta se abrió.* — Дверь открылась. *El vaso se rompió.* — Стакан разбился. Сравните: *Ana abrió la puerta* — Ана открыла дверь.
Добавочный акцент на действии	*Se comió toda la pizza.* — Он съел всю пиццу. Это не «съел себя»; см. раздел 8.
Случившееся с кем-то: se + me / te / le…	*Se me cayó el móvil.* — У меня упал телефон. *Se nos olvidaron las llaves.* — Мы забыли ключи. Глагол согласуется с упавшим / забытым предметом.
Падение и симпатия: caer, caerse	*Me caí.* — Я упал. *Se me cayó la taza.* — У меня упала чашка. А вот *Ana me cae bien* — «Ана мне нравится», без *se*, подлежащее — тот, кто нравится. Подробнее и примеры с *mal / bien* — раздел 13.
Пассивное se: что делают с предметом	*Se alquila una habitación; se alquilan habitaciones.* — Сдаётся комната / сдаются комнаты. Подлежащее — сдаваемое; число глагола меняется.
Безличное se: кто-то / люди вообще	*Aquí se vive bien.* — Здесь хорошо живётся. *Se trabaja mucho.* — Здесь много работают. Глагол — 3-е лицо ед. числа.

В первых местоименных моделях форма меняется вместе с лицом: *me lavo, te lavas, se lava, nos lavamos, os laváis, se lavan*. В безличной и пассивной конструкции используем *se*, а не *me / te*.

Пассивное или безличное: где согласование?

- *Se vende un piso → Se venden dos pisos.* — Продаётся квартира → продаются две квартиры. *Pisos* — подлежащее, поэтому множественное число.
- *Se busca a los responsables.* — Ищут ответственных. Здесь люди с личным *a* — дополнение, конструкция безличная: *busca* в единственном числе.
- *Se necesitan camareros.* — Требуются официанты. Неопределённые люди без личного *a* могут быть подлежащим пассивной конструкции: *necesitan*.
- *En este restaurante se come bien.* — В этом ресторане хорошо кормят / хорошо едят. Исполнитель не назван; нет предмета, с которым нужно согласовывать *come*.

Не ставьте se автоматически при переводе русского «-ся». *Me gusta* — «мне нравится», *estoy cansado* — «я устал», *el libro se vende* — «книга продаётся»: это разные испанские конструкции.

Что меняется в разговоре

Фраза	Смысл и отличие
Voy al supermercado / Me voy.	Иду в супермаркет / я ухожу. *Irse* подчёркивает уход, а не означает «идти себя».
Duermo bien / Me duermo en el sofá.	Хорошо сплю / засыпаю на диване. *Dormirse* — переход ко сну.
Quedo con Ana / Me quedo en casa.	Договариваюсь о встрече с Аной / остаюсь дома. См. раздел 13.
Olvidé las llaves / Se me olvidaron las llaves.	Я забыл ключи / ключи у меня вылетели из головы. Вторая конструкция представляет событие как случившееся со мной; сама по себе не доказывает отсутствие ответственности.
Rompí el vaso / Se me rompió el vaso.	Я разбил стакан / у меня разбился стакан. Меняется способ подачи события.

Источник: RAE: se.

24. Indicativo, Subjuntivo или Infinitivo: выбор в живой речи

Два решения: сначала смысл, затем форма

Indicativo обычно сообщает содержание как утверждение. **Subjuntivo** представляет его как желаемое, требуемое, оцениваемое, возможное или не утверждаемое отдельно. Событие при этом может быть реальным: *Me alegra que estés aquí* — человек действительно здесь. **Infinitivo** часто связывает два действия одного исполнителя: *quiero descansar*. Образование времён — раздел 3; выбор времени — раздел 31.

Есть ли аналог Subjuntivo в русском и английском?

Точного соответствия нет, но кое-что похоже.

- **Русский.** Ближе всего конструкции с **«чтобы»**: *Хочу, чтобы ты пришёл ↔ Quiero que vengas.* Здесь глагол после «чтобы» стоит в форме прошедшего времени, но смысл не прошедший: русский просто использует одну форму для «нереализованного». Также похожи «если бы» (*Если бы у меня было время… ↔ Si tuviera tiempo…*) и «пусть» (*Пусть он придёт ↔ Que venga*). Но русское «бы» в главном предложении (*я бы пошёл*) — это испанский **Condicional** (*iría*), а не Subjuntivo.
- **Английский.** В английском Subjuntivo почти исчез. Остатки: *were* в условных предложениях (*If I were you… ↔ Si yo fuera tú…*), «mandative subjunctive» (*I suggest that he go*, *It's essential that she be here ↔ Sugiero que vaya; Es esencial que esté aquí*) и застывшие выражения (*Long live the king! ↔ ¡Que viva el rey!*; *So be it*). В обычной речи английский обходится инфинитивом или модальным глаголом: *I want you to come ↔ Quiero que vengas* — по-испански нельзя сказать *quiero tú venir*, нужна придаточная часть с *que* + *Subjuntivo*.
- **Практический ориентир:** если в русском есть «чтобы», «если бы», «пусть» или «хоть бы», а в английском — *I want him to…, I wish I had…, if I were…*, то по-испански, скорее всего, нужен Subjuntivo.

Сообщаю, думаю, сомневаюсь или реагирую

Разговорная ситуация	Фразы и почему форма меняется
Думаю, что магазин открыт	*Creo que la tienda está abierta.* — Думаю, магазин открыт. *No creo que esté abierta.* — Не думаю, что открыт. Вторая фраза не утверждает открытость.
Уверен или сомневаюсь в приходе	*Estoy seguro de que viene.* — Уверен, он придёт. *Dudo que venga.* — Сомневаюсь, что придёт.
Сообщаю факт или рад ему	*Sé que has encontrado trabajo.* — Знаю, ты нашёл работу. *Me alegro de que hayas encontrado trabajo.* — Рад, что ты нашёл работу. Факт один, коммуникативная задача разная.
Вижу проблему или оцениваю её	*Está claro que falta dinero.* — Очевидно, денег не хватает. *Es una pena que falte dinero.* — Жаль, что денег не хватает.
Возможность или факт	*Es posible que esté en casa.* — Возможно, он дома. *Es verdad que está en casa.* — Правда, он дома.
Мнение и реакция собеседника	*Me parece que es caro.* — Мне кажется, дорого. *Me parece bien que lo compres.* — Я не против, чтобы ты это купил. После *parecer* выбор зависит от конструкции.

Не превращайте отрицание в универсальное правило. *No sabe que estamos aquí* — он не знает, что мы здесь: говорящий утверждает наше присутствие, поэтому *estamos*. *No dijo que estaba enfermo* может означать, что он не сообщил о своей реальной болезни. А *No creo que esté enfermo* — обычное отрицание мнения с Subjuntivo.

Хочу, прошу, советую: чей это поступок?

Ситуация	Практические пары
Сам хочу уйти / хочу твоего ухода	*Quiero irme.* — Хочу уйти. *Quiero que te vayas.* — Хочу, чтобы ты ушёл.
Мне нужно отдохнуть / нужен твой ответ	*Necesito descansar.* — Мне нужно отдохнуть. *Necesito que me contestes hoy.* — Мне нужно, чтобы ты ответил сегодня.
Предпочтение	*Prefiero quedarme en casa.* — Предпочитаю остаться дома. *Prefiero que vengas tú.* — Лучше приходи ты.
Просьба	*Te pido que bajes la música.* — Прошу тебя сделать музыку потише. Это не сообщение о том, что ты уже её убавляешь.
Совет	*Te recomiendo que reserves antes.* — Советую заранее забронировать. Также *te recomiendo reservar antes*. Правило «разные лица → только que» не абсолютно для всех глаголов.
Чтобы что-то сделать	*Salgo para comprar pan.* — Выхожу купить хлеб. *Te dejo dinero para que compres pan.* — Оставляю тебе деньги, чтобы ты купил хлеб.

Ситуация	Практические пары
Надеюсь	*Espero llegar a tiempo.* — Надеюсь успеть сам. *Espero que llegues a tiempo.* — Надеюсь, ты успеешь. Но *te espero en casa* — жду тебя дома, без придаточного.

Когда, пока, как только: привычка или ещё ожидаемое событие?

- *Cuando llego a casa, me ducho.* — Когда прихожу домой, принимаю душ: привычка, Indicativo.
- *Cuando llegué, te llamé.* — Когда я пришёл, я тебе позвонил: произошедшие события.
- *Cuando llegue a casa, te llamo / te llamaré.* — Когда приду домой, позвоню: приход ещё впереди, Subjuntivo. Не *cuando llegaré* в таком придаточном времени.
- *En cuanto termine, te aviso.* — Как только закончу, дам знать. *En cuanto termino de trabajar, apago el ordenador* — как только заканчиваю работу, выключаю компьютер: привычка.
- *Mientras cocinas, pongo la mesa.* — Пока ты готовишь, я накрою стол: приготовление представлено как происходящее. *Mientras estés aquí, puedes usar mi bici* — пока ты будешь здесь, можешь пользоваться велосипедом: рассматриваемый будущий период.
- *No te vayas hasta que termine.* — Не уходи, пока я не закончу. В испанском после *hasta que* не нужно автоматически добавлять русское «не».
- *Antes de salir, cierra la ventana.* — Перед уходом закрой окно. *Cierra la ventana antes de que salga el gato.* — Закрой окно, пока кот не вышел. *Antes de que* обычно требует Subjuntivo даже при рассказе о прошлом: *Lo hice antes de que llegaras*.

Ищу кого-нибудь или говорю о знакомом человеке?

Indicativo: указываю существующего / определённого	Subjuntivo: задаю требование, существование не утверждаю
***Tengo una amiga que habla japonés.* — У меня есть подруга, которая говорит по-японски.**	*Busco a alguien que hable japonés.* — Ищу кого-нибудь, кто говорит по-японски.
***El piso que tiene terraza es más caro.* — Квартира с террасой дороже (уже выделяем её).**	*Quiero un piso que tenga terraza.* — Хочу квартиру с террасой (требование к варианту).
***Conozco a una persona que puede ayudarte.* — Знаю человека, который может помочь.**	*No conozco a nadie que pueda ayudarte.* — Не знаю никого, кто мог бы помочь.

Un / una не означает обязательный Subjuntivo: *Conozco un bar que abre hasta tarde* — знаю конкретный бар. Выбирайте по смыслу придаточного, а не по артиклю.

Aunque, quizá и ojalá: небольшая смена подачи

- *Aunque está lloviendo, voy a salir.* — Хотя идёт дождь, я выйду: сообщаю о дожде.
- *Aunque llueva, voy a salir.* — Даже если будет дождь, я выйду. Также возможно «пусть и идёт дождь» о реальном дожде, когда это уже известная / несущественная уступка. Subjuntivo не обязательно означает сомнение.
- *Quizá viene / quizá venga.* — Возможно, придёт. Оба наклонения допустимы; Subjuntivo сильнее выдвигает возможность, но это не шкала точных вероятностей.
- *A lo mejor viene.* — Может быть, придёт: обычная модель с Indicativo.
- *Ojalá venga.* — Хоть бы пришёл. *Ojalá estuvieras aquí* — жаль, что тебя сейчас нет / хотел бы, чтобы ты был здесь. *Ojalá hubiera reservado antes* — надо было забронировать раньше (сожаление о прошлом).

Четыре ловушки в повседневном разговоре

1. *¿Crees que está abierto?* — Как думаешь, открыто? Сам вопрос не требует Subjuntivo.
2. *No sé si viene.* — Не знаю, придёт ли. После этого *si* в обычном нейтральном вопросе — Indicativo, хотя присутствует неопределённость.
3. *Dime cuándo llegas.* — Скажи, когда приезжаешь. Это косвенный вопрос; не то же, что *te llamo cuando llegues* — позвоню, когда приедешь.
4. *Me gusta que cocines* — нравится, что ты готовишь; *me gusta cocinar* — нравится готовить самому. Не *me gusta que cocino* в этом значении.

Ориентиры: Cervantes: грамматика B1–B2, RAE: si. Примеры здесь показывают нейтральные модели; конкретный контекст может менять выбор.

25. Глагол и предлог: учите сочетание целиком

Частые сочетания в разговоре

Модель	Пример и перевод
pensar en — думать о	*Estoy pensando en las vacaciones.* — Думаю об отпуске. *Pienso viajar* — собираюсь путешествовать; *¿qué piensas de esto?* — что ты об этом думаешь? (мнение).
depender de	*Depende del precio.* — Зависит от цены. *Todo depende de que nos den permiso.* — Всё зависит от того, дадут ли разрешение.
soñar con	*Sueño con vivir cerca del mar.* — Мечтаю жить у моря. *He soñado contigo.* — Ты мне приснился.
acordarse de / recordar	*Me acuerdo de tu nombre = Recuerdo tu nombre.* — Помню твоё имя. *Recuérdame que compre leche.* — Напомни мне купить молоко.
olvidarse de / olvidar	*Me olvidé de la cita = Olvidé la cita.* — Забыл о встрече. Также *se me olvidó la cita* — встреча вылетела из головы.
darse cuenta de	*Me di cuenta de que faltaba una página.* — Я заметил, что не хватает страницы.
insistir en	*Insiste en pagar él.* — Настаивает, чтобы заплатить самому. *Insisto en que vengas* — настаиваю на твоём приходе.
confiar en / contar con	*Confío en ti; cuento contigo.* — Доверяю тебе; рассчитываю на тебя.
tratar de / tratarse de	*Trato de entenderlo.* — Пытаюсь понять. *Se trata de un error.* — Речь об ошибке.
preocuparse por / preocuparse de	*Me preocupo por ti* — тревожусь за тебя; *me preocupo de organizarlo* — забочусь об организации. Употребление может пересекаться.
quedar con / quedarse en	*He quedado con Ana a las seis.* — Договорился встретиться с Аной в шесть. *Me quedo en casa.* — Остаюсь дома.
casarse con / enamorarse de	*Se casó con Luis; se enamoró de Luis.* — Вышла замуж за Луиса; влюбилась в Луиса.
asistir a / participar en	*Asisto a un curso; participo en un proyecto.* — Посещаю курс; участвую в проекте.
empezar a / dejar de / volver a	*Empiezo a entender; dejo de fumar; vuelvo a llamar.* — Начинаю понимать; бросаю курить; снова звоню. См. раздел 7.

que или de que: замените придаточное на eso

Если говорите *me acuerdo de eso*, предлог сохраняется и перед *que*: *me acuerdo de que…*. Если говорите *creo eso*, добавлять *de* не нужно: *creo que…*. Тест помогает, когда исходная конструкция с *eso* действительно имеет тот же смысл.

Без de	С de
***Creo que tienes razón.* — Думаю, ты прав.**	*Estoy seguro de que tienes razón.* — Уверен, ты прав.
***Recuerdo que cerré la puerta.* — Помню, что закрыл дверь.**	*Me acuerdo de que cerré la puerta.* — Помню, что закрыл дверь.
***Me alegra que estés aquí.* — Меня радует, что ты здесь.**	*Me alegro de que estés aquí.* — Рад, что ты здесь.
***Es posible que venga.* — Возможно, придёт.**	*Existe la posibilidad de que venga.* — Есть возможность, что придёт.

Не убирайте *de* «на всякий случай» (*queísmo*) и не добавляйте его перед каждым *que* (*dequeísmo*). С *informar, avisar, dudar* встречаются разные нормативные конструкции: проверяйте весь шаблон, а не одно слово.

Личное a — это ещё не косвенное дополнение

Veo a Marta → La veo: *Marta* — прямое дополнение, несмотря на *a*. *Doy el libro a Marta → Le doy el libro*: адресат — косвенное. С конкретным человеком обычно личное *a*, с предметом — без него: *busco a mi hermano / busco mis llaves*. Неопределённый искомый человек может быть без *a*: *necesitamos un camarero*. После *tener* обычно *tengo dos hermanos*, без *a*. С *con*: *conmigo, contigo, con él / ella / usted*.

Источники: RAE: dequeísmo, RAE: queísmo, RAE: a.

26. «Который», «то, что», «чей»: относительные конструкции

Форма	Когда использовать
que	Люди и предметы: *la chica que vive aquí; el libro que compré*. — Девушка, которая здесь живёт; книга, которую я купил. Не нужно местоимение-дубль: *el libro que compré*, не *que lo compré* в нейтральной конструкции.
el que / la que / los que / las que	Самостоятельно: *el que llamó* — тот, кто звонил; с предлогом: *la chica con la que vivo* — девушка, с которой живу. Род / число по тому, к чему относимся.
quien / quienes	Только люди: *la persona con quien hablé; Ana, quien vive aquí,…*. Без запятой непосредственно после имени существительного чаще *que*: *la chica que vino*, не универсальная замена на *quien*.
lo que	«То, что», без конкретного существительного: *No entiendo lo que dices.* — Не понимаю то, что ты говоришь. *Llegó tarde, lo que me molestó* — опоздал, что меня расстроило (вся ситуация).
cuyo / cuya / cuyos / cuyas	Принадлежность: *una vecina cuyo hijo estudia aquí* — соседка, чей сын здесь учится. Согласование с принадлежащим: *una vecina cuyas hijas…*, не с соседкой. Обычно письменнее; в разговоре можно перестроить: *tengo una vecina y su hijo…*.
donde / cuando / como	Место, время, способ: *el sitio donde quedamos; el día en que llegaste; la manera como lo hizo*. Для времени также часто *el día que llegaste*.
el cual / la cual…	Более формальный вариант, особенно после предлогов: *el motivo por el cual…*. Не нужен вместо каждого обычного *que*.

Предлог остаётся при относительном слове

- *Hablo con Ana → Ana es la persona con la que hablo.* — Ана — человек, с которым я разговариваю.
- *Necesito ese documento → Este es el documento que necesito.* — Это документ, который мне нужен: нет дополнительного предлога.
- *Te hablé de un bar → Este es el bar del que te hablé.* — Вот бар, о котором я тебе говорил.
- *Trabajo en esta empresa → La empresa en la que trabajo…* — Компания, в которой я работаю… С местом возможно *donde trabajo*.

Запятая меняет объём утверждения

Mis amigos que viven en Madrid vienen mañana — завтра приедут те из моих друзей, которые живут в Мадриде. *Mis amigos, que viven en Madrid, vienen mañana* — мои друзья приедут завтра; вставка сообщает, что они живут в Мадриде. Не переносите русскую запятую перед каждым «который» автоматически.

que, qué и lo que

Sé que viene — знаю, что он придёт (*que* — союз); *sé qué quiere* — знаю, чего он хочет (косвенный вопрос); *entiendo lo que quiere* — понимаю то, чего он хочет (относительная конструкция). *Qué* с ударением — вопрос / восклицание, а не просто любое русское «что».

Выбор *habla / hable* в *una persona que…* подробно разобран в разделе 24: конкретный известный человек или требование к искомому.

Источники: RAE: que, RAE: cuyo, RAE: quien.

27. Вопросы: qué / cuál, dónde / adónde и другие слова

О чём спрашиваем	Пример и перевод
Определение / что это такое	*¿Qué es una gestoría?* — Что такое хестория? *¿Qué significa esto?* — Что это значит?
Нужное значение / какой из вариантов	*¿Cuál es tu dirección?* — Какой у тебя адрес? *¿Cuál prefieres, este o ese?* — Какой предпочитаешь? Не обязательно выбирать из физически показанных предметов.
Какой + существительное	В Испании обычно *¿Qué autobús va al centro? ¿Qué talla usas?* — Какой автобус идёт в центр? Какой размер носишь? *Cuál + существительное* употребляется чаще в Америке и не является общей ошибкой.
Кто / кого / с кем	*¿Quién viene? ¿A quién llamas? ¿Con quién vives?* — Кто придёт? Кому звонишь? С кем живёшь? Предлог определяется испанским глаголом. Мн. ч. *¿Quiénes son?*
Где / куда / откуда	*¿Dónde estás? ¿Adónde vas? ¿De dónde vienes?* — Где ты? Куда идёшь? Откуда идёшь? Для направления допустимы *adónde / a dónde* и в ряде контекстов *dónde*: *¿Dónde vas?*
Когда / во сколько / как долго	*¿Cuándo vienes? ¿A qué hora? ¿Cuánto tiempo te quedas?* — Когда приезжаешь? Во сколько? На сколько остаёшься?
Как / какой по свойствам	*¿Cómo estás? ¿Cómo es tu piso?* — Как ты? Какая у тебя квартира? *¿Cómo te llamas?* — Как тебя зовут?
Сколько	*¿Cuánto cuesta? ¿Cuánta agua? ¿Cuántos días? ¿Cuántas personas?* — Сколько стоит? Сколько воды / дней / человек? Перед существительным — род и число.
Почему / зачем	*¿Por qué te vas? ¿Para qué sirve esto?* — Почему уходишь? Для чего это нужно? *Porque estoy cansado* — потому что устал.
Чей	*¿De quién es esta chaqueta?* — Чья это куртка? *Es mía / es de Ana.* — Моя / Ани.

Косвенный вопрос сохраняет ударение

No sé dónde está; dime qué quieres; ¿sabes cuánto cuesta? — Не знаю, где это; скажи, чего хочешь; знаешь, сколько стоит? Вложенный вопрос не обязательно имеет собственные знаки *¿…?*, но *qué, cuál, quién, cómo, cuándo, dónde, cuánto* остаются с ударением.

Да / нет → si без ударения: *¿Vienes? → Te pregunto si vienes.* — Спрашиваю, придёшь ли. Сравните *sí* — «да». Не добавляйте *que*: обычная модель *me preguntó dónde vivía*, не *me preguntó que dónde vivía* в нейтральном пересказе.

Порядок слов и готовые разговорные вопросы

- *¿Qué quiere Ana?* — Чего хочет Ана? Не нужно английское вспомогательное *do*: глагол сам образует вопрос. Порядок подлежащего зависит от типа вопроса и региона.
- *¿Vienes mañana? / ¿Mañana vienes tú?* — Завтра придёшь? / Завтра именно ты придёшь? Во втором вопросе *tú* выделяет человека.
- *¿Qué tal el viaje?* — Как поездка? *¿Cómo te ha ido?* — Как всё прошло? *¿Te viene bien a las seis?* — Тебе удобно в шесть?
- *¿Me puedes decir dónde está la salida?* — Не подскажешь, где выход? *¿A qué te refieres?* — Что ты имеешь в виду?
- *¿Qué quieres decir?* — Что ты хочешь сказать? *¿Cuál dices?* — Ты про какой?

Источники: RAE: cuál, RAE: qué, RAE: adónde.

28. Ser / estar / hay: практический выбор

Три разных вопроса

Что хочу сказать	Конструкция
Кто это, что это за вещь, откуда, чьё, из чего?	**ser:** *Es mi vecina. Es de Valencia. Es mío. Es de madera.* — Это моя соседка. Она из Валенсии. Это моё. Это из дерева.
Где находится человек / предмет, в каком он состоянии?	**estar:** *Está en la cocina. Está cansada. Está roto.* — На кухне. Она устала. Это сломано.
Что вообще есть / имеется в месте?	**hay:** *Hay una farmacia aquí cerca.* — Здесь рядом есть аптека. Затем *la farmacia está enfrente* — аптека напротив.
Где / когда проходит событие?	**ser:** *La boda es en Toledo. La reunión es a las seis.* — Свадьба в Толедо. Встреча в шесть. Сравните *los invitados están en Toledo* — гости находятся в Толедо.

Не пользуйтесь правилом «постоянное / временное». *Madrid está en España* — постоянное местонахождение; *la fiesta es mañana* — разовое событие с *ser*; *está muerto* — умер, состояние с *estar*. Начинайте с типа сообщения.

Одинаковое прилагательное, другая мысль

C ser	C estar
***Mi hijo es muy listo.* — Сын сообразительный.**	*¿Estás listo? Nos vamos.* — Ты готов? Выходим.
***Esta serie es aburrida.* — Этот сериал скучный.**	*Estoy aburrido. ¿Salimos?* — Мне скучно. Пойдём куда-нибудь?
***Ana es buena con los niños.* — Ана хорошо относится к детям.**	*La sopa está muy buena.* — Суп очень вкусный. *Ya estoy bueno* — я уже поправился (разг.).
***Fumar es malo para la salud.* — Курение вредно.**	*Estoy malo, hoy no voy.* — Я заболел, сегодня не приду (особенно в Испании). *La leche está mala* — молоко испортилось.
***Es un chico muy atento.* — Он очень внимательный / заботливый.**	*Estate atento al número de tu turno.* — Следи за номером своей очереди.
***Es una persona abierta.* — Он / она открытый человек.**	*La tienda está abierta.* — Магазин открыт.
***Es una persona muy segura de sí misma.* — Очень уверенный в себе человек.**	*¿Estás seguro de la dirección?* — Ты уверен в адресе? *Aquí estamos seguros* — здесь мы в безопасности.
***Es un hombre rico.* — Это богатый человек.**	*Este queso está rico.* — Этот сыр вкусный.
***Es orgulloso.* — Он горделивый / высокомерный (характеристика).**	*Estoy orgulloso de ti.* — Я тобой горжусь.
***Es verde.* — Это зелёного цвета.**	*El plátano está verde.* — Банан ещё незрелый.

У *bueno / malo, seguro, verde* и других слов есть дополнительные значения. Таблица показывает частые контексты, а не взаимно однозначный словарь. *Está muy bueno* о человеке может означать физическую привлекательность; не используйте как нейтральное «он хороший человек».

Одно качество: обычная характеристика или впечатление сейчас?

- *Esta habitación es fría.* — Эта комната сама по себе холодная (например, плохо утеплена). *La habitación está fría; enciende la calefacción* — сейчас в комнате холодно; включи отопление.
- *Luis es muy callado.* — Луис обычно молчаливый. *Hoy estás muy callado, ¿te pasa algo?* — Ты сегодня тихий, что-то случилось?
- *La carretera es peligrosa.* — Дорога опасная по своим свойствам. *La carretera está peligrosa con tanta lluvia* — из-за дождя дорога сейчас опасна.
- *Ana es guapa.* — Ана красивая. *¡Qué guapa estás con ese vestido!* — Как ты хорошо выглядишь в этом платье! Это не означает, что обычно она некрасивая.
- *Este café es amargo.* — Этот кофе горький по вкусовым свойствам. *El café está frío* — кофе холодный / остыл. *Está amargo* тоже возможно как оценка конкретно приготовленной порции.

В кафе, квартире, магазине, у врача

Ситуация	Что сказать
Не работает интернет	*El wifi no funciona. ¿Está conectado el router?* — Wi-Fi не работает. Роутер подключён? *La conexión es muy lenta* — соединение вообще медленное; *hoy está muy lenta* — сегодня тормозит.
Покупка и доступность	*¿Cuánto es?* — Сколько с меня? *Son doce euros.* — Двенадцать евро. *¿Está disponible esta talla?* — Этот размер есть? *¿Hay una talla más grande?* — Есть размер побольше?
Еда	*¿Es picante?* — Это острое блюдо? *Está demasiado salado.* — Пересолено. *La comida ya está.* — Еда готова (разг.).
Аренда жилья	*El piso es pequeño, pero está muy bien.* — Квартира маленькая, но очень хорошая / удобная. *Está cerca del metro; es de un amigo* — рядом с метро; принадлежит знакомому.
Здоровье	*Estoy mareado; estoy resfriado; me duele la garganta.* — Кружится голова; простудился; болит горло. *Soy alérgico al polen* — у меня аллергия на пыльцу.
Работа и настроение	*Soy profesor, pero ahora estoy de vacaciones.* — Я преподаватель, но сейчас в отпуске. *Estoy de mal humor* — у меня плохое настроение; *es muy simpática* — она приятная в общении.
Договорились о встрече	*¿Dónde es la cena? — En casa de Ana. ¿Ya estás allí?* — Где будет ужин? — У Аны. Ты уже там? Событие с *ser*, местонахождение человека с *estar*.

Причастие: событие или результат?

La puerta fue cerrada por el portero a las diez — дверь закрыл привратник в десять: *ser* + *participio*, пассивное событие. *La puerta está cerrada* — дверь закрыта сейчас: *estar* + *participio*, результат. В разговоре о действии часто естественнее актив: *El portero cerró la puerta*. Причастие согласуется: *las puertas fueron / están cerradas*. С *haber* не меняется: *han cerrado las puertas*.

Проверка перед фразой: идентифицирую / характеризую — *ser*; нахожу человека или предмет / описываю состояние — *estar*; ввожу наличие — *hay*; называю место события — *ser*. Затем проверьте значение конкретного прилагательного.

Ориентиры: Cervantes: изменение значения с ser / estar, Cervantes: hay / está.

29. Mi / mío, este / ese / aquel и формы после предлогов

Притяжательные: форма зависит от того, что принадлежит

Владелец	Перед существительным	Самостоятельно / после существительного
yo	*mi / mis*	*mío, mía, míos, mías*
tú	*tu / tus*	*tuyo, tuya, tuyos, tuyas*
él / ella / usted	*su / sus*	*suyo, suya, suyos, suyas*
nosotros	*nuestro, nuestra, nuestros, nuestras*	Те же формы
vosotros	*vuestro, vuestra, vuestros, vuestras*	Те же формы
ellos / ellas / ustedes	*su / sus*	*suyo, suya, suyos, suyas*

- *Mi hermana / mis hermanos* — моя сестра / мои братья. *Mis* означает несколько принадлежащих объектов / людей, а не нескольких владельцев.
- *La mochila es mía; estos libros son míos.* — Рюкзак мой; эти книги мои. Род / число от *mochila / libros*, не от пола говорящего.
- *¿Es tu móvil? — No, el mío es negro.* — Это твой телефон? — Нет, мой чёрный. При замене существительного обычно артикль: *el mío*. В сказуемом о принадлежности обычно без него: *es mío*.
- *Un amigo mío* — один мой знакомый; *mi amigo* — мой друг, определимый из контекста. Не *un mi amigo* в нейтральной общеиспанской модели.
- *Su coche* может быть его, её, Вашей или их машиной. При неоднозначности: *el coche de ella / de ellos / de usted*. *Su* само по себе не показывает пол владельца.

Указательные: расстояние, время и контекст

Ориентир	Муж. / жен. ед. ч.	Мн. ч.	Без названного рода
Рядом со мной / актуальное сейчас	*este / esta*	*estos / estas*	*esto*
У тебя / уже упомянутое / чуть дальше	*ese / esa*	*esos / esas*	*eso*
Вдали / давнее	*aquel / aquella*	*aquellos / aquellas*	*aquello*

Este vaso — этот стакан; *esa chaqueta* — та / эта куртка у тебя; *aquella casa* — вон тот дом. Расстояние бывает психологическим, а выбор зависит от региона: это ориентиры, а не измерение метров.

- *¿Qué es esto?* — Что это? Не называю предмет. *¿Qué es este aparato?* — Что это за прибор? Перед существительным *este*, не *esto*.
- *Eso que dices es importante.* — То, что ты говоришь, важно. *No quiero hablar de aquello* — не хочу говорить о том давнем случае.
- *Esta semana; ese día; en aquella época.* — На этой неделе; в тот день; в ту далёкую пору.
- *Esto / eso / aquello* не имеют множественного числа и всегда пишутся без ударения. В обычном написании используйте также *este, ese, aquel* без знака ударения.

После предлога: mí / ti и conmigo / contigo

Para mí, de ti, sin él, entre nosotros, con ella, con usted. С *con*: *conmigo, contigo, consigo* (с собой, о 3-м лице). *Mí* с ударением — «мной / меня» после предлога, *mi* без ударения — «мой»; *ti* всегда без ударения. Но *entre tú y yo* — особая модель, не *entre ti y mí*. *Según tú* — по-твоему.

Hazlo tú mismo — сделай сам; *lo hizo por sí mismo* — сделал самостоятельно (3-е лицо). Не путайте *sí mismo* с *si* «если».

Источники: UOC: притяжательные формы, RAE: mí, RAE: demostrativo.

30. Сравнения и положение прилагательного

Больше кого, больше числа или такой же?

Модель	Пример и смысл
más / menos + признак + que	*Este piso es más barato que el otro.* — Эта квартира дешевле другой. *Trabajo menos que antes.* — Работаю меньше, чем раньше.
más / menos de + число	*Cuesta más de cien euros.* — Стоит больше ста евро. *Hay menos de diez personas.* — Меньше десяти человек.
no más que	*No tengo más que diez euros.* — У меня всего десять евро. *No tengo más de diez euros* — у меня не больше десяти евро (может быть меньше).
tan + прилагательное / наречие + como	*Es tan caro como el otro; habla tan rápido como tú.* — Такой же дорогой; говорит так же быстро, как ты.
tanto + существительное + como	*Tengo tanto trabajo como tú; tantas dudas como antes.* — Столько же работы, сколько у тебя; столько же сомнений, сколько раньше.
глагол + tanto como	*No duermo tanto como tú.* — Сплю не столько, сколько ты. Без *tan*.
igual de + признак + que	*Este es igual de bueno que el otro.* — Этот такой же хороший, как другой. *Es igual que el mío* — такой же, как мой.
mejor / peor, mayor / menor	*Este es mejor; ella es mayor que yo.* — Этот лучше; она старше меня. Обычно не *más mejor*. *Más grande* также нормально для размера: *una mesa más grande*.

Самый: среди какой группы?

Es la más rápida del equipo — самая быстрая в команде; *es el mejor de los tres* — лучший из троих. *Es mi mejor amiga* — моя лучшая подруга, без дополнительного *la*. *Muy caro / carísimo* — очень дорогой / дорогущий, без обязательного сравнения с остальными. Модели *muy / mucho, tan / tanto, mejor / el mejor* подробнее — раздел 14.

До или после существительного

После существительного прилагательное часто выделяет вид / свойство: *una camisa blanca, una película española*. Перед ним может выражать оценку или менять значение. Это тенденция, а не свободная перестановка любого слова.

Перед существительным	После существительного
***Un viejo amigo* — давний друг.**	*Un amigo viejo* — пожилой друг.
***Un pobre hombre* — бедняга, несчастный человек.**	*Un hombre pobre* — человек без денег.
***Una gran ciudad* — замечательный / значительный город.**	*Una ciudad grande* — большой по размеру город.
***Un nuevo coche* — новая для меня / другая машина.**	*Un coche nuevo* — новая, не подержанная машина. Контекст может сближать значения.
***La única solución* — единственное решение.**	*Una solución única* — уникальное решение.
***La misma persona* — тот же самый человек.**	*La persona misma* — сам человек (выделение).

Короткие формы и согласование

- *Bueno → buen; malo → mal* перед мужским ед. числом: *un buen día, un mal momento*. Но *una buena idea, unos buenos días*.
- *Grande → gran* перед ед. числом обоих родов: *un gran amigo, una gran oportunidad*. После: *un amigo grande*. После *más / menos*: *el más grande artista* — форма *grande* сохраняется.
- *Primero → primer; tercero → tercer* перед мужским ед. числом: *el primer día, el tercer intento*. Женский род: *la primera vez, la tercera planta*. См. раздел 34.
- Прилагательное согласуется: *casas blancas, problemas difíciles*. Окончание *-e* обычно общее по роду (*un chico / una chica inteligente*), но число меняется. Непосредственно после *ser / estar* тоже: *ellas están cansadas*.

Источники: RAE: más, RAE: grande, RAE: bueno.

31. Согласование времён и косвенная речь

Не «все глаголы в одном времени», а порядок событий

Определите **точку отсчёта**, затем спросите: второе действие происходит раньше, одновременно или позже? После этого выберите наклонение по смыслу главной части. Прошедшая форма в главной части не запрещает настоящее во всех остальных частях: *Ayer compré un libro que necesito hoy* — вчера купил книгу, которая нужна сегодня.

Indicativo: соотносим события

Отсчёт	Раньше	Одновременно	Позже
Сейчас: sé que…	*Sé que ya llegó / ha llegado.* — Знаю, что уже приехал.	*Sé que está en casa.* — Знаю, что он дома.	*Sé que vendrá mañana.* — Знаю, что приедет завтра. Также *viene / va a venir* по контексту.
Тогда: sabía que…	*Sabía que ya había llegado.* — Знал, что он уже приехал к тому моменту.	*Sabía que estaba en casa.* — Знал, что он тогда дома.	*Sabía que vendría al día siguiente.* — Знал, что приедет на следующий день. Будущее относительно прошлого.

Mientras cocinaba, Ana trabajaba — два параллельных процесса; *cuando llegué, Ana ya había cenado* — ужин раньше прихода; *llegué y cené* — сначала пришёл, потом поужинал. Не нужен Pluscuamperfecto для любого события в прошлом: он выделяет предшествование другому прошлому ориентиру.

Subjuntivo: четыре основные формы по смыслу

Главная часть и отношение событий	Форма и практический пример
Настоящее / будущее: одновременно или позже	**Presente:** *Quiero que vengas mañana; me alegra que estés aquí.* — Хочу, чтобы ты пришёл завтра; рад, что ты здесь.
Настоящее / будущее: уже произошло	**Perfecto:** *Me alegra que hayas llegado bien.* — Рад, что ты благополучно добрался. *No creo que haya salido todavía* — не думаю, что он уже вышел.
Прошлый / условный ориентир: одновременно или позже	**Imperfecto:** *Quería que vinieras al día siguiente; me gustaría que estuvieras aquí.* — Хотел, чтобы ты пришёл на следующий день; хотел бы, чтобы ты был здесь.
Прошлый / условный ориентир: раньше него	**Pluscuamperfecto:** *Me alegró que hubieras llegado antes de la tormenta.* — Меня обрадовало, что ты добрался до грозы. *Me habría gustado que hubieras venido* — хотел бы, чтобы ты тогда пришёл.

Vinieras не обязательно означает прошлое действие: *Me gustaría que vinieras mañana* — хотел бы, чтобы ты пришёл завтра. Время формы и реальное время события — разные вещи. *Haya llegado* также может означать завершённость к будущему сроку: *Espero que para el viernes haya terminado* — надеюсь, к пятнице он закончит.

Не сводите всё к наличию прошедшего слова. *Me ha pedido que vaya mañana* — он попросил меня прийти завтра: Perfecto часто сохраняет связь с настоящим. *Quería pedirte que me ayudes* возможно как актуальная смягчённая просьба; базовая модель рассказа о прошлом — *quería que me ayudaras*. Регион и выбранная точка отсчёта влияют на согласование.

Косвенная речь: передаём сообщение от своей точки отсчёта

При настоящем вводящем глаголе сдвиг обычно не нужен: *Ana dice: «Estoy cansada» → Ana dice que está cansada*. Если пересказываем позже с *dijo*, обычны следующие соответствия; это модели, а не обязательная механическая замена в любом контексте.

Исходная реплика Аны	Позднейший пересказ
***«Estoy cansada».* — Я устала.**	*Ana dijo que estaba cansada.* — Ана сказала, что устала (тогда).
***«He perdido las llaves».* — Я потеряла ключи.**	*Dijo que había perdido las llaves.* — Сказала, что потеряла ключи до разговора.
***«Ayer vi a Luis».* — Вчера видела Луиса.**	*Dijo que el día anterior había visto a Luis.* — Сказала, что накануне видела Луиса. Indefinido может сохраняться при собственной явной временной привязке.
***«Vivía en Sevilla».* — Я жила в Севилье.**	*Dijo que vivía en Sevilla.* — Сказала, что жила в Севилье. Imperfecto обычно остаётся Imperfecto.
***«Ya había cenado».* — Я уже поужинала.**	*Dijo que ya había cenado.* — Сказала, что уже поужинала. Pluscuamperfecto не нужно «отодвигать» ещё дальше.
***«Te llamaré».* — Я тебе позвоню.**	*Dijo que me llamaría.* — Сказала, что позвонит мне: Futuro → Condicional.

Исходная реплика Аны	Позднейший пересказ
***«Para el viernes habré terminado».* — К пятнице закончу.**	*Dijo que para el viernes habría terminado.* — Сказала, что к пятнице закончит.
***«Me gustaría ir».* — Хотела бы пойти.**	*Dijo que le gustaría ir.* — Сказала, что хотела бы пойти. Condicional обычно сохраняется.

Просьба, приказ, вопрос: разные схемы

- *«Cierra la puerta» → Me pidió que cerrara la puerta.* — Попросила меня закрыть дверь. Императив передаётся через Subjuntivo, а не через *que cerraba*.
- *«No llegues tarde» → Me dijo que no llegara tarde.* — Сказала мне не опаздывать.
- *«Estoy bien» → Me dijo que estaba bien* — сказала, что чувствовала себя хорошо: сообщение. *Me dijo que estuviera tranquilo* — сказала мне не волноваться: побуждение. Один *decir* допускает разные смыслы.
- *«¿Vienes mañana?» → Me preguntó si iba al día siguiente.* — Спросила, приду ли я на следующий день. *Si* здесь — «ли», без ударения.
- *«¿Dónde vives?» → Me preguntó dónde vivía.* — Спросила, где я живу. Вопросительное слово сохраняется, *que* обычно не добавляется.
- *«Quiero que vengas» → Dijo que quería que fuera.* — Сказала, что хотела моего прихода (я пересказываю её обращение ко мне). Лицо выбирается по реальным участникам, не по одной таблице окончаний.

Местоимения, здесь / там, сегодня / тогда

Ana me dijo: «Te dejo mi coche aquí mañana» → Ana me dijo que me dejaba su coche allí al día siguiente — при пересказе позже из другого места. *Su* относится к Ане; при неясности уточните *el coche de Ana*.

Частые изменения при смене точки отсчёта: *yo → él / ella; mi → su; aquí → allí; hoy → ese día; ayer → el día anterior; mañana → al día siguiente; este → ese / aquel*. Но **меняйте только то, что действительно изменилось**: если мы всё ещё в том же месте и в тот же день, *aquí / hoy* могут остаться.

Когда настоящее можно сохранить после dijo

El profesor dijo que el agua hierve a cien grados — передаём общее утверждение как актуальное. *Ana me dijo que vive en Madrid* — говорящий представляет место жительства как по-прежнему актуальное; *vivía* привязывает его к моменту сообщения и само по себе не утверждает, что Ана уже переехала. При точной дате можно сохранить и будущее: *Ayer dijo que vendrá mañana*, если «завтра» относится к текущему дню речи и визит ещё впереди.

Порядок: кто говорит и кому → сообщение / вопрос / просьба → точка отсчёта → раньше / одновременно / позже → местоимения и указатели времени. Так согласование работает и в косвенной речи, и в обычном сложном предложении.

Источники: RAE: косвенная речь, RAE: согласование времён в Manual de la Nueva gramática, §24.3, Cervantes: грамматика B1–B2.

32. Условные предложения: общая карта

Выбор по тому, как представляете условие

Смысл	Условие с si	Результат и пример
Привычка / закономерность	**Presente de Indicativo**	Presente: *Si duermo poco, estoy de mal humor.* — Если мало сплю, у меня плохое настроение.
Открытая возможность сейчас / впереди	**Presente de Indicativo**	Presente / Futuro / приказ: *Si tengo tiempo, te llamo / te llamaré; si llegas antes, espérame.* — Если будет время, позвоню; если придёшь раньше, подожди меня.
Воображаемое настоящее / будущее	**Imperfecto de Subjuntivo**	Condicional Simple: *Si tuviera coche, iría a recogerte.* — Если бы у меня была машина, я бы тебя забрал. *Si pudiera, iría mañana* — если бы мог, пошёл бы завтра.
Несбывшееся прошлое	**Pluscuamperfecto de Subjuntivo**	Condicional Compuesto: *Si hubiera salido antes, habría llegado a tiempo.* — Если бы вышел раньше, успел бы.
Прошлая причина → состояние сейчас	**Pluscuamperfecto de Subjuntivo**	Condicional Simple: *Si hubiera dormido más, ahora no estaría tan cansado.* — Если бы поспал больше, сейчас не был бы таким уставшим.
Нынешнее / устойчивое свойство → прошлое следствие	**Imperfecto de Subjuntivo**	Condicional Compuesto: *Si fuera más organizado, no habría perdido las llaves ayer.* — Если бы я был организованнее, вчера не потерял бы ключи.

Si tengo tiempo оставляет возможность открытой. **Si tuviera tiempo** предлагает мысленный сценарий, часто вопреки нынешнему недостатку времени; форма может относиться и к будущему. Это способ представить ситуацию, а не точная шкала вероятности.

Разговорные примеры с одной ситуацией

- *Si llueve, nos quedamos en casa.* — Если пойдёт дождь, останемся дома: обычный план.
- *Si lloviera, nos quedaríamos en casa.* — Если бы пошёл дождь, мы бы остались дома: рассматриваем гипотезу.
- *Si hubiera llovido ayer, nos habríamos quedado en casa.* — Если бы вчера был дождь, мы бы остались дома: прошлое уже не изменить.
- *Yo que tú, hablaría con ella.* — Я бы на твоём месте с ней поговорил. Совет, близкий к *si yo fuera tú*.
- *Si tienes hambre, hay sopa.* — Если голоден, есть суп. Условие относится к уместности предложения; суп не появляется из-за голода.

Где si не значит «если» и что делать с habría

1. В обычном условии не ставьте *si tendría / si habría sabido*: нужно *si tuviera / si hubiera sabido*. Но *No sé si vendrá / si tendría tiempo* — косвенный вопрос «ли», другая конструкция.
2. В результате прошлого условия допустимы *habría* и *hubiera*: *Si lo hubiera sabido, no habría / hubiera venido*. Для ясной учебной модели используйте *si hubiera…, habría…*. После *si* в этом условии всё равно не *habría*.
3. *Si* + *Presente* может относиться к будущему; не нужно *si tendré tiempo*. Но *No sé si tendré tiempo* — нормальное «не знаю, будет ли время».
4. *Si* «если / ли» без ударения; *sí* «да» с ударением. *Como si* — «как будто» с Subjuntivo: *habla como si lo supiera todo* — говорит, будто всё знает.
5. Если условие стоит первым, обычно отделяем его запятой: *Si puedes, llámame*. После результата обычно без запятой: *Llámame si puedes*.

Другие условия: *con tal de que, a menos que, por si* — раздел 18. Не переносите автоматически модель *si* на эти связки.

Источники: RAE: si, FundéuRAE: hubiera / habría.

33. Числа и количества: как сказать и согласовать

Основные количественные числительные (сколько?)

Числа	Формы
0–10	*cero, uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez*
11–15	*once, doce, trece, catorce, quince*
16–19	*dieciséis, diecisiete, dieciocho, diecinueve*
20–24	*veinte, veintiuno, veintidós, veintitrés, veinticuatro*
25–29	*veinticinco, veintiséis, veintisiete, veintiocho, veintinueve*
Десятки 30–90	*treinta, cuarenta, cincuenta, sesenta, setenta, ochenta, noventa*
Сотни 100–500	*cien / ciento, doscientos, trescientos, cuatrocientos, quinientos*
Сотни 600–900	*seiscientos, setecientos, ochocientos, novecientos*
Тысяча и миллион	*mil; dos mil; diez mil; un millón; dos millones*

Начиная с 30 привычная модель десятки + *y* + единицы: *treinta y dos, cuarenta y siete*. Между сотнями и десятками дополнительного *y* нет: *ciento cuarenta y dos*, не *ciento y cuarenta*. 2026 — *dos mil veintiséis*.

cien / ciento, uno / un / una и сотни

Правило	Примеры
Ровно 100 → cien	*Cien euros; cien personas; cien mil*. 101–199: *ciento uno, ciento veinte, ciento noventa y nueve*.
uno → un перед мужским существительным	*Un día; veintiún días; treinta y un euros*. Самостоятельно: *tengo veintiuno*. Женский род: *una semana; veintiuna personas; treinta y una páginas*.
Сотни согласуются с предметом	*Doscientos euros / doscientas personas; quinientos libros / quinientas páginas*. *Cien / ciento* не меняются по роду.
mil не меняется	*Mil euros, mil personas*, не *un mil* в обычном счёте. Но *miles de personas* — тысячи людей, неопределённое количество.
millón — существительное	*Un millón de euros; dos millones de personas*. Но *un millón doscientos mil euros* — между всем числом и названием нет *de*, поскольку число заканчивается не на *millón*.
billón — миллион миллионов	*Un billón* = 10^{12}. Английское *billion* (10^9) обычно переводится *mil millones*.

При выборе формы учитывайте считаемый предмет: *veintiún años*, но *veintiuna horas*. У женских существительных с начальной ударной *a-* возможны особые формы: *veintiún águilas*; в обычных примерах ориентируйтесь на род существительного, а не на пол человека.

В магазине, по телефону, в календаре

Ситуация	Как сказать
Цена	*Son doce euros con cincuenta; cuesta doce con cincuenta* — 12,50 €. В контексте допустимо *doce cincuenta*. *Un euro / dos euros*.
Десятичное число	*Tres coma cinco* — 3,5. Десятичная точка также употребляется в разных странах и областях; при чтении уточняйте контекст.
Процент	*El veinte por ciento; un descuento del quince por ciento*. Знак отделяется пробелом: *20 %*. Не *veinte por cientos*.
Дробь и порция	*Un medio / la mitad* — половина; *un tercio* — треть; *tres cuartos* — три четверти. *Medio kilo, media hora, dos litros y medio*.
Возраст	*Tengo treinta y un años.* — Мне 31 год. Возраст с *tener*, не *ser*.
Телефон / код	Называйте цифры по одной, если важна точность: *seis, cero, dos*…. Ноль — *cero*, не английское *oh*.
Дата	*El doce de octubre de dos mil veintiséis*. Для первого дня: *el uno / primero de mayo* (предпочтение зависит от региона). Месяц обычно со строчной буквы.
Приблизительно	*Unos veinte minutos; aproximadamente veinte; alrededor de veinte*. *Una veintena de personas* — около двадцати человек.

Время на часах

Es la una; son las dos; a la una; a las dos. 14:15 — *las dos y cuarto* (дня) или *las catorce y quince*. 14:30 — *las dos y media*. 14:45 — *las tres menos cuarto* или *las dos y cuarenta y cinco*. Для ясности: *de la mañana / de la tarde / de la noche*. *Dentro de media hora* — через полчаса; *hace media hora* — полчаса назад.

Количество без точного числа

Mucho trabajo / mucha agua / muchos días / muchas dudas — род и число от существительного. *Bastante dinero / bastantes problemas; demasiado ruido / demasiada gente*. *Gente* — единственное число: *la gente está*, не *la gente están*. *La mayoría de los vecinos vino / vinieron*: с названием группы и дополнением возможны оба согласования в зависимости от конструкции; не переносите это на обычное *la gente*.

Un poco de agua — немного воды; *poca agua* — мало воды, акцент на недостатке. *Un par de días* — пара дней, часто приблизительно; *una docena de huevos* — дюжина яиц; *cientos / miles de personas* — сотни / тысячи людей. *Todo el mundo* — все, но глагол в ед. числе: *todo el mundo sabe*.

Источники: RAE: количественные числительные, RAE: согласование, FundéuRAE: процентные выражения.

34. Порядковые числительные: primero, duodécimo и дальше

Сколько или который по счёту?

Количественное: *doce pisos* — двенадцать этажей. **Порядковое:** *el duodécimo piso* — двенадцатый этаж. **Дробное:** *una doceava parte* — одна двенадцатая часть. Не заменяйте «двенадцатый» на *doceavo*: это другой тип числительного. Дробные числительные (*doceavo, tercio, medio…*) и кратные (*doble, triple…*) — в разделе 35.

От первого до двадцатого

Номер	Мужской / женский род	Номер	Мужской / женский род
1.º / 1.ª	*primero / primera*	11.º / 11.ª	*undécimo / undécima*; также *decimoprimero / decimoprimera*
2.º / 2.ª	*segundo / segunda*	12.º / 12.ª	*duodécimo / duodécima*; также *decimosegundo / decimosegunda*
3.º / 3.ª	*tercero / tercera*	13.º / 13.ª	*decimotercero / decimotercera*
4.º / 4.ª	*cuarto / cuarta*	14.º / 14.ª	*decimocuarto / decimocuarta*
5.º / 5.ª	*quinto / quinta*	15.º / 15.ª	*decimoquinto / decimoquinta*
6.º / 6.ª	*sexto / sexta*	16.º / 16.ª	*decimosexto / decimosexta*
7.º / 7.ª	*séptimo / séptima*	17.º / 17.ª	*decimoséptimo / decimoséptima*
8.º / 8.ª	*octavo / octava*	18.º / 18.ª	*decimoctavo / decimoctava*
9.º / 9.ª	*noveno / novena*	19.º / 19.ª	*decimonoveno / decimonovena*
10.º / 10.ª	*décimo / décima*	20.º / 20.ª	*vigésimo / vigésima*

Undécimo / duodécimo и *decimoprimero / decimosegundo* — нормативные варианты. Ударение важно: *duodécimo*, но *decimosegundo* без знака ударения.

Десятки, сотни и составные формы

Позиция	Форма
30.º / 40.º / 50.º	*trigésimo / cuadragésimo / quincuagésimo*
60.º / 70.º	*sexagésimo / septuagésimo*
80.º / 90.º / 100.º	*octogésimo / nonagésimo / centésimo*
200.º / 300.º	*ducentésimo / tricentésimo*
400.º / 500.º	*cuadringentésimo / quingentésimo*
600.º / 700.º	*sexcentésimo / septingentésimo*
800.º / 900.º / 1000.º	*octingentésimo / noningentésimo / milésimo*

Составляйте по убыванию разрядов: 21.º — *vigesimoprimero* или *vigésimo primero*; 32.º — *trigésimo segundo*; 103.º — *centésimo tercero*. В разговоре большие порядковые формы нередко заменяют номером: *el capítulo treinta y dos, la página ciento tres*. Не нужно употреблять редкий сложный ordinal везде, где по-русски «-ый».

Согласование, сокращение и написание

- Род от существительного: *el duodécimo día / la duodécima semana*. Перед мужским ед. числом *primero / tercero* → *primer / tercer*: *mi primer trabajo, el tercer piso, el vigesimoprimer aniversario*. Но *la primera vez, la tercera planta*, не *la primer vez* в рекомендуемой нейтральной модели.
- В слитном составном числительном меняется последняя часть: *vigesimoprimera*. В раздельном согласуются обе: *vigésima primera*, не *vigésimo primera*. Возможны множественные формы: *los primeros días, las dos primeras semanas*.
- В раздельном написании сохраняется ударение каждого слова: *décimo séptimo*. В слитном — по правилам одного слова: *decimoséptimo*. Для 13–29 удобно слитное написание; начиная с 30 привычно раздельное, хотя слитные варианты тоже допустимы.
- Сокращения с точкой и надстрочным показателем: *1.º, 1.ª, 12.º, 12.ª*. Сокращённое *primer* — *1.er* (буквы *er* в типографском оформлении надстрочные). Не знак градуса °. В адресе *3.º B* — третий этаж, дверь B; местный счёт этажей уточняйте: *planta baja* — этаж на уровне улицы.

Где встретится в жизни

Es la primera vez que vengo — я здесь впервые; *gira en la segunda calle a la derecha* — поверни направо на второй улице; *vivo en el duodécimo piso* — живу на двенадцатом этаже; *es nuestro vigésimo aniversario* — это наша двадцатая годовщина; *ha quedado tercera* — она заняла третье место.

El último / el penúltimo — последний / предпоследний. *El próximo lunes* — следующий понедельник от текущего момента; *el lunes siguiente* — понедельник, следующий за другим упомянутым моментом.

Источники: RAE: порядковые числительные, FundéuRAE: duodécimo и doceavo, FundéuRAE: составные формы и согласование.

35. Дробные и кратные числительные: doceavo, tercio, doble

Три типа, которые легко перепутать

Тип	Вопрос	Пример
Порядковое (раздел 34)	какой по счёту?	*el duodécimo piso* — двенадцатый этаж
Дробное (partitivo)	какая часть?	*una doceava parte* — одна двенадцатая часть
Кратное (múltiplo)	во сколько раз больше?	*el doble de gente* — вдвое больше людей

Дроби: от 1/2 до 1/10

Дробь	Существительное	Прилагательное / «часть»
1/2	*la mitad; un medio* (в математике)	*medio, media: media hora, medio kilo*
1/3	*un tercio*	*la tercera parte*
1/4	*un cuarto*	*la cuarta parte; un cuarto de hora*
1/5	*un quinto*	*la quinta parte*
1/6	*un sexto*	*la sexta parte*
1/7	*un séptimo*	*la séptima parte*
1/8	*un octavo*	*la octava parte*
1/9	*un noveno*	*la novena parte*
1/10	*un décimo*	*la décima parte*

Для 1/3 и 1/4 здесь обычно не порядковые *tercero / cuarto*, а *tercio / cuarto*: *dos tercios* (2/3), *tres cuartos* (3/4). Для остальных до 1/10 форма совпадает с порядковым числительным: *un quinto, dos quintos*.

Дроби от 1/11: суффикс -avo

Начиная с 1/11 к количественному числительному добавляется **-avo**: *onceavo* (1/11), *doceavo* (1/12), *treceavo* (1/13), *catorceavo, quinceavo, dieciseisavo, diecisieteavo, dieciochavo, diecinueveavo, veinteavo* (1/20). Дальше: *treintavo* (1/30), *cuarentavo, cincuentavo, centavo* (1/100 в смысле «доля»).

- Множественное число: *tres doceavos* — 3/12; *siete veinteavos* — 7/20.
- Как часть: *una doceava parte* — двенадцатая часть. Прилагательное *doceavo* согласуется с *parte*.
- Для 1/100 и 1/1000 как «части» употребляются также *centésimo* и *milésimo*: *una centésima de segundo* — сотая доля секунды; *una milésima* — тысячная.
- *Doceavo* — это именно дробь, а «двенадцатый» по счёту — *duodécimo*: *el duodécimo piso*, но *una doceava parte del presupuesto* — двенадцатая часть бюджета. В живой речи ошибка «doceavo» вместо «duodécimo» встречается часто, но по норме это разные числительные.

Целое число с дробью и десятичные

- *Dos y medio* (2½); *tres cuartos de litro* — три четверти литра; *un tercio de la población* — треть населения; *dos tercios de los alumnos* — две трети учеников.
- Десятичные: *cero coma cinco* (0,5), *tres coma catorce* (3,14). В Латинской Америке в таких числах нередко пишут и говорят «punto»: *cero punto cinco*.
- Проценты: *el diez por ciento* — десять процентов; *el cincuenta por ciento* — пятьдесят процентов.

Время и мера: частые дроби

- *Es la una y media / y cuarto / menos cuarto.* — Половина второго / четверть второго / без четверти час.
- *Media hora; un cuarto de hora; tres cuartos de hora.* — Полчаса; четверть часа; три четверти часа.
- *Medio kilo de manzanas; un cuarto de kilo de queso.* — Полкило яблок; четверть килограмма сыра.

Кратные числительные: doble, triple и дальше

Множитель	Прилагательное / существительное	Пример и перевод
×2	*doble; duplo* (редко)	*El doble de personas.* — Вдвое больше людей. *Una habitación doble.* — Двухместный номер.
×3	*triple*	*Gana el triple que yo.* — Он зарабатывает втрое больше меня.
×4	*cuádruple*	*Un salto cuádruple.* — Четверной прыжок.
×5	*quíntuple*	*El volumen se quintuplicó.* — Объём вырос впятеро.

Множитель	Прилагательное / существительное	Пример и перевод
×6, ×7, ×8	*séxtuple, séptuple, óctuple*	В повседневной речи заменяются на *seis veces más* и т. п.
×10	*décuplo*	*Se multiplicó por diez.* — Увеличилось в десять раз.

В разговоре чаще говорят описательно: *dos veces más grande, tres veces más caro, cuatro veces mayor*. Глаголы: *duplicar* (удвоить), *triplicar* (утроить), *cuadruplicar* (учетверить), *multiplicar por* (умножить на): *Las ventas se duplicaron.* — Продажи удвоились.

Собирательные: par, decena, docena

Un par de zapatos — пара обуви; *una decena de personas* — около десятка людей; *una docena de huevos* — дюжина яиц; *una veintena* — около двадцати; *un centenar* — сотня; *un millar* — тысяча. Эти слова означают «приблизительно» (кроме *par* и *docena*, которые часто точные).

Источники: RAE: числительные дробные и множительные; FundéuRAE: doceavo, duodécimo.

36. Испанский в Латинской Америке: что меняется

«Латиноамериканского испанского» как единого стандарта нет: различия зависят от страны и региона, а в Испании они тоже есть (Андалусия, Канары). Раздел показывает самые частые отличия от центрального испанского, который описан в основном справочнике. Выбирайте один вариант для речи и узнавайте другие на слух.

Ustedes вместо vosotros

В Латинской Америке, на Канарских островах и в части Андалусии вместо *vosotros* говорят **ustedes** даже в неформальном общении: *Ustedes tienen, ustedes vienen*. Формы *vosotros* (*tenéis, venís, os, vuestro*) в Латинской Америке не используются в живой речи; вместо *os* — *se / les*, вместо *vuestro* — *su*. Повелительное: *¡Vengan!* вместо *¡Venid!*. Подробно о формах — разделы 1 и 4.

Voseo: vos вместо tú

Voseo — обращение *vos* (иногда вместе с *tú*). Распространено в Аргентине, Уругвае, Парагвае, в большей части Центральной Америки (Коста-Рика, Никарагуа, Гондурас, Гватемала, Сальвадор) и в отдельных регионах Колумбии, Венесуэлы, Чили (разговорно) и других стран. В Испании и на большей части территории Мексики не используется.

Время	Voseo (-ar)	Voseo (-er)	Voseo (-ir)	Как у tú
Presente	*hablás*	*comés*	*vivís*	*hablas, comes, vives*
Imperativo	*¡hablá!*	*¡comé!*	*¡viví!*	*¡habla!, ¡come!, ¡vive!*

Примеры: *Vos tenés razón.* — Ты прав. *¿Querés un café?* — Хочешь кофе? *Vení acá.* — Иди сюда. *Decime la verdad.* — Скажи мне правду. *Sos mi amigo.* — Ты мой друг. Формы *ser*: *vos sos*; *estar*: *estás*, *ir*: *vas* (как у *tú*). В Indefinido обычно используют формы *tú* (*hablaste, comiste*). После предлога: *con vos, para vos, a vos* вместо *contigo, para ti, a ti*; местоимение-дополнение остаётся *te*: *Te lo digo a vos*; притяжательные — *tu, tuyo*. В Чили встречается разговорное *tú tenís / tú querís*.

Как узнавать: ударение на последнем слоге формы (*hablás, comés, vení*) и *vos*. Для обучения в Испании используйте *tú*, но voseo нужно знать, если вы слушаете аргентинские и центральноамериканские фильмы и музыку.

Прошедшее: Indefinido или Perfecto?

В большей части Латинской Америки Indefinido используется там, где в центральной Испании выбирают Perfecto: *¿Ya comiste?* — «Ты уже поел?» (Испания: *¿Ya has comido?*); *Hoy fui al médico* — «Сегодня я был у врача» (Испания: *Hoy he ido al médico*). Это не ошибка: в разных регионах границы между временами проходят по-разному, а в некоторых районах (например, в части Анд и Центральной Америки) *he comido* используется чаще. Подробнее о выборе — раздел 6.

Часто говорят *recién* с Indefinido: *Recién llegué.* — Я только что пришёл (Испания: *Acabo de llegar*). В речи будущее чаще выражают через *ir a*: *Voy a ir mañana*, а не *Iré mañana*; в Испании тенденция та же.

Произношение

Что	Где
Seseo (*c, z* → */s/*: *cena, zapato* звучат с «с»)	Вся Латинская Америка, Канары, часть Андалусии
Yeísmo (*ll* и *y* совпадают)	Почти везде; в Андах (Боливия, Перу) отчасти сохраняется отдельный звук для *ll*
Žeísmo (*ll, y* → «ж / ш»)	Аргентина, Уругвай: *calle* — «ка́же / ка́ше», *yo* — «жо / шо»
Ослабление *s* в конце слога (*los amigos* → *loh amigoh*)	Карибский регион, Чили, побережье, Андалусия
Мягкая *j*: звук ближе к *h*, чем к русскому «х»	Карибский регион, часть Центральной Америки, Андалусия

См. также раздел 20: там базовая карта чтения.

Лексика: часто встречающиеся пары

Испания	Латинская Америка (варианты)	Значение
coche	carro (Мексика, Колумбия, Венесуэла, Центральная Америка), auto (Аргентина, Чили)	машина
ordenador	computadora (Мексика, Аргентина), computador (Колумбия, Чили)	компьютер
móvil	celular	мобильный телефон
zumo	jugo	сок
patata	papa	картофель
gafas	lentes	очки
melocotón	durazno	персик
fresa	frutilla (Аргентина, Чили; в Мексике *fresa* = клубника)	клубника

Испания	Латинская Америка (варианты)	Значение
conducir	manejar	водить машину
aparcar	estacionar	парковаться
autobús	camión (Мексика), colectivo (Аргентина), guagua (Карибский регион), micro (Чили)	автобус

Осторожно: *coger*. В Испании *coger* — обычный глагол «взять, ловить» (*coger el autobús*). В ряде стран Латинской Америки (в том числе в Мексике и Аргентине) у него грубое сексуальное значение; там используют *tomar* или *agarrar*: *tomar el autobús, agarrar un taxi*. Если вы не уверены, выбирайте *tomar*. См. RAE: coger.

Разговорные слова и обращение

- *Ahorita* (Мексика, Центральная Америка) — «прямо сейчас» или «скоро», зависит от контекста; *chévere* (Колумбия, Венесуэла, Карибский регион) — «классно»; *pibe / piba* (Аргентина) — парень / девушка; *chamba* (Мексика) — работа; *platicar* (Мексика) — разговаривать.
- Много уменьшительных: *ahorita, cafecito, un ratito*. Они смягчают речь.
- Вежливое *usted* используется в некоторых странах (например, Колумбия, Коста-Рика) в неожиданно широких контекстах, даже с близкими людьми; в Испании к близким обращаются на *tú*.

Практический совет: грамматика, описанная в этом справочнике, работает везде. Различия касаются прежде всего *vosotros / ustedes*, *voseo*, лексики и выбора времён. Выбирайте один регион и держитесь его в речи.

Источники: RAE: voseo, RAE: coger.